

B U I T E N G E W O N E  
**OFFISIËLE KOERANT**  
 VAN SUIDWES-AFRIKA.  
**OFFICIAL GAZETTE**  
 EXTRAORDINARY  
 OF SOUTH WEST AFRICA.



UITGAWE OP GESAG.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

10c      Donderdag, 5 April 1962.      WINDHOEK      Thursday, 5th April, 1962.      No. 2393

**INHOUD**

**WETTE:—**

No. 41.	(Unie) Wet op Statebondsbetrekkings (Tydelike Voorsiening) 1961 . . . . .
No. 66.	(Republiek van S.A.) Wysigingswet op Uitvoerkrediet-herversekering, 1961 . . . . .
No. 77.	(Republiek van S.A.) Wysigingswet op Bouverenigings, 1961 . . . . .
No. 81.	(Republiek van S.A.) Wysigingswet op die Kieswette, 1961 . . . . .

**CONTENTS**

*Bladsy/Page*

**ACTS:—**

(Union) Commonwealth Relations (Temporary Provision) Act 1961 . . . . .	369
(Republic of S.A.) Export Credit Re-insurance Amendment Act, 1961 . . . . .	370
(Republic of S.A.) Building Societies Amendment Act, 1961 . . . . .	370
(Republic of S.A.) Electoral Laws Amendment Act, 1961 . . . . .	406

No. 41, 1961 (Unie).]

No. 41, 1961 (Union).]

**WET**

Om vir die voortgesette toepassing van sekere wette rakende Statebondslande en vir daarmee in verband staande aangeleenthede voorsiening te maak.

*(Engelse teks deur die Amptenaar Belas met die Uitvoering van die Uitvoerende Gesag geteken.)  
 (Goedgekeur op 26 Mei 1961.)*

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Die toepassing van enige wetsbepaling van krag in die Unie of die gebied Suidwes-Afrika onmiddellik voor die een-en-dertigste dag van Mei 1961, waarin na Statebondslande of 'n bepaalde Statebondslan verwys word, word nie deur die totstandkoming van die Republiek van Suid-Afrika of die feit dat die Republiek nie 'n lid van die Statebond is, geraak nie: Met dien verstande dat die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* so 'n bepaling kan opskort of van tyd tot tyd kan wysig vir sover dit uitdruklik of by wyse van 'n algemene verwysing na Statebondslande, na 'n bepaalde Statebondslan verwys, indien hy van oordeel is dat enige ooreenstemmende wetsbepaling wat op gemelde datum in daardie Statebondslan van krag was, gewysig of herroep is of opgehou het om van krag te wees vir sover dit die Republiek van Suid-Afrika betref.

2. (1) Die Minister belas met die uitvoering van enige wetsbepaling ten opsigte waarvan 'n proklamasie ingevolge artikel een uitgevaardig word, lê afskrifte van daardie proklamasie in die Senaat en in die Volksraad ter Tafel binne veertien dae na afkondiging daarvan indien die Parlement in sessie is, of, as die Parlement nie in sessie is nie, binne veertien dae na die aanvang van sy eersvolgende sessie.

**ACT**

To provide for the continued operation of certain laws affecting Commonwealth countries and for matters incidental thereto.

*(English text signed by the Officer Administering the Government.)  
 (Assented to 26th May, 1961.)*

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. The operation of any provision of any law in force in the Union or the territory of South West Africa immediately prior to the thirty-first day of May, 1961, in which reference is made to Commonwealth countries or any particular Commonwealth country, shall not be affected by reason of the establishment of the Republic of South Africa or of the fact that the Republic is not a member of the Commonwealth: Provided that the Governor-General may by proclamation in the *Gazette* suspend or from time to time amend any such provision in so far as reference is made therein to any particular Commonwealth country, either expressly or by way of a reference to Commonwealth countries generally, if in his opinion any corresponding law which was in force in that Commonwealth country on the date mentioned has been amended or repealed or has ceased to operate in so far as the Republic of South Africa is concerned.

2. (1) The Minister charged with the administration of any law in respect of which any proclamation is issued under section one, shall lay copies of such proclamation on the Table in the Senate and in the House of Assembly within fourteen days after the publication thereof if Parliament is in session, or, if Parliament is not in session, within fourteen days after the commencement of its next ensuing session.

(2) Elke sodanige proklamasie hou op om regs krag te hê dertig dae nadat dit aldus ter Tafel gelê is, tensy dit voor daardie datum by besluit van die Senaat en van die Volksraad goedgekeur is.

3. Hierdie Wet is ook van toepassing in die gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel waarna in artikel drie van die Wysigingswet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika, 1951 (Wet No. 55 van 1951), verwys word.

4. Hierdie Wet heet die Wet op Statebonds-betrekkinge (Tydelike Voorsiening), 1961.

No. 66, 1961 (Republiek van S.A.).]

## WET

Tot wysiging van die Uitvoerkrediet-herversekeringswet, 1957.

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 28 Junie 1961.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Artikel een van die Uitvoerkrediet-herversekeringswet, 1957 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig deur aan die end van die omskrywing van „handel met lande buite die Unie” die woorde „en enige versending van goedere met die oog op so ’n transaksie deur ’n persoon wat in die Unie sake doen na ’n persoon wat buite die Unie sake doen of ander bedrywighede voortsit” by te voeg.

2. Artikel twee van die Hoofwet word hierby gewysig deur die woorde „die nie-ontvangs van betaling in verband” deur die woorde „of in verband staan” te vervang.

3. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Uitvoerkrediet-herversekering, 1961, en word geag op die twaalfde dag van Julie 1957 in werking te getree het.

No. 77, 1961 (Republiek van S.A.).]

## WET

Tot wysiging van die Bouvereningswet, 1934.

(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 30 Junie 1951.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Artikel een van die Bouvereningswet, 1934 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (b) van sub-artikel (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(b) die hoofdoel waarvan is die versameling van geld deur die uitreiking van aandele aan en die aanname van deposito's of lenings van die publiek en die gebruik van daardie geld om voorskotte teen sekuriteit van verband op stedelike onroerende eiendom te maak ten einde die persone aan wie die voorskotte verstrekk word in staat te stel om stedelike onroerende eiendom deur aankoop te verkry of of geboue op stedelike onroerende eiendom op te rig of om toevoegings of veranderings tot die geboue op sodanige eiendom te maak of om die geboue op sodanige eiendom in stand te hou;” en

(b) deur sub-artikels (4) en (5) te skrap.

(2) Every such proclamation shall cease to have the force of law thirty days after it has been so laid upon the Table unless before that date it has been approved by resolution of the Senate and of the House of Assembly.

3. This Act shall apply also in the territory of South West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel referred to in section three of the South West Africa Affairs Amendment Act, 1951 (Act No. 55 of 1951).

4. This Act shall be called the Commonwealth Relations (Temporary Provision) Act, 1961.

No. 66, 1961 (Republic of S.A.).]

## ACT

To amend the Export Credit Re-insurance Act, 1957.

(Afrikaans text signed by the State President.)  
(Assented to 28th June, 1961.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. Section one of the Export Credit Re-insurance Act, 1957 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the addition at the end of the definition of “trade with countries outside the Union” of the words “and any consignment of goods by a person carrying on business in the Union to a person carrying on business or other activities outside the Union with a view to such a transaction”.

2. Section two of the principal Act is hereby amended by the substitution for the words “resulting from failure to receive payment” of the words “arising out of or”.

3. This Act shall be called the Export Credit Re-insurance Amendment Act, 1961, and shall be deemed to have come into operation on the twelfth day of July, 1957.

No. 77, 1961 (Republic of S.A.).]

## ACT

To amend the Building Societies Act, 1934.

(English text signed by the State President.)  
(Assented to 30th June, 1961.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. Section one of the Building Societies Act, 1934 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (b) of sub-section (2) of the following paragraph:

“(b) the principal object of which is the raising of money by the issuance of shares to and the acceptance of deposits or loans from the public and using such money to make advances upon the security of mortgage of urban immovable property for the purpose of enabling the persons to whom such advances are made to acquire by purchase urban immovable property or to erect buildings upon urban immovable property or to make additions or alterations to or to maintain the buildings on such property.”; and

(b) by the deletion of sub-sections (4) and (5).



2. Artikel twee van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Aanstelling van registrateur en adjunk-registrateur van bouverenigings.

2. (1) Die Minister stel, met inagneming van die wette wat die staatsdiens reël, 'n beampte aan, genoem die registrateur van bouverenigings, wat onder beheer van en onderworpe aan 'n appèl na die Minister, al die bevoegdhede uitoefen en al die pligte vervul wat deur hierdie Wet aan hom verleen word.

(2) Die Minister stel insgelyks 'n beampte aan, genoem die adjunk-registrateur van bouverenigings, om die registrateur by te staan in die uitvoering van sy pligte soos voormeld.

(3) Elke appèl na die Minister ingevolge sub-artikel (1) word voortgesit op die wyse en binne die tydperk by regulasie voorgeskryf.

(4) Die beslissing van die Minister oor 'n appèl ten opsigte van 'n aangeleentheid bedoel in sub-artikel (3) van artikel een, sub-artikel (5) of (6) van artikel vier of sub-artikel (3) van artikel agtien, is onderworpe aan 'n appèl na die hof, mits so 'n appèl binne drie maande na die bekendmaking van die beslissing van die Minister aangeteken word.”.

3. Artikel drie van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (1) na die woord „persone” die uitdrukking „(hieronder die oprigters' genoem)” in te voeg; en deur die voorbehoudsbepaling by genoemde sub-artikel deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:

„Met dien verstande dat die oprigters geen statute mag onderteken tensy daardie statute eers aan die registrateur in konsepvorm voorgelê en voorlopig deur hom goedgekeur is nie.”.

4. Artikel vier van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Registrasie van verenigings.

4. (1) Aansoek om registrasie van 'n vereniging word by die registrateur in die voorgeskrewe vorm gedoen.

(2) Die in sub-artikel (1) bedoelde aansoek gaan vergesels van twee afskrifte van die statute deur die oprigters vir die bestuur van die vereniging aangeneem en deur hulle en die voorgename sekretaris onderteken.

(3) Die statute wat in een van die ampelike tale van die Unie en of getik, gedupliseer of gedruk moet wees, moet in die oorspronklike deur minstens sewe oprigters onderteken wees. Teenoor elke sodanige handtekening moet daar in leesbare tekens verskyn die volle naam, beroep, woon- of besigheidsadres van die ondertekenaar en die getal en soort aandele wat hy neem en die nominale waarde van daardie aandele.

(4) Na oorweging van bedoelde statute en die verdere inligting en argumente wat deur bedoelde persone aan hom voorgelê mag word, beslis die registrateur of die op te rigte vereniging volgens sy statute 'n bouvereniging is of nie.

(5) Indien ingevolge sub-artikel (4) beslis word dat die op te rigte vereniging geen bouvereniging is nie, weier die registrateur om die vereniging te registreer.

(6) Indien ingevolge sub-artikel (4) beslis word dat die op te rigte vereniging 'n bouvereniging is, dan, na betaling aan hom van die voorgeskrewe fooi, moet die registrateur, as hy bevind dat die statute aan die voorskrifte van hierdie Wet voldoen, en as hy daarvan oortuig is dat die statute wat geldelike sake betref gesond is en dat die wyse waarop die besigheidstransaksies van die vereniging volgens die statute verrig moet

2. The following section is hereby substituted for section two of the principal Act:

„Appointment of registrar and deputy registrar of building societies.

2. (1) The Minister shall, subject to the laws governing the public service, appoint an officer, to be styled the registrar of building societies, who shall, under control of and subject to appeal to the Minister, exercise all such powers and perform all such duties as are assigned to him by this Act.

(2) The Minister shall similarly appoint an officer, to be styled the deputy registrar of building societies, to assist the registrar in carrying out his duties as aforesaid.

(3) Every appeal to the Minister in terms of sub-section (1) shall be prosecuted in the manner and within the time prescribed by regulation.

(4) The decision of the Minister on any appeal in respect of any matter referred to in sub-section (3) of section one, sub-section (5) or (6) of section four or sub-section (3) of section eighteen, shall be subject to an appeal to the court: Provided such appeal be noted within three months after the decision of the Minister has been pronounced.”.

3. Section three of the principal Act is hereby amended by the insertion in sub-section (1) after the word “persons” of the expression “(hereinafter referred to as ‘the founders’)”; and by the substitution for the proviso to the said sub-section of the following proviso:

“Provided that the founders shall not subscribe their names to rules unless such rules have first been submitted to the registrar in draft form and provisionally approved of by him.”.

4. The following section is hereby substituted for section four of the principal Act:

„Registration of societies.

4. (1) Application for the registration of a society shall be made to the registrar in the prescribed form.

(2) The application referred to in sub-section (1) shall be accompanied by two copies of the rules agreed upon by the founders for the government of the society and signed by them and the intended secretary.

(3) The rules which shall be in one of the official languages of the Union and either typewritten, duplicated or printed shall be signed in original by at least seven founders. Opposite every such signature there shall appear in legible characters the full name, occupation, residential or business address of the subscribers and the number and type of shares he takes and the nominal value of such shares.

(4) The registrar shall, after consideration of such rules and such further information and arguments as may be submitted to him by such persons, determine whether according to its rules, the society to be established is or is not a building society.

(5) If it be determined in terms of sub-section (4) that the society to be established is not a building society, the registrar shall decline to register the society.

(6) If it be determined in terms of sub-section (4) that the society to be established is a building society, then, upon payment to him of the prescribed fee, the registrar, if he finds that the rules are in conformity with this Act, and is satisfied that the rules are financially sound and that the methods of transacting the business of the society as laid down in the rules are not undesirable, and if, in the case of a permanent society, he is satis-

word nie onwenslik is nie en as hy, in die geval van 'n permanente vereniging, oortuig is dat aan die voorskrifte van artikel *vyftien* voldoen is, die vereniging kragtens hierdie Wet voorlopig as 'n bouvereniging registreer, en daarop moet hy een afskrif van die statute met sy goedkeuring en die datum van sodanige registrasie daarop aangeteken aan die voorgename sekretaris van die vereniging terugstuur.

(7) Die sertifikaat van voorlopige registrasie van 'n vereniging is geldig vir 'n tydperk van twaalf maande vanaf die datum van uitreiking, maar die registrateur kan te eniger tyd voor die verstryking van bedoelde tydperk of enige verlengde tydperk, na goeddunke en onderworpe aan die voorwaardes of beperkings wat nie met hierdie Wet strydig is nie, en wat hy wenslik ag om te lê, die geldigheidsduur van sodanige sertifikaat van tyd tot tyd vir verdere tydperke van twaalf maande elk verleng tot 'n maksimum van sewe jaar altesaam.

(8) Die registrateur registreer in die eerste instansie geen vereniging anders dan voorlopig nie, en as die registrateur te eniger tyd gedurende die voorlopige registrasie van sodanige vereniging oortuig is dat die vereniging wat geldelike sake betref in 'n gesonde toestand is en dat die wyse waarop die besigheidstransaksies van die vereniging ver- rig word, nie onwenslik is nie, moet hy die vereniging finaal kragtens hierdie Wet registreer, en daarop hou die vereniging op om voorlopig geregistreer te wees.

(9) As die vereniging na afloop van die tydperk van sewe jaar nie in staat is om vir finale registrasie te kwalifiseer nie, moet hy onmiddellik ophou om die besigheid van 'n bouvereniging te dryf en die raad moet, met inagneming van die bepalings van hierdie Wet, reël vir of die oordrag van die bates en laste van die vereniging aan 'n ander vereniging of die vrywillige likwidasië van die vereniging.

(10) Wanneer hy 'n vereniging registreer teken die registrateur aan of die vereniging geregistreer word as 'n permanente vereniging of as 'n tydelike vereniging.

(11) By die registrasie van 'n vereniging reik die registrateur aan die vereniging 'n sertifikaat onder sy handtekening uit wat verklaar dat die vereniging kragtens hierdie Wet, finaal geregistreer of voorlopig geregistreer is, na gelang van die geval, en wat verklaar of die vereniging as 'n permanente of as 'n tydelike vereniging geregistreer is.

(12) As iemand in verband met 'n aansoek om registrasie of die hernuwing of verlenging van 'n voorlopige registrasie, 'n verklaring maak wat vals is wetende dat dit vals is, word hy geag skuldig te wees aan die misdryf bedrog of falsitas.

(13) Niemand mag sonder die skriftelike toestemming van die registrateur 'n bouvereniging oprig nie en die registrateur verleen nie sodanige toestemming nie tensy hy homself oortuig het dat die oprigting van so 'n vereniging in die belang van die publiek sal wees.

(14) Vir die doeleindes van sub-artikel (13) kan die registrateur die persone wat van voorneme is om 'n vereniging op te rig, aansê om aan hom die besonderhede en inligting wat hy nodig mag ag, te verskaf en kan hy bedoelde persone of enigeen van hulle aansê om persoonlik voor hom te verskyn."

5. Artikel vier bis van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur in sub-artikel (1) die woord „geregistreeerde” te skrap en deur in daardie sub-artikel die woorde „direkteure” en „gewone” onderskeidelik deur die woorde „raad” en „jaarlikse” te vervang; en

fiel that the requirements of section *fifteen* have been complied with, shall provisionally register the society under this Act as a building society and shall thereupon return one copy of the rules, with his approval and the date of such registration of the society endorsed thereon, to the intended secretary of the society.

(7) The certificate of provisional registration of a society shall be valid for a period of twelve months from its date but the registrar may at any time before the expiry of such period or any extended period in his discretion and subject to such conditions or limitations, not inconsistent with this Act, as he may deem desirable to impose, extend the period of validity of such certificate from time to time for further periods of twelve months each up to a maximum of seven years in all.

(8) The registrar shall not in the first instance register a society otherwise than provisionally and if, at any time during the provisional registration of such society, the registrar is satisfied that the society is in a financially sound condition and that the methods of transacting the business of the society are not undesirable, he shall register the society finally under this Act and thereupon the society shall cease to be provisionally registered.

(9) If after the expiry of the period of seven years the society is unable to qualify for final registration, it shall forthwith cease to carry on the business of a building society and the board shall, subject to the provisions of this Act, arrange for either the transfer of the assets and liabilities of the society to another society or the voluntary winding-up of the society.

(10) When registering any society the registrar shall record whether the society is registered as a permanent society or as a terminating society.

(11) Upon the registration of any society the registrar shall issue to the society a certificate under his hand stating that the society is finally registered or provisionally registered, as the case may be, under this Act, and stating whether the society is registered as a permanent or as a terminating society.

(12) If a person makes a statement which is false and which he knows to be false, in connection with an application for registration or the renewal or extension of a provisional registration, he shall be deemed to be guilty of the crime of fraud or falsitas.

(13) No person shall establish a building society without the written permission of the registrar and the registrar shall not grant such permission unless he has satisfied himself that the establishment of such a society will be in the interest of the public.

(14) For the purposes of sub-section (13) the registrar may require the persons intending to establish a society to furnish him with such particulars and information as he may deem necessary and may require such persons or any of them to appear before him in person."

5. Section four bis of the principal Act is hereby amended—

(a) by the deletion in sub-section (1) of the word "registered"; and by the substitution in that sub-section for the words "directors" and "ordinary" of the words "board" and "annual" respectively; and



(b) deur sub-artikel (2) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(2) As die vergadering op die aanname van die voorgestelde wysigings besluit, is die bepalings van sub-artikel (2) van artikel *agtien mutatis mutandis* van toepassing.”

6. Artikel *vyf* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Naam van vereniging.

5. (1) 'n Vereniging word nie as 'n bouvereniging geregistreer nie onder 'n naam waaronder 'n ander bestaande vereniging alreeds kragtens hierdie Wet geregistreer is of te eniger tyd aldus geregistreer was of onder 'n naam wat soveel met daardie naam ooreenkom dat die een vereniging waarskynlik met die ander verwar sal word.

(2) Die registrateur kan weier om 'n vereniging te registreer onder 'n naam wat na sy oordeel bereken is om die publiek te mislei.

(3) As 'n vereniging deur onagsaamheid of andersins geregistreer word in stryd met die bepalings van sub-artikel (1) of (2), moet die registrateur die vereniging skriftelik gelas om sy naam te verander en die bepalings van sub-artikel (4) van artikel *nege* is *mutatis mutandis* ten opsigte van so 'n naamverandering van toepassing.

(4) 'n Vereniging wat versuim om binne sestig dae na die datum van 'n skriftelike lasgewing van die registrateur ingevolge sub-artikel (3), of binne sodanige verdere tydperk as wat hy skriftelik mag toelaat, of, in die geval van 'n vereniging wat binne bedoelde tydperk of verdere tydperk by die hof aansoek gedoen het om 'n bevel waarby die registrateur se lasgewing ter syde gestel word, binne sestig dae na 'n finale beslissing waarby die registrateur se bevel gehandhaaf word, sy naam te verander en om aan die registrateur 'n geskikte naam te verskaf om aan bedoelde lasgewing te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig.

(5) Geen vereniging mag gebruik maak van of na homself verwys by 'n ander naam dan die naam waaronder hy geregistreer is nie: Met dien verstande dat 'n letterlike vertaling in die ander amptelike taal van die Unie van die woorde 'building society', 'permanent', 'terminating', 'mutual', 'bouvereniging', 'permanente', 'tydelike' en 'onderlinge' wat in die geregistreerde naam van 'n vereniging vervat mag wees, nie geag word 'n oortreding van hierdie sub-artikel te wees nie.

(6) Die woord 'bouvereniging' moet deel uitmaak van die naam waaronder 'n vereniging geregistreer word en indien die vereniging 'n tydelike vereniging is, moet die woord 'tydelike' ook deel van die naam uitmaak.”

7. Artikel *ses* van die Hoofwet word hierby herroep.

8. Artikel *sewe* van die Hoofwet word hierby herroep.

9. Artikel *agt* van die Hoofwet word hierby herroep.

10. Artikel *nege* van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur in sub-artikel (1) die woorde „of voorlopig geregistreer” te skrap;

(b) deur die volgende woorde aan die end van gemelde sub-artikel by te voeg:

„By die toepassing van hierdie artikel beteken 'statute' enige akte, oktrooi, beskikkingsakte, akte van oprigting of ander dokument waardeur die assosiasie opgerig is en die statute of ander dokument met betrekking tot die bestuur van die besigheid van die assosiasie.”; en

(c) deur sub-artikels (2), (3) en (4) deur die volgende sub-artikels te vervang:

„(2) Die registrateur kan die persone wat die sake van bedoelde assosiasie bestuur of enigeen

(b) by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:

“(2) If the meeting decides upon adoption of the proposed amendments, the provisions of sub-section (2) of section *eighteen* shall *mutatis mutandis* apply.”

6. The following section is hereby substituted for section *five* of the principal Act:

“Name of society.

5. (1) A society shall not be registered as a building society under a name under which any other existing society is already or was at any time registered as a building society under this Act or under a name so nearly resembling that name that the one society is likely to be mistaken for the other.

(2) The registrar may refuse to register a society under a name which in his opinion is calculated to mislead the public.

(3) If a society through inadvertence or otherwise is registered in conflict with the provisions of sub-section (1) or (2), the registrar shall direct the society in writing to change its name and the provisions of sub-section (4) of section *nine* shall apply *mutatis mutandis* in respect of any such change of name.

(4) Any society which fails within sixty days of the date of a written direction from the registrar in terms of sub-section (3) or within such further period as he may allow in writing, or, in the case of a society which has within the said period or further period, moved the court for an order setting aside the registrar's direction, within sixty days after a final decision upholding the registrar's direction, to change its name and to furnish the registrar with a suitable name to comply with such direction, shall be guilty of an offence.

(5) No society shall use or refer to itself by a name other than the name under which it is registered: Provided that a literal translation into the other official language of the Union of the words 'building society', 'permanent', 'terminating', 'mutual', 'bouvereniging', 'permanente', 'tydelike' and 'onderlinge' as may be contained in the registered name of a society, shall not be deemed to be a contravention of this sub-section.

(6) The words 'building society' shall form part of the name under which any society is registered and if the society be a terminating society the word 'terminating' shall also form part of the name.”

7. Section *six* of the principal Act is hereby repealed.

8. Section *seven* of the principal Act is hereby repealed.

9. Section *eight* of the principal Act is hereby repealed.

10. Section *nine* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the deletion in sub-section (1) of the words “or provisionally registered”;

(b) by the addition at the end of the said sub-section of the following words:

“For the purpose of this section 'rules' means any act, charter, deed of settlement, memorandum of association or other document by which the association is constituted and the articles of association or other document relating to the conduct of the business of the association.”; and

(c) by the substitution for sub-sections (2), (3) and (4) of the following sub-sections:

“(2) The registrar may require the persons managing the affairs of such association or any of

van hulle aansê om persoonlik voor hom te verskyn en kan te eniger tyd sodanige ondersoek van sy boeke, rekenings en stukke doen of laat doen as wat hy nodig mag ag ten einde vas te stel of die assosiasie 'n bouvereniging is al dan nie.

(3) As die registrateur vereis dat bedoelde assosiasie as 'n bouvereniging kragtens hierdie Wet geregistreer word, dan by sodanige registrasie—

- (a) gaan alle bates hoegenaamd wat behoort aan of in trust gehou word vir die bestaande assosiasie, oor op die vereniging soos geregistreer sonder oordrag of sessie;
- (b) aanvaar die vereniging soos geregistreer alle verpligtinge hoegenaamd van die bestaande assosiasie:

Met dien verstande dat sodanige registrasie op generlei wyse enige krediteur van die bestaande assosiasie wat op die datum van registrasie nie 'n lid van die assosiasie was nie, enige reg of regs-middel wat hy onmiddellik voor sodanige registrasie teen die bestaande assosiasie of enige lid of amptenaar daarvan gehad het, ontnem nie.

(4) Wanneer 'n assosiasie ooreenkomstig die bepalings van hierdie artikel as 'n bouvereniging geregistreer word onder 'n ander naam dan dié waarby dit bekend was, moet die amptenaar in beheer van 'n registrasiekantoor van aktes of ander kantoor waarin geregistreer is 'n akte of ander dokument wat betrekking het op 'n bate of reg wat ingevolge sub-artikel (3) op die vereniging oorgaan, by voorlegging aan hom deur die vereniging van sy registrasiesertifikaat en bedoelde akte of ander dokument, sonder betaling van here-reg, seëlreg, registrasiegelde of -koste, die endossemente op bedoelde akte of dokument en die veranderinge in sy registers aanbring wat as gevolg van die verandering van naam nodig is.

(5) Vanaf die datum van sodanige registrasie word niemand, ondanks enigiets vervat in die statute van die assosiasie wat voor sodanige registrasie van krag was of in enige ooreenkoms wat voor sodanige registrasie deur die assosiasie aangegaan is, geag 'n lid van die vereniging te wees nie tensy hy aandeel in die vereniging hou, en word die regte en voorregte van elke lid van die vereniging bepaal ooreenkomstig die bepalings van hierdie Wet en die statute van die vereniging soos goedgekeur kragtens hierdie Wet.

(6) Die bepalings van artikel vier is *mutatis mutandis* op elke sodanige vereniging van toepassing."

1. Artikel tien van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Geregistreeerde  
bouvereniging  
regspersoon  
te wees.

10. (1) Elke vereniging is 'n regspersoon wat bevoeg is om eisend of verwerend in sy geregistreeerde naam op te tree, om eiendom te verkry, te besit, te huur, te verhuur en te vervreem, en om, onderworpe aan die bepalings van hierdie Wet, alle sodanige dinge te doen as wat vir die uitoefening van sy bevoegdhede of die uitvoering van sy werksaamhede ingevolge sy statute nodig mag wees of wat daarmee in verband staan.

(2) Wanneer 'n assosiasie wat geregistreer is kragtens die Maatskappywet, 1926 (Wet No. 46 van 1926), of kragtens die Maatskappy Ordonnansie, 1928 (Ordonnansie No. 19 van 1928), van die Gebied, geregistreer word kragtens hierdie Wet, moet die registrateur die registrateur van maatskappye skriftelik in kennis stel van bedoelde registrasie, en na ontvangs deur die registrateur van maatskappye van bedoelde kennisgewing, moet hy die naam van die assosiasie uit die register van maatskappye skrap.

In die geval van 'n assosiasie wat kragtens die Maatskappye Ordonnansie, 1928, van die Gebied geregistreer is, beteken die uitdrukking 'registrateur van maatskappye', by die toepassing van hierdie sub-artikel, die

them to appear before him in person and may at any time make or cause to be made such inspection of its books, accounts and records as he may consider necessary for the purpose of establishing whether the association is a building society or not.

(3) If the registrar requires such association to be registered as a building society under this Act, then upon such registration—

- (a) all assets whatsoever belonging to or held in trust for the existing association shall vest in the society as registered without transfer or cession;
- (b) the society as registered shall assume all liabilities whatsoever of the existing association:

Provided that such registration shall in no way deprive any creditor of the existing association, who at the date of registration was not a member of the association, of any right or remedy which he had immediately prior to such registration against the existing association or any member or officer thereof.

(4) Whenever in accordance with the provisions of this section an association is registered as a building society under a name other than that by which it has been known, the officer in charge of a deeds registry or other office in which is registered any deed or other document relating to any asset or right which in terms of sub-section

(3) devolves upon the society, shall upon production to him by the society of its certificate of registration and the deed or other document aforesaid, without payment of transfer duty, stamp duty, registration fees or charges, make the endorsements upon such deed or document and the alterations in his registers that are necessary by reason of the change of name.

(5) From the date of such registration, no person shall, notwithstanding anything contained in the rules of the association in force prior to such registration or in any agreement entered into by the association prior to such registration, be deemed to be a member of the society, unless he holds shares in the society, and the rights and privileges of every member of the society shall be determined in accordance with the provisions of this Act and the rules of the society as approved under this Act.

(6) The provisions of section four shall, *mutatis mutandis*, apply to every such association."

11. The following section is hereby substituted for section ten of the principal Act:

"Registered  
building society  
to be body  
corporate.

10. (1) Every society shall be a body corporate which shall be capable of suing and being sued in its registered name, of acquiring, owning, hiring, letting and alienating property and, subject to the provisions of this Act, of doing all such things as may be necessary for or incidental to the exercise of its powers or the performance of its functions in terms of its rules.

(2) Whenever an association which is registered under the Companies Act, 1926 (Act No. 46 of 1926), or under the Companies Ordinance, 1928 (Ordinance No. 19 of 1928), of the Territory, is registered under this Act, the registrar shall notify the registrar of companies in writing of such registration, and upon receipt by the registrar of companies of such notice he shall strike the name of such association off the register of companies.

In the case of an association which is registered under the Companies Ordinance, 1928, of the Territory, the expression 'registrar of companies' shall mean, for the pur-



ingevolge artikel *drie* van genoemde Ordonnansie aangestelde registrateur van maatskappye.”.

12. Artikel *elf* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die uitdrukkings „(of van voorlopige registrasie ingevolge artikel *sewe*)”, „(of van voorlopige registrasie)” en „(of voorlopig geregistreerde)” te skrap.

13. Artikel *twaalf* van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) As die registrateur 'n vereniging op grond van 'n valse of onjuiste verklaring geregistreer het, of redelike gronde het om te vermoed dat 'n vereniging vir 'n onwettige doel bestaan, of opsetlik en na kennisgewing van die registrateur een van die bepalings van hierdie Wet wat op hom van toepassing is, geskend het, of as 'n vereniging aan 'n misdryf ingevolge hierdie Wet skuldig bevind is, of nie die besigheid van 'n bouvereniging op bevredigende wyse dryf nie, of die fasiliteite wat hy aan sy lede of aan die publiek aanbied verkeerd voorstel, kan die registrateur by die hof aansoek doen om die kansellasië of skorsing van die registrasie van die vereniging: Met dien verstande dat as iemand ingevolge sub-artikel (12) van artikel *vier* skuldig bevind is aan bedrog of falsitas omdat hy 'n valse verklaring gemaak het op grond waarvan die vereniging geregistreer is, kan die registrateur self die registrasie kanselleer of skors op die voorwaardes wat hy goeëndink om op te lê.”;

(b) deur in sub-artikel (2) die woorde „twee maande” deur die woorde „een-en-twintig dae” te vervang;

(c) deur in sub-artikel (3) die uitdrukking „(of voorlopige registrasie)” te skrap;

(d) deur sub-artikel (5) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(5) Die registrateur kanselleer die registrasie van 'n vereniging—

(a) by bewys tot sy bevrediging dat die vereniging opgehou het om te bestaan; of

(b) as die registrateur en die vereniging dit eens is dat die vereniging per abuis geregistreer is onder omstandighede wat nie op bedrog neerkom nie.”;

(e) deur sub-artikel (6) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(6) Die registrateur laat so spoedig moontlik nadat 'n kansellasië of skorsing kragtens sub-artikel (3) plaasvind, kennisgewing daarvan publiseer in die *Staatskoerant* en in een Afrikaanstalige en in een Engelstalige nuusblad in omloop in die distrik waarin die hoofkantoor van die vereniging geleë is.”; en

(f) deur in sub-artikel (7) die uitdrukking „(of voorlopige registrasie)” te skrap; deur in genoemde sub-artikel die woorde „geregistreer of voorlopig geregistreer, soos die geval mag wees, onder hierdie Wet” deur die woorde „onder hierdie Wet geregistreer” te vervang; en deur in genoemde sub-artikel die woorde „of voorlopig geregistreerde vereniging, soos die geval mag wees” te skrap.

14. Artikel *dertien* van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) 'n Vereniging kan by spesiale besluit sy naam verander.”;

(b) deur sub-artikel (1)*bis* te skrap;

(c) deur in sub-artikel (2) die uitdrukking „of (1)*bis*” te skrap; en

(d) deur aan die end daarvan die volgende sub-artikel by te voeg:

„(6) Die bepalings van artikel *vyf* is *mutatis mutandis* ten opsigte van 'n verandering van naam van toepassing.”.

15. Artikel *vyftien* van die Hoofwet word hierby gewysig—

poses of this sub-section, the registrar of companies appointed in terms of section *three* of the said Ordinance.”.

12. Section *eleven* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the expressions “(or of provisional registration under section *seven*)”, “(or of provisional registration)” and “(or provisionally registered)”.

13. Section *twelve* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

“(1) If the registrar has registered a society on the strength of any false or incorrect statement or has reasonable grounds for believing that a society exists for an illegal purpose, or has wilfully and after notice from the registrar violated any of the provisions of this Act applicable to it, or if a society has been convicted of any offence under this Act, or does not carry on satisfactorily the business of a building society, or misrepresents the facilities which it offers to its members or to the public, the registrar may apply to the court for the cancellation or suspension of the registration of the society: Provided that if any person has been convicted of fraud or falsitas under sub-section (12) of section *four* because he made a false statement on the strength whereof the society was registered, the registrar may himself cancel the registration or suspend it on such conditions as he may think fit to impose.”;

(b) by the substitution in sub-section (2) for the words “two months” of the words “twenty-one days”;

(c) by the deletion in sub-section (3) of the expression “(or provisional registration)”;

(d) by the substitution for sub-section (5) of the following sub-section:

“(5) The registrar shall cancel the registration of a society—

(a) on proof to his satisfaction that the society has ceased to exist; or

(b) if the registrar and the society are agreed that the society was registered by mistake in circumstances not amounting to fraud.”;

(e) by the substitution for sub-section (6) of the following sub-section:

“(6) The registrar shall, as soon as practicable after any cancellation or suspension under sub-section (3) takes place, cause notice thereof to be published in the *Gazette*, and in one Afrikaans and one English newspaper circulating in the district in which the head office of the society is situate.”; and

(f) by the deletion in sub-section (7) of the expression “(or provisional registration)”;

by the substitution in that sub-section for the words “or provisionally registered under this Act, as the case may be”, of the words “under this Act”; and by the deletion in that sub-section of the words “or provisionally registered society, as the case may be”.

14. Section *thirteen* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

“(1) A society may by special resolution change its name.”;

(b) by the deletion of sub-section (1)*bis*;

(c) by the deletion in sub-section (2) of the expression “or (1)*bis*”; and

(d) by the addition at the end thereof of the following sub-section:

“(6) The provisions of section *five* shall apply *mutatis mutandis* in respect of a change of name.”.

15. Section *fifteen* of the principal Act is hereby amended—

- (a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) 'n Permanente vereniging begin nie om besigheid te dryf nie tensy hy by die Tesourie geld of goedgekeurde sekuriteite of albei tot die bedrag van £10,000 gedeponeer het, of tensy sy opbetaalde aandelekapitaal minstens £50,000 bedra, en enige vereniging wat die bepalinge van hierdie sub-artikel oortree, is aan 'n misdryf skuldig.”;

- (b) deur paragraaf (e) van sub-artikel (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(e) wanneer die opbetaalde aandelekapitaal van so 'n vereniging £50,000 bedra, stuur die Tesourie die gedeponeerde sekuriteite aan die vereniging terug.”;

- (c) deur aan die end van gemelde sub-artikel die volgende paragrafe by te voeg:

„(h) sekuriteite wat gedeponeer is of wat geag word gedeponeer te wees, word teen hulle markwaarde gewaardeer op die wyse voorgeskryf in sub-artikel (4) van artikel *drie-en-twintig ter.*; en

- (i) as die waarde van die sekuriteite by die in sub-artikel (1) genoemde bedrag kortskiet, moet die Tesourie, by skriftelike kennisgewing, die vereniging aansê om die tekort aan te vul deur 'n verdere deposito van geld of goedgekeurde sekuriteite of van beide geld en goedgekeurde sekuriteite, na die keuse van die vereniging, en die vereniging moet aan bedoelde kennisgewing voldoen binne 'n tydperk van dertig dae vanaf die datum van die kennisgewing van die Tesourie.”; en

- (d) deur sub-artikel (3) te skrap.

16. Artikel *sestien* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „aan enige persoon 'n” deur die woord „enige” te vervang; en deur in daardie sub-artikel die woorde „behalwe 'n verbandvorm” te skrap;

- (b) deur sub-artikel (2) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(2) 'n Vereniging reik nie 'n publikasie wat die rentekoers op sy voorskotte meld, uit nie tensy sodanige publikasie 'n duidelike verklaring bevat dat sodanige rente op 'n maandelikse, kwartaarlikse, halfjaarlikse of jaarlikse saldo, na gelang van die geval, bereken word.”;

- (c) deur aan die end daarvan die volgende sub-artikels by te voeg:

„(3) Die registrateur kan enige bepaalde soort publikasie van die bepalinge van hierdie artikel vrystel op die voorwaardes wat hy mag bepaal.

(4) Vir die doeleindes van hierdie artikel sluit „publikasie” 'n advertensie of enige ander middel of manier in waarby sodanige bedinge tot die kennis van die publiek gebring word.

(5) Die bepalinge van sub-artikel (1) is nie op 'n verbandvorm wat deur 'n vereniging gebruik word van toepassing nie, maar die registrateur kan te eniger tyd 'n vereniging skriftelik gelas om enige klousule in enige van sy verbandaktes wat na sy mening onwenslik is, te skrap of te wysig.

(6) 'n Vereniging wat versuim om aan 'n skriftelike lasgewing van die registrateur ingevolge sub-artikel (5) te voldoen binne 'n tydperk van sestig dae vanaf die datum daarvan of binne die verdere tydperk wat die registrateur skriftelik mag toelaat, is aan 'n misdryf skuldig.”.

17. Artikel *sewentien* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur paragraaf (f) van sub-artikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(f) die wyse waarop voorskotte teen sekuriteit van verband op onroerende eiendom gemaak en terugbetaal word.”;

- (b) deur aan die end van paragraaf (g) van gemelde sub-artikel die volgende woorde by te voeg:

- (a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

“(1) A permanent society shall not commence business unless it has deposited with the Treasury money or approved securities or both to the amount of £10,000 or unless its paid-up share capital amounts to at least £50,000, and any society which contravenes the provisions of this sub-section shall be guilty of an offence.”;

- (b) by the substitution for paragraph (e) of sub-section (2) of the following paragraph:

“(e) when the paid-up share capital of any such society amounts to £50,000, the Treasury shall return to the society the securities deposited.”;

- (c) by the addition at the end of the said sub-section of the following paragraphs:

“(h) securities deposited or deemed to have been deposited shall be valued at their market value in the manner provided in sub-section (4) of section *twenty-three ter.*; and

- (i) if at any time the value of the securities falls short of the amount mentioned in sub-section (1), the Treasury shall, by notice in writing, call upon the society to make good the deficiency by a further deposit of money or approved securities, or of both money and approved securities, at the option of the society, and the society shall comply with the said notice within a period of thirty days from the date of the notice by the Treasury.”; and

- (d) by the deletion of sub-section (3).

16. Section *sixteen* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in sub-section (1) for the words “to any person a” of the word “any”; and by the deletion in that sub-section of the words “other than a mortgage bond form”;

- (b) by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:

“(2) A society shall not issue any publication referring to the rate of interest on its advances unless such publication contains a clear statement as to whether such interest is calculated on a monthly, quarterly, half-yearly or annual balance, as the case may be.”;

- (c) by the addition at the end thereof of the following sub-sections:

“(3) The registrar may exempt any particular type of publication from the provisions of this section on such conditions as he may determine.

(4) For the purposes of this section ‘publication’ shall include an advertisement or any other medium or manner whereby such terms are brought to the notice of the public.

(5) The provisions of sub-section (1) shall not apply to a mortgage bond form used by a society, but the registrar may at any time direct a society in writing to delete or amend any clause in any of its mortgage bonds which in his opinion is undesirable.

(6) Any society which fails to comply with a written direction of the registrar under sub-section (5) within a period of sixty days from the date thereof or within such further period as the registrar may allow in writing, shall be guilty of an offence.”.

17. Section *seventeen* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for paragraph (f) of sub-section (1) of the following paragraph:

“(f) the manner in which advances upon the security of the mortgage of immovable property are to be made and repaid.”;

- (b) by the addition at the end of paragraph (g) of the said sub-section of the following words:



„anders dan by wyse van deposito, en as deposito's aangeneem word, die voorwaardes van aanname en terugbetaling;”;

- (c) deur in paragraaf (h) van gemelde sub-artikel na die woord „aandehouers” die woord „depositogewers” in te voeg;
- (d) deur aan die end van paragraaf (p) van gemelde sub-artikel die woord „en” te skrap;
- (e) deur in die Engelse teks van paragraaf (q) van gemelde sub-artikel die woord „liquidated” deur die woorde „wound up” te vervang;
- (f) deur aan die end van gemelde sub-artikel die volgende paragrawe by te voeg:
- „(r) die wyse waarop enige samesmelting of oordrag van bates en verpligtings na of van 'n ander vereniging teweeggebring moet word; en
- (s) die ander aangeleenthede wat die registrateur goedkeur.”;
- (g) deur aan die end van paragraaf (b) van sub-artikel (3) die woord „of” by te voeg;
- (h) deur by gemelde sub-artikel die volgende paragrawe by te voeg:
- „(c) om aandele uit re reik behalwe aandele waarop ingeskryf word deur periodieke bydraes van vasgestelde bedrag en wat in alle opsigte *pari passu* gelykgeregterig is; of
- (d) om enige in paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel *twee-en-twintig* bedoelde belegging te maak, tensy hy die voorafgaande skriftelike toestemming van die registrateur verkry het.”.

18. Die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende artikel na artikel *seventien* in te voeg:

„Modelstatute.

17bis. (1) Die Minister kan by kennisgewing in die *Staatskoerant* modelstatute wat nie met hierdie Wet strydig is nie, vir die bestuur van 'n vereniging voorskryf.

(2) 'n Vereniging wat dit die voorneme is om kragtens hierdie Wet te registreer, kan al of enige van die modelstatute aldus voorgeskryf en wat dan van krag is, as sy eie statute oorneem.

(3) By registrasie van 'n vereniging word bedoelde modelstatute, vir sover enige statute wat vir registrasie aangebied word nie met die modelstatute aldus voorgeskryf en alsdan van krag strydig is of dit uitsluit of wysig nie, geag deel uit te maak van die statute van daardie vereniging op dieselfde manier en in dieselfde mate asof dit in die aangebode statute vervat was.

(4) Geen wysiging, aanvulling of herroeping van die modelstatute is van toepassing op enige vereniging geregistreer voor die datum van die publikasie in die *Staatskoerant* van die kennisgewing waarin die wysiging, aanvulling of herroeping vervat is nie, tensy die wysiging, aanvulling of herroeping deur die vereniging in algemene vergadering ooreenkomstig die bepalings van artikel *agtien* aangeneem word.”.

19. Artikel *agtien* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur sub-artikel (2) deur die volgende sub-artikel te vervang:
- „(2) Binne veertien dae vanaf die datum van die aanneme van 'n besluit tot wysiging of herroeping van 'n statuut of die maak van 'n aanvullende statuut, word twee afskrifte van sodanige besluit deur die sekretaris van die vereniging aan die registrateur ingestuur met 'n sertifikaat onderteken deur die voorsitter van die raad en die sekretaris van die vereniging dat aan die voorskrifte van die statute van die vereniging betreffende die wysiging of herroeping of aanvulling van 'n statuut voldoen is.”; en
- (b) deur sub-artikel (4) te skrap.

“other than by way of deposit, and if deposits are to be accepted, the conditions of acceptance and repayment;”;

- (c) by the insertion in paragraph (h) of the said sub-section after the word “shareholders” of the word “depositors”;
- (d) by the deletion at the end of paragraph (p) of the said sub-section of the word “and”;
- (e) by the substitution in paragraph (q) of the said sub-section for the word “liquidated” of the words “wound up”;
- (f) by the addition at the end of the said sub-section of the following paragraphs:
- “(r) the manner in which any amalgamation or transfer of assets and liabilities to or from another society shall be effected; and
- (s) such other matters as the registrar may approve.”;
- (g) by the addition at the end of paragraph (b) of sub-section (3) of the word “or”;
- (h) by the addition of the following paragraphs to the said sub-section:
- “(c) to issue shares other than shares subscribed for by periodical contributions of fixed amount and which shall rank *pari passu* in all respects; or
- (d) to make any investment referred to in paragraph (a) of sub-section (1) of section *twenty-two*, unless it has obtained the prior written consent of the registrar.”.

18. The principal Act is hereby amended by the insertion of the following section after section *seventeen*:

“Model rules.

17bis. (1) The Minister may by notice in the *Gazette* prescribe model rules not inconsistent with this Act for the government of a society.

(2) Any society which it is proposed to register under this Act may adopt as its rules all or any of the model rules so prescribed and in force at the time.

(3) Upon registration of a society, in so far as any rules tendered for registration are not inconsistent with or do not exclude or modify the model rules so prescribed and in force at the time, such model rules shall be deemed to form part of the rules of that society in the same manner and to the same extent as if they were contained in the rules tendered.

(4) No alteration of, addition to, or rescission of the model rules shall apply to any society registered prior to the date of the publication in the *Gazette* of the notice containing such alteration, addition or rescission unless the alteration, addition or rescission is adopted by the society in general meeting in accordance with the provisions of section *eighteen*.”.

19. Section *eighteen* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:
- “(2) Within fourteen days from the date of passing a resolution for the alteration or rescission of any rule or the making of any additional rule, two copies of such resolution shall be transmitted by the secretary of the society to the registrar together with a certificate by the chairman of the board and the secretary of the society that the provisions of the rules of the society governing the alteration or rescission of, or addition to any rule have been complied with.”; and
- (b) by the deletion of sub-section (4).

20. Artikel *negentien* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende sub-artikels daarby te voeg, terwyl die bestaande artikel sub-artikel (1) word:

„(2) Die amptenare van 'n vereniging wat wetens en opsetlik 'n oortreding van die statute begaan of met so 'n oortreding saamstem, is aan 'n misdryf skuldig.

(3) 'n Vereniging moet 'n afskrif van sy statute beskikbaar stel vir insae deur lede van die publiek gedurende die normale besigheidsure.

(4) Enige lid is geregtig om op versoek sonder betaling van die vereniging 'n afskrif van die statute van die vereniging te verkry, en elke depositor is ingelyks geregtig op uittreksels van die statute wat op deposito's betrekking het.”.

21. Artikel *twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (2) na die woord „word” waar dit die eerste maal voorkom die woorde „op versoek” in te voeg; en deur in gemelde sub-artikel die woorde „en sulke gedeeltes van of verwysings na artikel *twee-en-twintig* in die statute as wat die registrateur voorskrywe” te skrap.

22. Artikel *een-en-twintig* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Minderjariges en getroude vroue.

21. (1) Tensy die statute van die vereniging anders bepaal, kan 'n minderjarige bo die ouderdom van sestien jaar of 'n getroude vrou, hetsy onder maritale mag al dan nie, lid wees van of depositor wees by 'n vereniging en kan hy of sy sonder die toestemming of bystand van sy voog of haar man, na die geval mag wees, alle nodige dokumente verly, alle nodige ontvangsbewyse gee, sy of haar aandeel of deposito seeder of verpand, teen sy of haar aandeel of deposito leen en in die algemeen met sy of haar aandeel of deposito handel soos hy of sy goedvind, en sodanige minderjarige of getroude vrou geniet verder al die voorregte (behalwe dat 'n minderjarige nie 'n amp kan beklee nie) en is onderhewig aan al die verpligtings waaraan lede of depositogewers onderhewig is.

(2) Behalwe met haar skriftelike toestemming, is die man van 'n getroude vrou wat ingevolge sub-artikel (1) 'n lid van of depositor by 'n vereniging geword het, nie geregtig om van die vereniging besonderhede te eis aangaande die aandele wat sy besit in of deposito's wat sy het by daardie vereniging nie.

(3) Tensy die statute van die vereniging anders bepaal, hoof 'n vrou, getroud of ongetroud, wat geld by 'n vereniging leen nie afstand te doen nie van die voordele van—

- (a) ‚Senatus Consultum Velleianum’, of
- (b) ‚Authentica si qua mulier’,

of albei, na die geval mag wees, en is sy onder die kontrak verbind asof van hierdie voordele inderdaad afstand gedoen was.”.

23. Artikel *twee-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur aan die begin van sub-artikel (1) die woorde „Indien daartoe gemagtig deur sy statute, het” in te voeg; en deur in gemelde sub-artikel die woord „het” waar dit die eerste maal voorkom te skrap;
- (b) deur in paragraaf (a) van gemelde sub-artikel na die woord „vereniging” waar dit die eerste maal voorkom die woorde „met inbegrip van die behuising van lede van sy personeel,” in te voeg; en deur in gemelde paragraaf die eerste en tweede voorbehoudsbepalings deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:

„Met dien verstande dat, tensy die registrateur sy skriftelike toestemming daartoe verleen het en onderworpe aan die voorwaardes wat hy voorskryf, die totale belegging in enige sodanige grond en geboue deur enige permanente vereniging nie die persentasie uiteengesit in die tweede kolom hier-

20. Section *nineteen* of the principal Act is hereby amended by the addition thereto of the following sub-sections, the existing section becoming sub-section (1):

“(2) The officers of a society who knowingly and wilfully commit or concur in any breach of the rules of the society shall be guilty of an offence.

(3) A society shall make available for inspection by members of the public during the normal business hours of the society a copy of its rules.

(4) Upon request any member shall be entitled to obtain from the society free of charge a copy of the rules of the society and similarly every depositor shall be entitled to extracts from such of the rules as relate to deposits.”.

21. Section *twenty* of the principal Act is hereby amended by the insertion in sub-section (2) after the word “shall” where it occurs for the first time of the words “upon request”; and by the deletion in the said sub-section of the words “and such portions or references to section *twenty-two* and the rules as the registrar may prescribe”.

22. The following section is hereby substituted for section *twenty-one* of the principal Act:

“Minors and married women.

21. (1) Unless otherwise provided by the rules of the society, a minor over the age of sixteen years or a married woman whether under marital power or not may be a member of or depositor with any society and may without the consent or assistance of his guardian or her husband, as the case may be, execute all necessary documents, give all necessary acquittances, cede, pledge, borrow against and generally deal with his or her share or deposit as he or she thinks fit, and furthermore such minor or married woman shall enjoy all the privileges (except that a minor shall not hold office) and be liable to all the obligations attaching to members or depositors.

(2) Save with her written consent, the husband of a married woman who has become a member of or depositor with a society in terms of sub-section (1) shall not be entitled to demand from the society particulars concerning the shares she holds in or deposits she has with that society.

(3) Unless otherwise provided by the rules of the society, a woman married or unmarried borrowing money from any society need not renounce the benefits of—

- (a) ‚Senatus Consultum Velleianum’, or
- (b) ‚Authentica si qua mulier’,

or both, as the case may be, and shall be bound under the contract as though these benefits were in fact renounced.”.

23. Section *twenty-two* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the insertion at the beginning of sub-section (1) of the words “If so authorized by its rules,”;
- (b) by the insertion in paragraph (a) of the said sub-section after the word “affairs” of the words “including the housing of members of its staff,”; and by the substitution in that paragraph for the first and second provisos of the following proviso:

“Provided that, unless the registrar has given his written consent thereto and subject to such conditions as he may prescribe, the total investment in any such land and buildings by any permanent society shall not exceed the percentage set



onder, in verhouding in elke geval tot die bedrag van die vereniging se opbetaalde onbepaalde aandelekapitaal en statutêre reserwe soos uiteengesit in die eerste kolom, mag oorskry nie.

out in the second column hereunder, in relation in each case to the sum of the society's paid-up indefinite share capital and statutory reserve as set out in the first column.

<i>Totale opbetaalde onbepaalde aandelekapitaal plus statuêre reserwe</i>	<i>Maksimum persentasie van grond en geboue</i>
Nie meer nie as £10,000,000 . . .	20
Nie meer nie as £50,000,000 . . .	15
Nie meer nie as £100,000,000 . . .	12½
Meer as £100,000,000 . . . . .	10";

<i>Total paid-up indefinite share capital plus statutory reserve</i>	<i>Maximum percentage of land and buildings</i>
Not exceeding £10,000,000 . . .	20
Not exceeding £50,000,000 . . .	15
Not exceeding £100,000,000 . . .	12½
Exceeding £100,000,000 . . . . .	10";

(c) deur paragraaf (c) van gemelde sub-artikel deur die volgende paragraaf te vervang:

(c) by the substitution for paragraph (c) of the said sub-section of the following paragraph:

„(c) van tyd tot tyd geld opneem deur die uitgifte, met inagneming van die bepalings van artikels *vyf-en-twintig*, *vyf-en-twintig bis* en *vyf-en-twintig ter*, van opbetaalde aandele of subskripsie-aandele of van beide opbetaalde aandele en subskripsie-aandele van sodanige klasse en groothede, en met sodanige voorkeurregte wat betref diwidende en onderworpe aan sodanige voorwaardes betreffende die oordrag as wat die vereniging ooreenkomstig sy statute mag besluit en met inagneming van hierdie Wet en die statute, bedoelde aandele afbetaal ooreenkomstig die voorwaardes waarop hulle uitgegee is.”;

“(c) from time to time to raise funds by the issue, subject to the provisions of sections *twenty-five*, *twenty-five bis* and *twenty-five ter*, of paid-up shares or subscription shares or both paid-up shares and subscription shares of such types and denominations, and with such preferential rights regarding dividends and subject to such conditions as to transfer as may be decided by the society in accordance with its rules and, subject to this Act and the rules, to repay such shares according to the terms under which they were issued.”;

(d) deur paragraaf (d) van gemelde sub-artikel deur die volgende paragraaf te vervang:

(d) by the substitution for paragraph (d) of the said sub-section of the following paragraph:

„(d) in die geval van 'n permanente vereniging—

“(d) in the case of a permanent society —

(i) met inagneming van die bepalings van artikel *drie-en-twintig*, spaardeposito's of vaste deposito's ontvang waarop rente betaalbaar is;

(i) to receive, subject to the provisions of section *twenty-three*, savings deposits or fixed deposits on which interest is payable;

(ii) met inagneming van die bepalings van artikel *drie-en-twintig bis*, geld op rente leen, behalwe in die vorm van spaar- of vaste deposito's, of oortrekkingsfasiliteite met 'n deur die registrateur goedgekeurde bank reël;

(ii) to borrow, subject to the provisions of section *twenty-three bis*, money at interest, other than in the form of savings or fixed deposits, or to arrange overdraft facilities with a bank approved by the registrar;

(iii) kontant as aanvullende sekuriteit aanneem ten opsigte van voorskotte ingevolge die bepalings van artikel *vier-en-twintig* gemaak en rente daarop betaal;”;

(iii) to accept cash as collateral security in respect of advances made in terms of the provisions of section *twenty-four* and to pay interest thereon;”;

(e) deur paragraaf (i) van gemelde sub-artikel deur die volgende paragraaf te vervang:

(e) by the substitution for paragraph (i) of the said sub-section of the following paragraph:

„(i) pensioene of gratifikasies aan sy werknemers betaal of pensioen-, voorsorg-, hulp- of mediese hulpfondse of skemas ten opsigte van sy werknemers aanvaar of instel en in stand hou, of hom by ander bouverenigings aansluit by die aanvaarding en instandhouding van so 'n fonds of skema: Met dien verstande dat die bates van so 'n fonds of skema nie toegelaat mag word om met die bates van die vereniging saam te smelt nie;”;

“(i) to pay pensions or gratuities to its employees or to adopt or to establish and maintain or to join with other building societies in adopting and maintaining pension, superannuation, benevolent or medical aid funds or schemes in respect of its employees: Provided that the assets of any such fund or scheme shall not be merged with the assets of the society;”;

(f) deur sub-artikel (1)*bis* te skrap; en

(f) by the deletion of sub-section (1)*bis*; and

(g) deur aan die end daarvan die volgende sub-artikel by te voeg:

(g) by the addition at the end thereof of the following sub-section:

„(3) Behalwe met die skriftelike goedkeuring van die registrateur en onderworpe aan die voorwaardes en beperkings wat hy voorskryf, mag 'n tydelike vereniging nie 'n in paragraaf (a) van sub-artikel (1) bedoelde belegging maak nie.”.

“(3) Save with the written consent of the registrar and subject to such conditions and limitations as he may prescribe, a terminating society shall not make any investment referred to in paragraph (a) of sub-section (1).”.

24. Artikel *drie-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

24. Section *twenty-three* of the principal Act is hereby amended —

(a) deur in sub-artikel (2) die woorde „Geld wat nie in vaste deposito geplaas is nie” deur die woord „Spaardeposito's” te vervang; en deur in gemelde sub-artikel die eerste en tweede voorbehoudsbepalings deur die volgende voorbehoudsbepalings te vervang:

(a) by the substitution in sub-section (2) for the words “Deposits, other than for fixed periods” of the words “Savings deposits”; and by the substitution in the said sub-section for the first and second provisos of the following provisos:

„Met dien verstande dat die raad na goeddunke magtiging kan verleen vir die uittrekking van spaardeposito's voor die verstryking van die

“Provided that the board may in its discretion authorize savings deposits to be withdrawn before

opseggingstermyn: Met dien verstande voorts dat geen kennisgewing van uittrekking deur dieselfde depositogewer gelyktydig met 'n vorige kennisgewing loop nie.”;

(b) deur sub-artikel (3) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(3) 'n Vaste deposito moet op die vervaldag uitbetaal word tensy die depositogewer die vereniging skriftelik opdrag gegee het betreffende die manier waarop sodanige deposito of enige gedeelte daarvan weer by die vereniging belê moet word: Met dien verstande dat die raad na goeëdunke die deposito voor die vervaldag kan laat uitbetaal op aansoek van die depositogewer.”;

(c) deur sub-artikel (4) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(4) Behalwe met die skriftelike toestemming van die registrateur, wat in die algemeen gestel kan word, en onderworpe aan die voorwaardes wat hy voorskryf, mag geen vereniging in verhouding tot sy totale bates soos in die eerste kolom hieronder onderskeidelik uiteengesit, enige persoon toelaat om 'n kredietsaldo op spaarrekening wat die in die tweede kolom hieronder uiteengesette bedrag te bowe gaan, te hou nie, of enige persoon toelaat om vaste deposito's te hou nie wat in die totaal, met uitsluiting van rente, twaalf maal die in die derde kolom hieronder uiteengesette bedrag te bowe gaan, of wat binne enige enkele maand terugbetaalbaar is tot 'n bedrag wat, met uitsluiting van rente, die bedrag in die derde kolom uiteengesit, te bowe gaan.

the expiry of the period of notice: Provided, further, that no notice of withdrawal by the same depositor shall run concurrently with a previous notice.”;

(b) by the substitution for sub-section (3) of the following sub-section:

“(3) A fixed deposit shall be paid out on the due date unless the depositor has instructed the society in writing as to the manner in which such deposit or any portion thereof is to be re-invested with the society: Provided that the board may in its discretion cause the deposit to be paid out before the due date on the application of the depositor.”;

(c) by the substitution for sub-section (4) of the following sub-section:

“(4) Save with the written consent of the registrar, which may be in general terms, and subject to such conditions as he may prescribe, no society shall, in relation to its total assets as severally set out in the first column hereunder, allow any one person to maintain a credit balance on savings account in excess of the amount set out in the second column hereunder, or allow any person to hold fixed deposits which exceed in the aggregate, exclusive of interest, twelve times the amount set out in the third column hereunder, or which fall due for repayment in any one month in an amount which exceeds, exclusive of interest, the amount set out in the third column.

<i>Totale bates van vereniging by die sluiting van sy jongste boekjaar</i>	<i>Maksimum krediet op spaarrekening</i>	<i>Maksimum maandelikse terugbetalings aan enige een persoon op vaste deposito's</i>
--	--	--

Onder £100,000 . . . .	£250	£500
£100,000 en onder £250,000 . . . .	£500	£1,000
£250,000 en onder £1,000,000 . . . .	£1,500	£2,500
£1,000,000 en onder £5,000,000 . . . .	£2,500	£3,500
£5,000,000 en onder £10,000,000 . . . .	£3,500	£4,500
£10,000,000 en onder £20,000,000 . . . .	£4,000	£5,000
£20,000,000 en bo . . . .	£5,000	£6,000”;

(d) deur aan die end daarvan die volgende sub-artikel by te voeg:

„(5) Waar fondse gedeponeer word vir rekening van 'n *bona fide*-trust, kan aparte rekeninge deur dieselfde trustee geopen word vir die verskillende trusts, onderworpe in iedere individuele geval aan die by sub-artikel (4) voorgeskrewe beperkings.”.

25. Die volgende artikels word hierby na artikel drie-en-twintig van die Hoofwet ingevoeg:

„Lenings en oortrekkings.

23bis. (1) 'n Vereniging leen nie geld van iemand anders as 'n deur die registrateur goedgekeurde bankier nie behalwe op bedinge wat skriftelik deur die registrateur goedgekeur is; maar hierdie bepaling is nie op die ontvangs van deposito's ooreenkomstig die statute van toepassing nie.

(2) Behalwe met die skriftelike toestemming van die registrateur en onderworpe aan die voorwaardes wat hy voorskryf, gaan geen vereniging enige kontrak aan om geld te leen, behalwe deposito's, wat voorsiening maak vir verpligte maandelikse terugbetalings wat die bedrae afsonderlik uiteengesit in die derde kolom in sub-artikel (4) van artikel drie-en-twintig, in verhouding onder-

<i>Total assets of society as at the close of the last financial year.</i>	<i>Maximum savings account credits.</i>	<i>Maximum monthly repayments to any one person on fixed deposits.</i>
--	---	--

Under £100,000 . . . .	£250	£500
£100,000 and under £250,000 . . . .	£500	£1,000
£250,000 and under £1,000,000 . . . .	£1,500	£2,500
£1,000,000 and under £5,000,000 . . . .	£2,500	£3,500
£5,000,000 and under £10,000,000 . . . .	£3,500	£4,500
£10,000,000 and under £20,000,000 . . . .	£4,000	£5,000
£20,000,000 and over . . . .	£5,000	£6,000”;

(d) by the addition at the end thereof of the following sub-section:

“(5) Where funds are deposited for account of a *bona fide* trust, separate accounts may be opened by the same trustee for different trusts, subject in each individual case to the limits prescribed by sub-section (4).”.

25. The following sections are hereby inserted after section twenty-three of the principal Act:

“Loans and overdrafts.

23bis. (1) A society shall not borrow money from any person other than a banker approved by the registrar except upon terms approved in writing by the registrar; but this provision shall not apply to the receipt of deposits in accordance with the rules.

(2) Save with the written consent of the registrar and subject to such conditions as he may prescribe, no society shall enter into any contract to borrow money, other than deposits, which provides for compulsory monthly repayments in excess of the amounts severally set out in the third column in sub-section (4) of section twenty-



skeidelik tot die bedrae afsonderlik uiteengesit in die eerste kolom in genoemde sub-artikel, te bowe gaan nie.

(3) 'n Lening of oortrekking aan 'n vereniging deur 'n goedgekeurde bank word nie ongeldig verklaar weens enige oortreding van hierdie Wet deur die vereniging nie.

(4) 'n Vereniging mag nie enige deposito's vermeld in paragraaf (e) van sub-artikel (1) van artikel *twee-en-twintig* of sekuriteite van die klasse genoem in paragrafe (c), (d) en (e) van sub-artikel (1) van artikel *vier-en-twintig* as sekuriteit vir lenings of oortrekkings verpand nie, tensy sodanige vereniging in kontant, of op deposito, of in sodanige sekuriteite soos voormeld, genoegsame bates hou om aan die vereistes van sub-artikel (1) van artikel *drie-en-twintig* te voldoen bo en behalwe die deposito's en sekuriteite aldus verpand; en hy mag bowendien nie verbande as sekuriteit vir lenings of oortrekkings verpand nie tensy hy, bo en behalwe enige verbande aldus verpand, in die totaal genoegsame onbeswaarde bates in kontant, of op deposito, of in sodanige sekuriteite soos voormeld, of in verbande, hou om die totale bedrag van al sy verpligtings wat in die genoemde sub-artikel (1) van artikel *drie-en-twintig* ter uiteengesit word, te dek.

23ter. (1) As sekuriteit vir die stiptelike terugbetaling van vaste termyn-aandele, en van deposito's, lenings en oortrekkings, vir die betaling van rente opgelooop daarop, vir die betaling van diwidende op aandele en vir die betaling van die bedrag wat hy homself verbind het om ten opsigte van toegestane voorskotte te betaal, moet elke vereniging hou—

- (a) in kontant; of
- (b) op deposito ooreenkomstig die bepalings van paragraaf (e) van sub-artikel (1) van artikel *twee-en-twintig*; of
- (c) in sekuriteite vermeld in paragrafe (c), (d) en (e) van sub-artikel (1) van artikel *vier-en-twintig*,

'n bedrag wat nie minder is nie dan die som van—

- (i) dertig persent van die totale bedrag van sy verpligtings ten opsigte van—
  - (a) spaardeposito's;
  - (b) onversekerde banklenings en oortrekkings;
  - (c) banklenings en oortrekkings wat nie verseker is nie deur deposito's vermeld in paragraaf (e) van sub-artikel (1) van artikel *twee-en-twintig* of deur sekuriteite vermeld in paragrafe (c), (d) en (e) van sub-artikel (1) van artikel *vier-en-twintig*;
  - (d) ander lenings wat nie by wyse van gereelde paalemente terugbetaalbaar is nie, vir sover sodanige lenings binne een jaar vanaf datum terugbetaalbaar is;
  - (e) rente opgelooop op alle lenings, oortrekkings en deposito's;
- (ii) twintig persent van die totale bedrag van sy verpligtings ten opsigte van—
  - (a) vaste deposito's;
  - (b) vaste termyn-subskripsie-aandele uitgereik vir 'n tydperk van hoogstens vyf jaar;
  - (c) lenings terugbetaalbaar by wyse van gereelde paalemente;
  - (d) ander lenings wat nie by wyse van gereelde paalemente terugbetaalbaar is nie, vir sover sodanige lenings terugbetaalbaar is na een

*three*, in relation respectively to the amounts severally set out in the first column in the said sub-section.

(3) A loan or overdraft to a society by an approved bank shall not be invalidated by reason of any contravention of this Act by the society.

(4) A society may not pledge as security for loans or overdrafts any deposits specified in paragraph (e) of sub-section (1) of section *twenty-two* or securities of the classes mentioned in paragraphs (c), (d) and (e) of sub-section (1) of section *twenty-four*, unless such society holds in cash, or on deposit, or in such securities as aforesaid, sufficient assets to comply with the requirements of sub-section (1) of section *twenty-three* over and above the deposits and securities so pledged; and furthermore may not pledge as security for loans or overdrafts any mortgages unless it holds over and above any mortgages so pledged in the aggregate sufficient unencumbered assets in cash, or on deposit, or in such securities as aforesaid, or in mortgages, to cover the total amount of all its liabilities that are set out in the said sub-section (1) of section *twenty-three* ter.

23ter. (1) As security for the prompt repayment of fixed period shares and of deposits, loans and overdrafts, for the payment of interest accrued thereon, for the payment of dividends on shares and for the payment of the amount it is committed to pay out in respect of advances granted, every society shall hold —

- (a) in cash; or
- (b) on deposit in accordance with the provisions of paragraph (e) of sub-section (1) of section *twenty-two*; or
- (c) in securities specified in paragraph (c), (d) and (e) of sub-section (1) of section *twenty-four*,

an amount not less than the sum of —

- (i) thirty per cent. of the aggregate amount of its liabilities in respect of—
  - (a) savings deposits;
  - (b) unsecured bank loans and overdrafts;
  - (c) bank loans and overdrafts not secured by deposits specified in paragraph (e) of sub-section (1) of section *twenty-two* or by securities specified in paragraphs (c), (d) and (e) of sub-section (1) of section *twenty-four*;
  - (d) other loans, not repayable by regular instalments, in so far as such loans are repayable within one year from date;
  - (e) interest accrued on all loans, overdrafts and deposits;
- (ii) twenty per cent. of the aggregate amount of its liabilities in respect of—
  - (a) fixed deposits;
  - (b) fixed period subscription shares, issued for a period of not more than five years;
  - (c) loans repayable by regular instalments;
  - (d) other loans, not repayable by regular instalments, in so far as such loans are repayable after one

- jaar vanaf datum maar binne hoogstens vyf jaar vanaf datum;
- (e) diwidende betaalbaar of opgeloopt, met inbegrip van enige bedrag aanbeveel deur die raad of opgesit vir betaling as diwidend op subskripsie-aandele uitgereik vir 'n tydperk van hoogstens vyf jaar waar sodanige diwidende nie in die betrokke individuele aandele-rekening gekrediteer is nie;
- (iii) tien persent van die totale bedrag van sy verpligtings ten opsigte van—
- (a) vaste termyn-subskripsie-aandele uitgereik vir 'n tydperk van meer as vyf jaar;
- (b) opbetaalde vaste termyn-aandele;
- (c) lenings behalwe dié in paragrawe (i) en (ii) vermeld en terugbetaalbaar na meer dan vyf jaar;
- (d) kontant ontvang ingevolge subparagraaf (iii) van paragraaf (d) van sub-artikel (1) van artikel twee-en-twintig;
- (e) diwidende betaalbaar of opgeloopt met inbegrip van enige bedrag aanbeveel deur die raad of opgesit as betaling vir diwidende op subskripsie-aandele uitgereik vir 'n tydperk van meer as vyf jaar, waar sodanige diwidende nie in die betrokke individuele aandele-rekening gekrediteer is nie;
- (iv) die volle bedrag aan diwidende deur die vereniging op vol-opbetaalde aandele betaalbaar maar nog nie uitbetaal nie, met inbegrip van enige bedrag wat deur die raad vir uitbetaling as diwidende op sodanige aandele aanbeveel is, maar wat nog nie deur die lede bekragtig is nie; en
- (v) vyf-en-twintig persent van die totale netto bedrag wat hy homself verbind het om ten opsigte van toegestane voorskotte uit te betaal.
- (2) 'n Vereniging mag geen gelde, deposito's of sekuriteite wat vir die doeleindes van sub-artikel (1) gehou word, verpand of andersins beswaar nie.
- (3) Die Minister kan van tyd tot tyd enige vereniging van die bepalinge van hierdie artikel vrystel op die voorwaardes en in die mate en vir die tydperk wat hy bepaal as hy oortuig is dat spesiale omstandighede sodanige optrede regverdig.
- (4) Vir die doeleindes van sub-artikel (1) word die waarde van enige sekuriteit aldus gehou, behalwe kontant of die deposito's bedoel in paragraaf (e) van sub-artikel (1) van artikel twee-en-twintig, op enige datum geneem teen die markwaarde van daardie sekuriteit op daardie datum soos gesertifiseer deur die sekretaris van die raad van openbare skuldkommissarisse.
- (5) Vir die doeleindes van hierdie artikel sluit die woord 'lenings' nie 'n voorskot in wat deur die Staat onder 'n Regeringsondersteunde behuisingskema gemaak is nie.
- (6) In die geval van deposito's of aandele wat verpand is teen lenings ooreenkoms-tig paragraaf (b) van sub-artikel (1) van artikel vier-en-twintig, word die verpligtings van 'n vereniging soos bereken vir die doeleindes van paragrawe (ii) en (iii) van sub-artikel (1) verminder met die bedrag op sodanige lenings verskuldig."

26. Artikel vier-en-twintig van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur in paragraaf (a) van sub-artikel (1) na die woord „voorskotte” waar dit die eerste maal voor-

year from date but within not more than five years from date;

- (e) dividends due or accrued, including any amount recommended by the board or set aside for payment as dividend on subscription shares issued for a period of not more than five years, where such dividends have not been credited to the individual share account concerned;
- (iii) ten per cent. of the aggregate amount of its liabilities in respect of—
- (a) fixed period subscription shares, issued for a period of more than five years;
- (b) paid-up fixed period shares;
- (c) loans, other than any specified in paragraphs (i) and (ii) and repayable after more than five years;
- (d) cash accepted in terms of sub-paragraph (iii) of paragraph (d) of sub-section (1) of section twenty-two;
- (e) dividends due or accrued including any amount recommended by the board or set aside as payment for dividends on subscription shares issued for a period of more than five years, where such dividends have not been credited to the individual share account concerned;
- (iv) the full amount of dividends due by the society but not yet paid on fully paid-up shares, including any amount recommended by the board for payment as dividends on such shares but not yet confirmed by the members; and
- (v) twenty-five per cent. of the aggregate net amount it is committed to pay out in respect of advances granted.
- (2) A society shall not pledge or otherwise encumber any moneys, deposits or securities held for the purposes of sub-section (1).
- (3) The Minister may from time to time exempt any society from the provisions of this section on such conditions and to such an extent and for such a period as he may determine if he is satisfied that special circumstances justify his doing so.
- (4) For the purpose of sub-section (1) the value of any security so held, other than cash or the deposits referred to in paragraph (e) of sub-section (1) of section twenty-two, shall at any date be taken at the market value of that security at that date as certified by the secretary of the board of public debt commissioners.
- (5) For the purpose of this section the word 'loans' shall not include advances made by the State under any Government assisted housing scheme.
- (6) In the case of deposits or shares which have been pledged against loans in accordance with paragraph (b) of sub-section (1) of section twenty-four the liabilities of a society as calculated for the purposes of paragraphs (ii) and (iii) of sub-section (1) shall be reduced by the amount owing on such loans."

26. Section twenty-four of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the insertion in paragraph (a) of sub-section (1) after the word "advances" where it occurs for the



kom die woorde „en hervoorskotte” in te voeg; en deur in die tabel by die voorbehoudsbepaling by daardie paragraaf die volgende addisionele skaal in te voeg:

„Nie £500,000 te bowe gaande nie . . . 7½”; en deur in genoemde paragraaf die tweede en derde voorbehoudsbepalings deur die volgende woorde te vervang:

„'n Vereniging maak nie 'n voorskot wat meer is as—

- (i) tienduise pond of tien persent van die totaalbedrag van sy opbetaalde onbepaalde aandelekapitaal en statutêre reserwe soos aan die einde van sy jongste boekjaar nie, na gelang die een of die ander bedrag die grootste is, of in enige geval wat meer is as tweehonderduise pond nie;
- (ii) vyfduise pond of tien persent van sy onbepaalde aandelekapitaal, na gelang die een of die ander bedrag die kleinste is, in die geval van 'n vereniging wat geregistreer is maar van wie se eerste boekjaar die end nog nie aangebreek het nie.”;
- (b) deur in paragraaf (b) van gemelde sub-artikel die woorde „lede en nie-lede” deur die woord „depositeurs” te vervang;
- (c) deur in sub-artikel (1)*bis* paragrafe (a), (b) en (c) deur die volgende paragrafe te vervang:
  - „(a) wanneer 'n vereniging bedoelde perk weens 'n vermindering van sy bates oorskry;
  - (b) in die ander gevalle wat die registrateur vastel.”;
- (d) deur in sub-paragraaf (i) van paragraaf (a) van sub-artikel (1)*ter* die woord „vyfduise” deur die woorde „seweduisend vyfhonderd” te vervang;
- (e) deur in paragraaf (a) van sub-artikel (1)*quater* die woorde „tot 'n maksimum van vyftien jaar vanaf die datum van registrasie van sodanige verband” deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:

„Met dien verstande voorts dat die bepaling van sub-artikel (4) en van sub-artikels (1) en (2) van artikel *vier-en-twintig ter* ten opsigte van elke sodanige verlenging *mutatis mutandis* van toepassing is.”;

- (f) deur sub-artikel (2) deur die volgende sub-artikel te vervang:
  - „(2) 'n Vereniging mag nie—
  - (a) geld teen sekuriteit van onroerende eiendom voorskiet nie tensy die verband wat die skuld verseker 'n eerste verband is, maar niks verhinder 'n vereniging om 'n tweede of latere verband te hou as bedoelde eiendom reeds aan hom by wyse van 'n eerste verband verhipoteker is nie;
  - (b) te eniger tyd toelaat nie dat 'n verband oor onroerende eiendom wat aan hom verhipoteker is, *pari passu* tel met 'n verband gehou deur enige ander persoon oor die eiendom aldus verhipoteker;
  - (c) geld voorskiet teen sekuriteit van 'n notariële algemene verband nie.”;
- (g) deur die tweede voorbehoudsbepaling by sub-artikel (3) deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:

„Met dien verstande steeds dat in die geval van eiendom wat aan die vereniging verhipoteker was en wat deur hom ingekoop is weens die versuim van die skuldenaar of wat in eksekusie verkoop is of by insolvensie of kragtens magtiging van die skuldenaar verleen na sy versuim onder 'n verband, 'n vereniging, ondanks die bepaling van hierdie sub-artikel, aan 'n koper teen sekuriteit van 'n verminderbare verband 'n bedrag kan leen wat nie meer is nie as die bedrag verskuldig aan die vereniging deur die vorige eienaar ten tyde van die koop of verkoping, na gelang van die geval, en voorheen verseker deur die verhipotekering van bedoelde eiendom, plus die totaalbedrag van koste

first time of the words “and re-advances”; and by the insertion in the table to the proviso of that paragraph of the following additional scale:

“Not exceeding £500,000 . . . 7½”; and by the substitution in the said paragraph for the second and third provisos of the following words:

“A society shall not make an advance exceeding—

- (i) ten thousand pounds or ten per cent. of the sum of its paid-up indefinite share capital and statutory reserve as at the close of its last financial year, whichever is the greater amount, nor exceeding in any event two hundred thousand pounds;
- (ii) five thousand pounds or ten per cent. of its indefinite share capital, whichever is the lesser amount, in the case of a society which has been registered but whose first financial year-end has not yet arrived.”;
- (b) by the substitution in paragraph (b) of the said sub-section for the words “members and others” of the word “depositors”;
- (c) by the substitution in sub-section (1)*bis* for paragraphs (a), (b) and (c) of the following paragraphs:
  - “(a) where a society exceeds such limit owing to a reduction in its assets;
  - (b) in such other cases as the registrar may determine.”;
- (d) by the substitution in sub-paragraph (i) of paragraph (a) of sub-section (1)*ter* for the words “five thousand” of the words “seven thousand five hundred”;
- (e) by the substitution in paragraph (a) of sub-section (1)*quater* for the words “up to a maximum of fifteen years in all from the date of registration of such mortgage” of the following proviso:
  - “Provided further that the provisions of sub-section (4) and of sub-section (1) and (2) of section *twenty-four ter* shall apply *mutatis mutandis* in respect of every such extension.”;
- (f) by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:
  - “(2) A society shall not —
  - (a) advance money on the security of immovable property unless the bond securing the debt is a first mortgage but nothing shall debar a society from holding a second or subsequent mortgage if such property is already bonded to it by way of a first mortgage;
  - (b) at any time allow a mortgage over immovable property bonded to it to rank *pari passu* with a mortgage bond held by any other person over the property so bonded;
  - (c) advance money on the security of a notarial general bond.”;
- (g) by the substitution for the second proviso to sub-section (3) of the following proviso:

“Provided always that in the case of property which was mortgaged to the society and which has been purchased by it owing to the default of the debtor or which has been sold in execution or upon insolvency or under authority of the debtor granted subsequent to his default under a mortgage bond, a society may, notwithstanding the provisions of this sub-section, lend to a purchaser on the security of a reducible mortgage, an amount not exceeding the amount due to the society by the previous owner at the time of purchase or sale, as the case may be, and previously secured by the mortgage of the said property, plus the aggregate

en preferente uitgawes deur die vereniging aangegaan ten opsigte van—

- (i) geregtelike proses deur hom ingestel teen bedoelde eienaar vir die invordering van enige van die gelde verskuldig onder die verband as gevolg van die versuim aan die kant van bedoelde eienaar;
  - (ii) die verkryging van transport van die eiendom op sy naam; en
  - (iii) sodanige noodsaaklike reparasies of die aanlê van 'n rioolstelsel, lig, water of sodanige ander noodsaaklike dienste as wat hy wettiglik verplig kan word om te voorsien op die versoek van 'n plaaslike bestuur of dergelike liggaam.”;
- (h) deur aan die end van sub-artikel (4) die volgende verdere voorbehoudsbepaling by te voeg:
- „Met dien verstande voorts dat 'n vereniging wat geregistreer is maar van wie se eerste boekjaar die end nog nie aangebreek het nie, nie geld mag voorskiet teen sekuriteit van 'n vaste termynverband op onroerende eiendom voordat twaalf maande vanaf die datum waarop hy geregistreer is, verstryk het nie.”;
- (i) deur sub-artikel (4)*bis* deur die volgende sub-artikel te vervang:
- „(4)*bis* Behalwe met die skriftelike goedkeuring van die registrateur, en onderworpe aan die voorwaardes en beperkings wat hy voorskryf, word geen vorm van garansie, behalwe 'n bankgaransie, as kollaterale sekuriteit vir die doeleindes van die bepalinge van sub-artikel (3) of (4) aangeneem nie, tensy sodanige garansie gesteun word deur bykomende sekuriteit in enige van die vorms uiteengesit in paragrafe (a), (b), (c) of (d) van sub-artikel (5) of deur 'n verband op stedelike of landelike onroerende eiendom.”;
- (j) deur sub-artikel (5) deur die volgende sub-artikel te vervang:
- „(5) By die berekening, vir die doeleindes van sub-artikel (3) of (4), van die waarde van enige gestelde kollaterale sekuriteit, word daardie waarde, indien die kollaterale sekuriteit—
- (a) uit kontant gedeponeer by die vereniging bestaan, geneem teen die volle bedrag aldus gedeponeer;
  - (b) uit deposito's by 'n permanente vereniging of vaste deposito's by 'n bank bestaan, geneem teen die volle bedrag van die deposito's;
  - (c) uit aandele in 'n permanente vereniging bestaan, geneem teen die op die aandele opgetaalde bedrag;
  - (d) uit 'n lewensversekeringspolis bestaan, geneem teen die afkoopwaarde van die polis;
  - (e) uit 'n bankgaransie of enige vorm van garansie goedgekeur deur die registrateur bestaan, geneem teen die volle bedrag gegarandeer;
  - (f) uit enige vorm van borgtog of garansie, behalwe 'n bankgaransie, bestaan, geneem teen die volle bedrag daarvan, met dien verstande dat sodanige borgtog of garansie tot die volle bedrag daarvan of sodanige kleiner bedrag, indien enige, as wat die registrateur mag goedkeur, gesteun word deur bykomende sekuriteit in enige van die vorms uiteengesit in paragraaf (a), (b), (c) of (d) wat gewaardeer word op die onderskeie basisse in genoemde paragrafe uiteengesit;
  - (g) in 'n vorm is wat nie in paragraaf (a), (b), (c), (d) of (e) vermeld word nie en die verband 'n verminderbare verband op onroerende eiendom is, geneem teen vyf-en-sewentig persent van die redelik vasgestelde waarde van die kollaterale sekuriteit; en
  - (h) in 'n vorm is wat nie in paragraaf (a), (b), (c), (d) of (e) vermeld word nie en die verband 'n vaste termynverband op onroerende eiendom is, geneem teen ses-en-sestig en tweederdes persent van die redelik vasgestelde waarde van die kollaterale sekuriteit.”;

amount of costs and preferent charges incurred by the society in respect of—

- (i) legal proceedings instituted by it against such owner for the recovery of any of the moneys due under the mortgage bond resulting from default on the part of such owner;
  - (ii) obtaining transfer of the property into its name; and
  - (iii) such essential repairs or the installation of sewerage, light, water, or such other essential services which it may be legally required to provide at the instance of a local authority or similar body.”;
- (h) by the addition at the end of sub-section (4) of the following further proviso:
- “Provided further that a society which has been registered but whose first financial year-end has not yet arrived shall not advance money on the security of a fixed term mortgage of immovable property until after the expiry of twelve months from the date upon which it was registered.”;
- (i) by the substitution for sub-section (4)*bis* of the following sub-section:
- “(4)*bis* Save with the written consent of the registrar, and subject to such conditions and limitations as he may prescribe, no form of guarantee, other than a bank guarantee, may be accepted as collateral security for the purpose of the provisions of sub-section (3) or sub-section (4), unless such guarantee is supported by additional security in any of the forms set out in paragraph (a), (b), (c) or (d) of sub-section (5) or by a mortgage over urban or rural immovable property.”;
- (j) by the substitution for sub-section (5) of the following sub-section:
- “(5) In calculating, for the purposes of sub-section (3) or (4), the value of any collateral security furnished, that value shall, if the collateral security—
- (a) consists of cash deposited with the society, be taken at the full amount so deposited;
  - (b) consists of deposits with a permanent society or fixed deposits with a bank, be taken at the full amount of the deposits;
  - (c) consists of shares in a permanent society, be taken at the amount paid up on the shares;
  - (d) consists of a life insurance policy, be taken at the surrender value of the policy;
  - (e) consists of a bank guarantee or any form of guarantee approved by the registrar, be taken at the full amount guaranteed;
  - (f) consists of any form of suretyship or guarantee, other than a bank guarantee, be taken at the full amount thereof provided that any such suretyship or guarantee shall be supported to the full amount thereof or such lesser amount, if any, as the registrar may approve, by additional security in any of the forms set out in paragraph (a), (b), or (d), which shall be valued on the bases respectively set out in the said paragraphs;
  - (g) is in any form not mentioned in paragraph (a), (b), (c), (d) or (e) and the mortgage is a reducible mortgage of immovable property, be taken at seventy-five per cent. of the value of the collateral security reasonably determined; and
  - (h) is in any form not mentioned in paragraph (a), (b), (c), (d) or (e) and the mortgage is a fixed term mortgage of immovable property, be taken at sixty-six and two-thirds per cent. of the value of the collateral security reasonably determined.”;



(k) deur sub-artikel (6) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(6) Vir die doeleindes van sub-artikel (3) of (4) word enige bedrae deur die vereniging uitbetaal ten aansien van—

- (a) premies op versekeringspolisse bedoel om verdere sekerheid te verskaf vir die terugbetaling van 'n voorskot wat deur die verhipotekering van die onroerende eiendom verseker is; of
- (b) belastinge en lisensies ten opsigte van bedoelde onroerende eiendom; of
- (c) die instandhouding en reparasie van bedoelde onroerende eiendom; of
- (d) die aanlê van 'n rioolstelsel op bedoelde onroerende eiendom; of
- (e) die voorsiening van lig en water op bedoelde onroerende eiendom; of
- (f) die koste aangegaan by die omsetting van bedoelde onroerende eiendom van huurbesit na eiendomsbesit; of
- (g) regskoste aangegaan deur die vereniging ten opsigte van geregtelike prosesse deur hom ingestel teen 'n geldopnemer vir die verhaal van enige gelde verskuldig onder die verband as gevolg van die versuim aan die kant van bedoelde geldopnemer,

nie as deel van die voorgeskietede bedrag beskou nie, ongeag of die in paragrawe (a) tot en met (f) bedoelde bedrae namens die huidige geldopnemer of enige vorige geldopnemer uitbetaal is.”; en

(l) deur aan die end daarvan die volgende sub-artikel by te voeg:

„(7) 'n Tydelike vereniging mag nie geld teen sekerheid van 'n vaste termyn-verband op onroerende eiendom voorskiet nie.”.

27. Artikel vier-en-twintig bis van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) na die woorde „verband op onroerende eiendom” die woorde „of enige latere skriftelike ooreenkoms ingevolge sodanige verband” in te voeg;
- (b) deur aan die end van paragraaf (a) van gemelde sub-artikel die volgende sub-paragraawe in te voeg:
  - „(v) die voorsiening van lig en water op bedoelde onroerende eiendom;
  - (vi) die koste aangegaan om bedoelde onroerende eiendom van huurbesit na eiendomsbesit om te sit;”;
- (c) deur in paragraaf (b) van genoemde sub-artikel na die woord „verband” die woorde „of 'n latere skriftelike ooreenkoms ingevolge sodanige verband” in te voeg; en deur aan die end van daardie paragraaf die woord „en” by te voeg; en
- (d) deur aan die end van genoemde sub-artikel die volgende paragraaf by te voeg:
  - „(c) regskoste aangegaan deur die vereniging ten opsigte van geregtelike prosesse deur hom ingestel teen 'n geldopnemer vir die verhaal van enige gelde verskuldig onder die verband of enige latere skriftelike ooreenkoms ingevolge sodanige verband as gevolg van die versuim aan die kant van bedoelde geldopnemer.”.

28. Artikel vier-en-twintig ter van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (3) na die woord „eiendom” waar dit vir die eerste maal voorkom, die woorde „behalwe oop grond waarop 'n gebou opgerig word of opgerig staan te word” in te voeg; en
- (b) deur in gemelde sub-artikel die woorde „van direkteure” te skrap.

29. Artikel vier-en-twintig quater van die Hoofwet word hierby herroep.

30. Artikel vyf-en-twintig van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „of 'n ingevolge artikel sewe voorlopig geregistreerde vereniging” te skrap;

(k) by the substitution for sub-section (6) of the following sub-section:

“(6) For the purposes of sub-section (3) or (4) any amounts disbursed by the society in respect of—

- (a) premiums on insurance policies designed to provide further security for the repayment of an advance secured by the mortgage of the immovable property; or
- (b) rates, taxes and licences in respect of the said immovable property; or
- (c) the maintenance and repair of the said immovable property; or
- (d) the installation of sewerage on the said immovable property; or
- (e) the provision of light and water on the said immovable property; or
- (f) the cost incurred in converting the said immovable property from leasehold to freehold; or
- (g) legal costs incurred by the society in respect of legal proceedings instituted by it against a borrower for the recovery of any moneys due under the mortgage bond resulting from default on the part of such borrower,

shall not be reckoned as part of the amount advanced, whether the amounts referred to in paragraphs (a) to (f), inclusive, were disbursed on behalf of the present borrower or any previous borrower.”; and

(l) by the addition at the end thereof of the following sub-section:

“(7) A terminating society shall not advance money on the security of a fixed term mortgage of immovable property.”.

27. Section twenty-four bis of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the insertion in sub-section (1) after the words “mortgage of immovable property” of the words “or any subsequent written agreement under such mortgage”;
- (b) by the insertion at the end of paragraph (a) of the said sub-section of the following sub-paragraphs:
  - “(v) the provision of light and water on the said immovable property;
  - (vi) the cost incurred in converting the said immovable property from leasehold to freehold;”;
- (c) by the insertion in paragraph (b) of the said sub-section after the words “mortgage bond” of the words “or any subsequent written agreement under such bond”; and by the addition at the end of that paragraph of the word “and”; and
- (d) by the addition at the end of the said sub-section of the following paragraph:
  - “(c) legal costs incurred by the society in respect of legal proceedings instituted by it against a borrower for the recovery of any monies due under the mortgage bond or any subsequent written agreement under such bond resulting from default on the part of the said borrower.”.

28. Section twenty-four ter of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the insertion in sub-section (3) after the word “property” where it occurs for the first time of the words “other than vacant land upon which a building is in the course of erection or about to be erected”; and
- (b) by the deletion in the said sub-section of the words “of directors”.

29. Section 24quater of the principal Act is hereby repealed.

30. Section twenty-five of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the deletion in sub-section (1) of the words “or a society provisionally registered under section seven”;

(b) deur paragraaf (a) van gemelde sub-artikel deur die volgende paragraaf te vervang:

„(a) aandele vir 'n onbepaalde termyn, wat opbetaalde aandele moet wees en waarvan die aandeelhouer nie geregtig is om te eniger tyd aflossing te vorder nie en wat die vereniging geregtig is om na ses maande kennisgewing aan die aandeelhouer af te los;”;

(c) deur sub-paragraaf (i) van paragraaf (c) van gemelde sub-artikel deur die volgende sub-paragraaf te vervang:

„(i) opbetaalde aandele uitgegee vir termyne van minstens vyf jaar;”;

(d) deur in die voorbehoudsbepaling by paragraaf (c) van gemelde sub-artikel die woorde „in sub-paragraaf (iii) van artikel *twee-en-twintig*” deur die woorde „sub-artikel (4) van artikel *drie-en-twintig*” te vervang;

(e) deur in sub-artikel (2) die woorde „of 'n ingevolge artikel *sewe* voorlopig geregistreerde vereniging” te skrap;

(f) deur sub-artikels (3), (4), (5), (6) en (10) te skrap;

(g) deur sub-artikel (7) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(7) Wanneer die termyn van uitgifte van 'n vaste termyn-opbetaalde aandeel verstryk of wanneer 'n subskripsie-aandeel verval, moet die vereniging daardie aandeel aflos.”;

(h) deur die volgende sub-artikels aan die end daarvan by te voeg:

„(12) 'n Vereniging gee nie 'n aandeel uit met 'n reg op 'n oplopende diwidend nie behalwe waar sodanige reg beperk is tot die sewe jaar wat onmiddellik volg op die eerste registrasie van die vereniging en 'n eis vir sodanige opgeloopte diwidende beperk is tot die beskikbare winste van bedoelde sewe jaar.

(13) 'n Vereniging gee nie 'n opbetaalde aandeel uit teen 'n ander prys as sy nominale of sigwaarde nie en hy los nie so 'n aandeel af teen 'n bedrag wat die nominale of sigwaarde van sodanige aandeel te bowe gaan nie.

(14) 'n Vereniging gee nie 'n aandeel uit wat 'n preferente eis teen die bates van die vereniging in die geval van die likwidasië van die vereniging het nie.

(15) Waar 'n vereniging voor die inwerking-treding van hierdie sub-artikel 'n aandeel uitgegee het onderworpe aan die voorwaarde dat dit 'n preferente eis teen die bates van die vereniging in die geval van die likwidasië van die vereniging sal hê, verval sodanige voorwaarde by die verstryking van 'n tydperk van tien jaar vanaf die een-en-dertigste dag van Augustus 1959 of by die dood van die genottrekker van bedoelde aandeel voor daardie datum, na gelang van watter gebeurtenis eerste voorval.

(16) 'n Vereniging gee nie 'n aandeel uit wat aan die houer daarvan 'n gunstiger stemreg verleen as dié verleen deur enige van die ander aandele deur hom uitgereik nie.”.

31. Die Hoofwet word hierby gewysig deur na artikel *vyf-en-twintig* die volgende artikels in te voeg:

„Aandelekapitaal.

25bis. (1) Die bedrag van die opbetaalde onbepaalde aandeelkapitaal van 'n vereniging en van sy statutêre reserwe mag nie te eniger tyd minder wees nie dan vyf-en-twintig persent van die totaalbedrag van sy oorblywende opbetaalde aandeelkapitaal en van die deposito's, lenings en oortrekkings wat hy ontvang het maar nog nie terugbetaal het nie.

(2) Die opbetaalde aandeelkapitaal van 'n vereniging mag nie te eniger tyd minder wees nie dan veertig persent van die totaalbedrag wat ontvang is deur die vereniging op deposito en lening of oortrekking en nog nie terugbetaal is nie.

(3) Vir die doeleindes van sub-artikels (1) en (2) word die bedrag van die aandele-

(b) by the substitution for paragraph (a) of the said sub-section of the following paragraph:

“(a) shares for an indefinite period, which shall be paid-up shares and of which the shareholder shall not be entitled at any time to demand redemption and which the society shall be entitled to redeem after six months' notice to the shareholder;”;

(c) by the substitution for sub-paragraph (i) of paragraph (c) of the said sub-section of the following sub-paragraph:

“(i) paid-up shares issued for periods of not less than five years;”;

(d) by the substitution in the proviso to paragraph (c) of the said sub-section for the words “in sub-paragraph (iii) of paragraph (d) of sub-section (1) of section *twenty-two*” of the words “sub-section (4) of section *twenty-three*”;

(e) by the deletion in sub-section (2) of the words “or a society provisionally registered under section *seven*”;

(f) by the deletion of sub-sections (3), (4), (5), (6) and (10);

(g) by the substitution for sub-section (7) of the following sub-section:

“(7) Whenever the period of issue of a fixed period paid-up share expires, or whenever a sub-scripted share matures, the society shall redeem that share.”;

(h) by the addition at the end thereof of the following sub-sections:

“(12) A society shall not issue any share with a right to a cumulative dividend except where such right is limited to the seven years immediately succeeding the first registration of the society and any claim to such accumulated dividends is limited to the available profits of the said seven years.

(13) A society shall not issue any paid-up share at a price other than its nominal or face value nor shall it redeem any such share at an amount which exceeds the nominal or face value of such share.

(14) A society shall not issue any share which shall have a preferent claim to the assets of the society in the case of the winding-up of the society.

(15) Where a society has issued a share prior to the commencement of this sub-section subject to the condition that it shall have a preferent claim to the assets of the society in the case of the winding-up of the society, such condition shall lapse upon the expiry of a period of ten years from the thirty-first day of August, 1959, or upon the death of the beneficial owner of such share before that date, whichever event shall occur first.

(16) A society shall not issue any share which confers upon the holder thereof any voting rights more favourable than those conferred by any of the other shares issued by it.”.

31. The principal Act is hereby amended by the insertion after section *twenty-five* of the following sections:

“Share capital.

25bis. (1) The sum of the paid-up indefinite share capital of a society and of its statutory reserve shall at no time be less than twenty-five per cent. of the sum of its remaining paid-up share capital and of the deposits, loans and overdrafts it may have received but not yet repaid.

(2) The paid-up share capital of a society shall not at any time amount to less than forty per cent. of the total sum received by the society on deposit and loan or overdraft and not yet repaid.

(3) For the purposes of sub-sections (1) and (2) the amount of the share capital shall



kapitaal geag verminder te wees deur die totaalbedrag verskuldig aan die vereniging aan lenings gemaak teen die sekerheid van aandele in die vereniging.

(4) Van die opbetaalde aandeelkapitaal wat in berekening gebring word vir die doeleindes van sub-artikel (2) moet nie minder nie dan vyf-en-sewentig persent verkry gewees het deur die uitgifte van aandele beskryf in paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel *vyf-en-twintig* en in sub-artikel (5) van hierdie artikel.

(5) Die uitgifte voor die eerste dag van Januarie 1937 deur 'n vereniging wat op daardie datum 'n geregistreerde vereniging was, van 'n opbetaalde aandeel op voorwaarde dat die houer daarvan nie te eniger tyd die aflossing van sodanige aandeel kan vorder nie of dat die vereniging nie te eniger tyd daardie aandeel kan aflos nie, word geag die uitgifte van 'n aandeel vir 'n onbepaalde termyn te wees.

(6) Die bepalings van hierdie artikel is nie op 'n tydelike vereniging van toepassing nie.

*25ter.* (1) 'n Vereniging betaal geen diwidend of bonus op die deur hom uitgeleide aandele behalwe uit die beskikbare winste van die vereniging nie.

(2) Geen vereniging betaal op enige aandeel in enige enkele boekjaar 'n diwidend, met inbegrip van 'n bonus, waarvan die koers die koers van die diwidend en bonus betaalbaar in daardie jaar ten opsigte van onbepaalde opbetaalde aandele deur hom uitgegee, met meer as twee en een-half persent te bowe gaan nie.

(3) Waar 'n vereniging voor die inwerkingtrekking van hierdie artikel 'n aandeel uitgegee het onderworpe aan voorwaardes waardeur die in sub-artikel (2) bedoelde beperkings oorskry mag word, verval bedoelde voorwaardes by die verstryking van 'n tydperk van tien jaar vanaf die een-en-dertigste dag van Augustus 1959 of by die afsterwe van die genottrekker van bedoelde aandeel voor daardie datum, na gelang van watter gebeurtenis die eerste voorval.

(4) Indien, in die geval van aandele wat uitgegee is onder voorwaarde dat vir die sewe jaar wat onmiddellik volg op die registrasie van 'n vereniging sy lede geregtig sal wees op 'n olopemde diwidend, die winste beskikbaar gedurende die voornoemde tydperk van sewe jaar onvoldoende is om bedoelde olopemde diwidend uit te wis, het die houer van bedoelde aandele geen vordering ten opsigte van enige tekort in die bedrag aldus betaalbaar nie.

(5) Die bepalings van hierdie artikel is nie op 'n tydelike vereniging van toepassing nie."

32. Artikel *ses-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) (a) Behoudens die bepalings van hierdie artikel sit elke permanente vereniging aan die end van elke boekjaar uit sy winste 'n bedrag opsy gelyk aan minstens tien persent van die netto winste in daardie jaar vir die doel om daarmee 'n reserwe, bekend te staan as die statutêre reserwe, te stig en in stand te hou: Met dien verstande dat die voornoemde tien persent verminder mag word met die verhouding, uitgedruk as 'n persentasie (tot twee desimale plekke), waarin die bedrag, indien daar is, wat op krediet van die statutêre reserwe staan, staan tot die totaalbedrag van aandeelkapitaal en deposito's by die afsluiting van bedoelde boekjaar.

be deemed to be reduced by the aggregate amount owing to the society on loans made against the security of shares in the society.

(4) Of the paid-up share capital taken into account for the purposes of sub-section (2), not less than seventy-five per cent. shall have been obtained by the issue of shares described in paragraph (a) of sub-section (1) of section *twenty-five* and in sub-section (5) of this section.

(5) The issue before the first day of January, 1937, by any society which at that date was a registered society, of a paid-up share on condition that the holder thereof could not at any time demand redemption of such share or that the society could not at any time redeem that share, shall be deemed to be the issue of a share for an indefinite period.

(6) The provisions of this section shall not apply to a terminating society.

Dividends.

*25ter.* (1) A society shall not pay any dividend or bonus on the shares issued by it otherwise than out of the available profits of the society.

(2) No society shall pay on any share, in any one financial year, a dividend, inclusive of any bonus, the rate of which exceeds the rate of dividend and bonus payable in that year in respect of indefinite paid-up shares issued by it, by more than two and one-half per cent.

(3) Where a society has issued a share prior to the commencement of this section subject to conditions whereby the limits referred to in sub-section (2) may be exceeded, such conditions shall lapse upon the expiry of a period of ten years from the thirty-first day of August, 1959, or upon the death of the beneficial owner of such share before that date, whichever event shall occur first.

(4) If, in the case of shares which have been issued on condition that for the seven years immediately succeeding the registration of a society its members shall be entitled to a cumulative dividend, the profits available during the aforementioned period of seven years are insufficient to extinguish such cumulative dividend, the holders of such shares shall have no claim in respect of any shortfall in the amount so payable.

(5) The provisions of this section shall not apply to a terminating society."

32. Section *twenty-six* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

“(1) (a) Subject to the provisions of this section every permanent society shall at the end of each financial year set aside from its profits an amount equal to at least ten per cent. of the net profit in that year for the purpose of forming and maintaining therewith a reserve to be known as the statutory reserve: Provided that the aforementioned ten per cent. may be reduced by the ratio, expressed as a percentage (to two decimal places), which the amount, if any, standing to the credit of the statutory reserve bears to the aggregate amount of share capital and deposits at the close of the said financial year.

- (b) Vir die doel van hierdie sub-artikel word die netto-wins bereken op die wyse uiteengesit in die toepaslike voorgeskrewe vorm behalwe waar 'n verlies, bepaal ooreenkomstig die bepalings van sub-artikel (4), van die vorige jaar oorgedra is, in welke geval bedoelde netto-wins eers ter delging van so 'n verlies aangewend word en enige balans van wins wat daarna oorbly, word as die netto-wins vir daardie jaar beskou.”;
- (b) deur na gemelde sub-artikel die volgende sub-artikel in te voeg:  
„(1) *bis* 'n Vereniging kan na goeddunke verdere toewysings tot die statutêre reserwe uit die netto-winste wat in vorige jare verdien is of uit enige van sy ander reserwes doen.”;
- (c) deur in sub-artikel (2) die woord „reserwefonds” deur die woorde „statutêre reserwe” te vervang;
- (d) deur in sub-artikel (3) die woord „reserwefonds” deur die woorde „statutêre reserwe” en deur die woord „fonds” deur die woord „reserwe” te vervang;
- (e) deur sub-artikel (4) deur die volgende sub-artikel te vervang:  
„(4) (a) Behalwe in die geval van die likwidasië van die vereniging word geen geld uit die statutêre reserwe getrek behalwe ter dekking van enige verlies wat in enige jaar deur die vereniging gely is nie.  
(b) Vir die doeleindes van hierdie sub-artikel beteken „verlies” die tekort wat oorbly nadat winste vir die lopende jaar en dié wat oorgebring is van vorige jare tesame met enige bedrag wat tot krediet staan van die gepubliseerde reserwes behalwe spesifieke reserwes van die vereniging, eers aangewend is om sodanige verlies te dek.”;
- (f) deur in sub-artikel (5) die woorde „direkteure of amptenare wat willens en wetens” deur die woorde „amptenare wat” te vervang;
- (g) deur in sub-paragraaf (i) van paragraaf (b) van gemelde sub-artikel die woord „reserwefonds” deur die woorde „statutêre reserwe” te vervang;
- (h) deur sub-paragraaf (ii) van paragraaf (b) van gemelde sub-artikel deur die volgende sub-paragraaf te vervang:  
„(ii) vir die bedrag aldus uit die statutêre fonds getrek.”;
- (i) deur sub-artikel (6) te skrap; en
- (j) deur aan die end daarvan die volgende sub-artikel by te voeg:  
„(8) In plaas van enige bedrag wat hy ingevolge sub-artikel (1) opsy moet sit, mag 'n vereniging van enige persoon 'n kontant-deposito aanneem, bekend te staan as die statutêre reserwegaransiedeposito, gelykstaande aan die bedrag wat hy nie aldus opsy sit nie, maar op voorwaarde dat sodanige deposito—  
(a) terugbetaalbaar is slegs na gelang die vereniging daartoe besluit;  
(b) van tyd tot tyd terugbetaal mag word tot dié mate waarin dit, tesame met die bedrag wat tot krediet van die statutêre reserwe in die boeke van die vereniging staan, die bedrag oorskry wat tot krediet van die reserwe sou gestaan het indien aan die bepalings van sub-artikel (1) voldoen was sonder dat toevlug tot die bepalings van hierdie sub-artikel geneem is;  
(c) vir die doeleindes van hierdie Wet geag word deel uit te maak van en onderhewig te wees aan al die bepalings wat van toepassing is op die statutêre reserwe;  
(d) gebruik mag word vir alle doeleindes waarvoor die statutêre reserwe aangewend mag word, in welke geval die depositogewer geen eis teen die vereniging sal hê nie vir die bedrag aldus gebruik of aangewend;  
(e) op generlei wyse beswaar of verpand mag word nie; en
- (b) For the purposes of this sub-section the nett profit shall be arrived at in the manner set out in the relevant prescribed form except where a loss, determined in accordance with the provisions of sub-section (4), is carried forward from the previous year, in which event the said net profit shall first be applied towards liquidating such loss and any balance of profit thereafter remaining shall be regarded as the net profit for the year.”;
- (b) by the insertion after the said sub-section of the following sub-section:  
“ (1) *bis* A society may make such further allocations to the statutory reserve as it may deem fit, out of the net profits earned in previous years or from any of its other reserves.”;
- (c) by the substitution in sub-section (2) for the words “reserve fund” of the words “statutory reserve”;
- (d) by the substitution in sub-section (3) for the words “reserve fund” of the words “statutory reserve” and for the word “fund” of the word “reserve”;
- (e) by the substitution for sub-section (4) of the following sub-section:  
“ (4) (a) Except in the case of the winding-up of the society the statutory reserve shall not be drawn upon otherwise than to meet any loss sustained by the society during any year.  
(b) For the purpose of this sub-section ‘loss’ shall mean the deficiency remaining after profits for the current year and those carried forward from previous years together with any amount standing to the credit of the published reserves other than specific reserves of the society, have first been applied to meet such loss.”;
- (f) by the substitution in sub-section (5) for the words “directors or officers who knowingly and wilfully” of the words “officers who”;
- (g) by the substitution in sub-paragraph (i) of paragraph (b) of the said sub-section for the words “reserve fund” of the words “statutory reserve”;
- (h) by the substitution for sub-paragraph (ii) of paragraph (b) of the said sub-section of the following sub-paragraph:  
“(ii) for the amount by which the statutory reserve was so drawn upon.”;
- (i) by the deletion of sub-section (6); and
- (j) by the addition at the end thereof of the following sub-section:  
“ (8) In lieu of any amount which it is required to set aside in terms of sub-section (1) a society may accept from any person a cash deposit, to be known as the statutory reserve guarantee deposit, equal to the amount which it does not so set aside, but on condition that such deposit—  
(a) is to be repayable only at the instance of the society;  
(b) may be repaid from time to time to the extent which it together with the amount standing to the credit of the statutory reserve in the books of the society exceeds the amount that would have stood to the credit of the reserve if the provisions of sub-section (1) had been complied with, without recourse having been taken to the provisions of this sub-section;  
(c) shall for the purpose of this Act be deemed to form part of and be subject to all the provisions which are applicable to the statutory reserve;  
(d) may be utilized for all the purposes to which the statutory reserve may be applied, in which event the depositor shall have no claim on the society for the amount so utilized or applied;  
(e) shall in no way be encumbered or pledged; and



(f) in geval van likwidasië van die vereniging, aan die depositogewer terugbetaal word alleenlik indien en wanneer al die eise van die krediteure en die aandelekapitaal van die aandeelhouders van die vereniging ten volle betaal is."

3. Artikel *sewen-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (2) die woord „twee” deur die woord „drie” te vervang;
- (b) deur sub-artikel (6) te skrap;
- (c) deur in sub-artikel (7) die woorde „of hierdie sub-artikel” te skrap; en
- (d) deur aan die end daarvan die volgende sub-artikels by te voeg:

„(9) Vir die doeleindes van verkiesing tot die raad word die persoon wat ingevolge sub-artikel (3) deur die orige direkteure benoem word, nie as 'n aftredende direkteur beskou nie.

(10) Elke vereniging verskaf aan die registrateur saam met die in sub-artikel (5) bedoelde kennisgewing die naam en adres van elk van sy direkteure en die datum waarop die ampstermyn van sodanige direkteur normaalweg sal verstryk."

34. Die Hoofwet word hierby gewysig deur na artikel *sewe-en-twintig* die volgende artikels in te voeg:

„Openbaar-  
making deur  
direkteure van  
belang by  
kontrakte met  
vereniging.

27bis. (1) 'n Direkteur van 'n vereniging wat op enige wyse, hetsy regstreeks of onregstreeks, belang het by 'n kontrak of voorgenome kontrak met die vereniging of deel in die winste van enige kontrak met die vereniging of 'n direkteur, ampsdraer of amptenaar van 'n maatskappy of 'n lid van 'n firma is wat 'n kontrak met die vereniging aangaan, moet die aard en omvang van sy belang verklaar soos in sub-artikel (2) voorgeskryf.

(2) Die by sub-artikel (1) vereiste verklaring moet gedoen word op die vergadering van die direkteure van die vereniging waarop die vraag of die kontrak aangegaan moet word vir die eerste keer in oorweging geneem word as die betrokke direkteur op daardie vergadering teenwoordig is, of anders op die volgende vergadering van die direkteure wat volg op die ontvangs deur hom van skriftelike kennisgewing van sodanige kontrak, of indien die direkteur nie op die datum van daardie vergadering belang by die voorgenome kontrak gehad het nie, op die eerste vergadering nadat hy aldus belanghebbend geword het, en as 'n direkteur belanghebbend in 'n kontrak word nadat dit aangegaan is, op die eerste vergadering van die direkteure gehou nadat die direkteur belanghebbend in die kontrak geword het.

(3) 'n Direkteur wat 'n belang het soos uiteengesit in sub-artikel (1), neem nie deel aan die bespreking van so 'n kontrak of enige aangeleentheid wat daaruit voortvloei nie en hy stem nie ten opsigte daarvan nie.

27ter. (1) Enigeen van die volgende persone is onbevoeg om benoem te word as, of om die amp te beklee van, 'n direkteur van 'n vereniging:

- (a) 'n minderjarige of enige ander regsonbevoegde persoon;
- (b) behalwe met magtiging van die hof, 'n ongerehabiliteerde insolvente persoon;
- (c) behalwe met magtiging van die hof, 'n individu wat te eniger tyd veroordeel is, hetsy in die Unie of elders, weens diefstal, bedrog, vervalsing, of uitgifte van 'n vervalste dokument of meened en wat ten opsigte daarvan gevonnissen is tot 'n termyn van gevangenisstraf sonder die keuse van 'n boete, of tot 'n boete van meer as vyf-en-twintig pond;
- (d) behalwe met magtiging van die hof, enige persoon wat weens wangedrag uit 'n trustamp ontslaan is;

Disqualifikasie  
van direkteure.

(f) in the event of the liquidation of the society, shall be repaid to the depositor only if and when all the claims of creditors and the share capital of the shareholders of the society shall have been paid in full."

33. Section *twenty-seven* of the principal Act is hereby amended —

- (a) by the substitution in sub-section (2) for the word "two" of the word "three";
- (b) by the deletion of sub-section (6);
- (c) by the deletion in sub-section (7) of the words "or this sub-section"; and
- (d) by the addition at the end thereof of the following sub-sections:

“(9) For the purposes of election to the board a person appointed by the remaining directors in terms of sub-section (3) shall not be regarded as a retiring director.

(10) Every society shall with the notice referred to in sub-section (5) furnish the registrar with the name and address of each of its directors and the date upon which the period of office of such director is normally due to expire."

34. The principal Act is hereby amended by the insertion after section *twenty-seven* of the following sections:

“Disclosure by  
directors of  
of interest in  
contracts with  
society.

27bis. (1) A director of a society who is in any way, whether directly or indirectly, interested in any contract or proposed contract with the society or participates in the profits of any contract with the society or is a director, office-bearer or officer of any company or a member of any firm entering into any contract with the society, shall declare the nature and extent of his interest as provided in sub-section (2).

(2) The declaration required by sub-section (1) shall be made at the meeting of the directors of the society at which the question of entering into the contract is first taken into consideration if the director concerned is present at such meeting, otherwise at the next meeting of the directors following his receipt of notification, in writing, of such contract, or if the director was not at the date of that meeting interested in the proposed contract at the first meeting after he becomes so interested and where a director becomes interested in a contract after it is made, at the first meeting of the directors held after the director becomes interested in the contract.

(3) A director having an interest as set out in sub-section (1), shall not take part in the discussion of any such contract or any matter arising from it, nor shall he vote in respect thereof.

Disqualifi-  
cation of  
directors.

27ter. (1) Any of the following persons shall be disqualified from being appointed or holding the office of a director of a society:

- (a) a minor or any other person under legal disability;
- (b) save under authority of the court, an unrehabilitated insolvent;
- (c) save under authority of the court, any individual who has at any time been convicted, whether in the Union or elsewhere, of theft, fraud, forgery, or uttering a forged document, or perjury and has been sentenced in respect thereof to a term of imprisonment without the option of a fine, or to a fine exceeding twenty-five pounds;
- (d) save under the authority of the court, any person removed from an office of trust on account of misconduct;

- (e) 'n ouditeur van die vereniging of enige persoon in sy diens;
- (f) die sekretaris of enige ander werknemer of agent van die vereniging.

(2) Vir die doeleindes van hierdie artikel sluit 'werknemer' nie 'n argitek, prokureur, bestekopnemer of 'n dergelike professionele persoon wat vir sy professionele dienste gelde van die vereniging verkry, in nie."

35. Artikel *agt-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) Die raad van enige vereniging kan, na goeddunke, een of meer takkantore of agentskappe van die vereniging stig op die plek of plekke binne die Unie wat hy vasstel.”; en

- (b) deur in onderskeidelik sub-artikels (2) en (3) die woord „direkteure” deur die woord „raad” te vervang.

36. Artikel *nege-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) die woord „staat” deur die woord „balansstaat” en deur die woord „direkteure” waar dit vir die eerste maal voorkom deur die woord „raad” te vervang;
- (b) deur in onderskeidelik sub-artikels (3) en (4) die woorde „van direkteure” te skrap; en
- (c) deur in sub-artikel (5) die woord „lede” deur die woorde „alle lede, die registrateur en ouditeure van die vereniging” te vervang.

37. Artikel *dertig* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

30. (1) Die boekjaar van elke vereniging eindig op die een-en-dertigste dag van Maart.

(2) Die raad van elke vereniging moet na die einde van elke boekjaar 'n rekening in die voorgeskrewe vorm opmaak van al die inkomste en uitgawes van die vereniging ten opsigte van daardie boekjaar asook 'n balansstaat soos aan die einde van sodanige boekjaar.

(3) So 'n balansstaat mag nie as 'n bate enige bedrag wat onkoste van organisasie of uitbreiding of die aankoop van besigheid of klandisiewaarde verteenwoordig, insluit nie

(4) In elke sodanige balansstaat word onder andere vermeld:

- (a) die bedrag wat onderskeidelik tot krediet van die houters van die verskeie soorte aandele staan;
- (b) die bedrag verskuldig ten opsigte van elke soort deposito afsonderlik;
- (c) die bedrag deur die vereniging aan lenings en oortrekkings verskuldig;
- (d) die getal en die totale bedrag van alle voorskotte wat ooreenkomstig die bepalinge van paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel *vier-en-twintig* toegestaan is, wat afsonderlik as volg geklassifiseer moet word, volgens die bedrag verskuldig aan die vereniging:
  - (i) nie meer dan vyfduisend pond nie;
  - (ii) meer dan vyfduisend pond maar nie meer dan tienduisend pond nie;
  - (iii) meer dan tienduisend pond maar nie meer dan twintigduisend pond nie;
  - (iv) meer dan twintigduisend pond;
- (e) besonderhede van die bedrag wat in regeerings-, munisipale en ander sekuriteite belê is, met vermelding, ten opsigte van elke kategorie, van die waarde waarteen sodanige sekuriteite in die boeke van die vereniging ingeskrywe staan, en die totale waarde van sekuriteite van alle kategorieë op die datum van die balansstaat, bereken, ten opsigte van

(e) any auditor of the society or any person in his employ;

(f) the secretary or any other employee or agent of the society.

(2) For the purposes of this section 'employee' shall not include an architect, attorney, quantity surveyor or similar professional person who derives fees from the society for his professional services."

35. Section *twenty-eight* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

“(1) The board of any society may, in its discretion, establish one or more branch offices or agencies of the society at such place or places within the Union as it may determine.”; and

- (b) by the substitution in sub-sections (2) and (3) respectively for the word “directors” of the word “board”.

36. Section *twenty-nine* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in sub-section (1) for the word “statement” of the words “balance sheet” and for the word “directors” where it occurs for the first time of the word “board”;
- (b) by the deletion in sub-sections (3) and (4) respectively of the words “of directors”; and
- (c) by the substitution in sub-section (5) for the word “members” of the words “all members, the registrar and auditors of the society”.

37. The following section is hereby substituted for section *thirty* of the principal Act:

30. (1) The financial year of every society shall end on the thirty-first day of March.

(2) After the end of each financial year the board of every society shall prepare in the prescribed form an account of all the revenue and expenditure of the society in respect of that financial year and a balance sheet as at the end of such financial year.

(3) Such balance sheet shall not include as an asset any sum representing expenses of organisation or extension or the purchase of business or goodwill.

(4) In every such balance sheet shall be specified *inter alia*:

- (a) the amount to the credit of the holders of the various types of shares, respectively;
- (b) the amount due under each type of deposits, separately;
- (c) the amount owing by the society for loans and overdrafts;
- (d) the number and the aggregate amount of all advances made pursuant to the provisions of paragraph (a) of sub-section (1) of section *twenty-four*, to be classified separately as follows, in terms of the amount owing to the society:
  - (i) not exceeding five thousand pounds;
  - (ii) exceeding five thousand pounds but not exceeding ten thousand pounds;
  - (iii) exceeding ten thousand pounds but not exceeding twenty thousand pounds;
  - (iv) exceeding twenty thousand pounds;
- (e) particulars of the amount invested in government, municipal and other securities, giving for each class the value at which they are held in the books of the society, and the aggregate value of se-



elke sekuriteit wat op daardie datum gehou word, teen die markwaarde op daardie datum, soos gesertifiseer deur die sekretaris van die raad van openbare skuldkommissarisse.

(5) Elke sodanige balansstaat dui by wyse van 'n nota aan—

- (a) die totale bedrag van besoldiging betaal aan direkteure en aan lede van plaaslike rade en komitees;
- (b) die totale netto-bedrag wat die vereniging homself verbind het om uit te betaal ten opsigte van toegestane voorskotte;
- (c) waar doenlik, die totale bedrag of beëraamde bedrag, indien dit van belang is, van kontrakte vir kapitaaluitgawes vir sover daarvoor nie voorsiening gemaak is nie;
- (d) die algemene aard van enige voorwaardelike verpligtings waarvoor nie voorsiening gemaak is nie en, waar doenlik, die totale bedrag van daardie verpligtings indien dit van belang is;
- (e) die feit dat 'n bate van die vereniging anders dan by wyse van regswerking verpand of beswaar is as sekuriteit vir 'n las van die vereniging indien dit die geval is, en indien wel, besonderhede van daardie bate en van daardie las.

(6) (a) Aan elke sodanige balansstaat word 'n staat geheg wat die totale bedrag aantoon wat aan die vereniging deur sy amptenare of deur enige firma waarin hulle of enigen van hulle 'n direkte belang het, verskuldig is ten opsigte van elke voorskot van meer dan tienduizend pond in die geval van 'n vereniging wie se bates op die datum van die balansstaat nie tienmiljoen pond oorskry nie of meer dan twintigduizend pond in die geval van 'n vereniging wie se bates op die datum van die balansstaat tienmiljoen pond oorskry.

- (b) Elke sodanige staat word deur twee direkteure en die sekretaris as waar en juis gesertifiseer.
- (c) Vir die doeleindes van hierdie sub-artikel sluit 'direkte belang' in aandele in 'n maatskappy of regspersoon gehou deur middel van 'n benoemde maar sluit dit uit 'n aandeelbesit of deelname in 'n maatskappy (behalwe 'n private maatskappy soos omskryf in sub-artikel (1) van artikel *honderd-en-vier* van die Maatskappywet, 1926 (Wet No. 46 van 1926)) of regspersoon waar die belang van die betrokke amptenaar nie vyf persent van die uitgereikte aandeelkapitaal oorskry nie of waar sodanige belang verkry is nie minder nie as een jaar na die datum waarop die voorskot toegeestaan is.

(7) Dit is die plig van elke in paragraaf

- (a) van sub-artikel (6) bedoelde persoon om aan die vereniging skriftelik kennis te gee van sodanige aangeleenthede aangaande sy belang in enige maatskappy of regspersoon as wat nodig is vir die doeleindes van die vermelde sub-artikel en 'n persoon wat versuim om aan hierdie sub-artikel te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig.

(8) Die rekening en balansstaat word namens die raad deur twee direkteure en die sekretaris onderteken en die ouditeure van die vereniging doen verslag aan die lede oor sodanige rekening en balansstaat.

(9) 'n Afskrif van elke sodanige rekening, balansstaat en meegaande bylae vergesel van 'n afskrif van die ouditeursverslag word aan die registrateur gestuur binne veer-

curities of all classes at the date of the balance sheet, every security then held being taken at the market value at that date, as certified by the secretary of the board of public debt commissioners.

(5) Every such balance sheet shall indicate by way of a note —

- (a) the aggregate amount of the remuneration paid to directors, and to members of local boards and committees;
- (b) the aggregate net amount the society is committed to pay out in respect of advances granted;
- (c) where practicable, the aggregate amount or estimated amount, if it is material, of contracts for capital expenditure so far as not provided for;
- (d) the general nature of any contingent liabilities not provided for and, where practicable, the aggregate amount of those liabilities, if it is material;
- (e) the fact that any asset of the society is pledged or encumbered otherwise than by operation of law, as security for any liability of society, if such be the case, and if so, details of that asset and of that liability.

(6) (a) To every such balance sheet shall be annexed a statement disclosing the aggregate amount owing to the society by its officers or by any firm in which they or any of them have any direct interest, in respect of every advance in excess of ten thousand pounds in the case of a society whose assets do not exceed ten million pounds at the date of the balance sheet or in excess of twenty thousand pounds in the case of a society whose assets exceed ten million pounds at the date of the balance sheet.

- (b) Every such statement shall be certified as true and correct by two directors and the secretary.
- (c) For the purpose of this sub-section 'direct interest' shall include shares in a company or corporate body held through a nominee but shall exclude a shareholding or participation in a company (other than a private company as defined in sub-section (1) of section *one hundred and four* of the Companies' Act, 1926 (Act No. 46 of 1926)) or corporate body where the interest of the officer concerned does not exceed five per centum of the issued share capital or where such interest was acquired not less than one year after the date upon which the advance was granted.

(7) It shall be the duty of every person referred to in paragraph (a) of sub-section (6) to give notice in writing to the society of such matters relating to his interest in any company or corporate body as may be necessary for the purposes of the said sub-section and a person failing to comply with this sub-section shall be guilty of an offence.

(8) The account and balance sheet shall be signed on behalf of the board by two directors and the secretary and the auditors of the society shall make a report to the members on such account and balance sheet.

(9) A copy of every such account, balance sheet and annexure thereto accompanied by a copy of the auditors' report shall be sent to the registrar within fourteen days

tien dae na die jaarlikse algemene vergadering waarop dit voorgelê is of binne vier maande na die verstryking van die boekjaar, na gelang van watter tydperk eerste verstryk.

(10) Saam met elke sodanige rekening en balansstaat word binne die in sub-artikel (9) bepaalde tydperk aan die registrateur al die aanvullende state gestuur wat voorgeskryf word aangaande aangeleenthede wat in die rekening en balansstaat behandel is. Elke sodanige aanvullende staat word deur twee direkteure en die sekretaris van die vereniging as juis gesertifiseer.

(11) Indien 'n afskrif van 'n balansstaat deur die vereniging uitgereik, gesirkuleer of gepubliseer word sonder dat daarby 'n afskrif van die in sub-artikel (6) bedoelde staat en 'n afskrif van die in sub-artikel (8) bedoelde ouditeurverslag aangeheg is, is die vereniging aan 'n misdryf skuldig.

(12) Die registrateur kan enige verduidelikings en die bykomstige inligting wat hy nodig ag, aanvra aangaande die rekening, balansstaat, meegaande bylae en die aanvullende state aan hom gestuur en sodanige verduidelikings en inligting moet deur die vereniging verstrekkend word in die vorm wat die registrateur gelas en moet, indien hy dit gelas, deur twee direkteure en die sekretaris van die vereniging asook deur die ouditeure gesertifiseer word."

38. Artikel *een-en-dertig* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Ouditeure van vereniging.

31. (1) Elke vereniging moet een of meer ouditeure hê, maar—

- (a) niemand behalwe 'n rekenmeester en ouditeur wat kragtens die Wet op Openbare Rekenmeesters en Ouditeurs, 1951 (Wet No. 51 van 1951), geregistreer is en wat openbare praktyk beoefen; en
- (b) geen amptenaar van 'n vereniging en geen firma waarvan so 'n amptenaar 'n lid of werknemer is,

mag as 'n ouditeur van daardie vereniging aangestel word nie.

(2) Die raad stel binne dertig dae vanaf die datum van registrasie van die vereniging een of meer ouditeure aan wat aftree aan die end van die vereniging se eerste jaarlikse algemene vergadering wat op sy aanstelling volg tensy tevore van sy amp onthef by 'n besluit van die lede van die vereniging op 'n algemene vergadering of tensy hy weer aangestel word.

(3) Die raad of die hoofouditeure, handelende met die toestemming van die raad, moet 'n takouditeur vir enige tak van die vereniging aanstel en hy tree af aan die end van die vereniging se eerste jaarlikse algemene vergadering wat op sy aanstelling volg tensy tevore van sy amp onthef by 'n besluit van die lede van die vereniging op 'n algemene vergadering of tensy hy weer aangestel word.

(4) Elke ouditeur, hoe ook al aangestel, word geag weer aangestel te wees op die jaarlikse algemene vergadering wat volg op sy aanstelling of heraanstelling tot aan die end van die volgende jaarlikse algemene vergadering tensy tevore van sy amp onthef by 'n besluit van die lede van die vereniging op 'n algemene vergadering, sonder dat 'n besluit te dien einde geneem word, tensy—

- (a) hy nie vir heraanstelling bevoeg is nie; of
- (b) 'n besluit op eersgenoemde vergadering geneem word waarby iemand in sy plek aangestel word of waarby uitdruklik bepaal word dat hy nie heraanstellend word nie; of

after the annual general meeting at which they are presented, or within four months after the expiration of the financial year whichever period expires first.

(10) With every such account and balance sheet shall be sent to the registrar, within the period laid down in sub-section (9), all such subsidiary statements relating to matters dealt with in the account and balance sheet as may be prescribed. Every such subsidiary statement shall be certified as correct by two directors and the secretary of the society.

(11) If any copy of a balance sheet is issued, circulated or published by a society without having annexed thereto a copy of the statement referred to in sub-section (6) and a copy of the auditors' report referred to in sub-section (8), the society shall be guilty of an offence.

(12) The registrar may call for any explanations and for such additional information as he may deem necessary with regard to the account, balance sheet, annexure thereto and the subsidiary statements sent to him and such explanations and information shall be furnished by the society in such form as the registrar may direct, and if he so directs, shall be certified by two directors and the secretary of the society and also by the auditors."

38. The following section is hereby substituted for section *thirty-one* of the principal Act:

"Auditors of society.

31. (1) Every society shall have one or more auditors but —

- (a) no person other than an accountant and auditor who is registered under the Public Accountants' and Auditors' Act, 1951 (Act No. 51 of 1951), and who is engaged in public practice; and
- (b) no officer of a society and no firm of which such officer is a member or employee,

shall be appointed as an auditor of that society.

(2) The board shall within thirty days from the date of registration of the society appoint one or more auditors who shall retire at the conclusion of the society's first annual general meeting following his appointment unless previously removed from office by a resolution of the members of the society at a general meeting or unless he is re-appointed.

(3) The board or the main auditors, acting with the consent of the board, shall appoint a branch auditor to any branch of the society and he shall retire at the conclusion of the society's first annual general meeting following his appointment unless previously removed from office by a resolution of the members of the society at a general meeting or unless he is re-appointed.

(4) Every auditor, however appointed, shall be deemed to be re-appointed at the annual general meeting following his appointment or re-appointment until the conclusion of the next annual general meeting unless previously removed from office by a resolution of the members of the society at a general meeting, without any resolution being passed to that end unless —

- (a) he is not qualified for re-appointment; or
- (b) a resolution is passed at the first-mentioned meeting appointing somebody else in his place or providing expressly that he is not being re-appointed; or



- (c) hy aan die vereniging skriftelik kennis gegee het dat hy nie bereid is om heraanstellings te aanvaar nie:

Met dien verstande dat, indien kennis gegee word van 'n voorgenome besluit om een of ander persoon of persone in die plek van 'n aftredende ouditeur aan te stel en weens die dood, onbevoegdheid of diskwalifikasie van daardie persoon of van al daardie persone, na gelang van die geval, daar nie met die besluit voortgegaan kan word nie, sodanige aftredende ouditeur nie outomaties uit hoofde van hierdie sub-artikel heraangestel word nie.

(5) Die lede van 'n vereniging kan op 'n algemene vergadering enige ouditeur kragtens hierdie artikel aangestel of heraangestel van sy amp onthef en 'n ander ouditeur in sy plek aanstel en die ouditeur aldus aangestel, tree, behoudens die bepalings van sub-artikel (4), af aan die end van die vereniging se eerste jaarlikse algemene vergadering wat volg op sy aanstelling.

(6) 'n Besluit op 'n algemene vergadering—

- (a) wat 'n persoon behalwe 'n aftredende ouditeur as ouditeur aanstel; of
- (b) wat uitdruklik voorsiening maak dat 'n aftredende ouditeur nie heraangestel word nie; of
- (c) wat 'n ouditeur kragtens sub-artikel (5) van sy amp onthef,

is nie van krag nie tensy kennis van die voorneme om so 'n besluit voor te stel aan die vereniging gegee is nie minder nie as veertien dae voor die vergadering waarop dit voorgestel word.

(7) 'n Vereniging gee aan sy lede kennis van so 'n voorgenome besluit op dieselfde tyd en wyse waarop hy kennis gee van die vergadering, of indien dit nie doenlik is nie gee hy ten minste sewe dae voor die datum van die algemene vergadering aan hulle kennis of deur advertensie in een of meer nuusblaaie in omloop in die plek waar die hoofkantoor van die vereniging geleë is en in sodanige ander sentrums as wat die raad wenslik mag ag of op enige ander paslike wyse.

(8) By ontvangs van die kennisgewing van die in sub-artikel (6) bedoelde voorgenome besluit, stuur die raad onverwyld 'n afskrif daarvan aan die aftredende ouditeur of die ouditeur wat dit die voorneme is om van sy amp te onthef, na gelang van die geval.

(9) Wanneer om enige rede behalwe dié waarna in sub-artikel (5) verwys word 'n ouditeur sy amp ontruim voor die verstryking van die tydperk waarvoor hy aangestel is, moet die raad binne dertig dae 'n ander ouditeur in sy plek aanstel of laat aanstel wat, behoudens die bepalings van sub-artikel (4), aftree aan die end van die vereniging se eerste jaarlikse algemene vergadering wat op sy aanstelling volg.

(10) (a) Indien 'n vereniging of sy raad versuim om 'n ouditeur aan te stel wat ingevolge hierdie artikel aangestel moet word, doen die registrateur so 'n aanstelling en die ouditeur aldus aangestel tree, behoudens die bepalings van sub-artikel (4), af aan die end van die vereniging se eerste jaarlikse algemene vergadering wat op sy aanstelling volg.

- (b) In die geval van 'n aanstelling ingevolge hierdie sub-artikel bepaal die registrateur in oorleg met die ouditeur die besoldiging wat aan die ouditeur deur die vereniging vir sy dienste betaal moet word en indien die vereniging versuim om die besoldiging te betaal, betaal die Minister sodanige besoldiging uit staats-

- (c) he has given the society notice in writing of his unwillingness to be re-appointed:

Provided that where notice is given of an intended resolution to appoint some person or persons in the place of a retiring auditor, and by reason of the death, incapacity or disqualification of that person or of all those persons, as the case may be, the resolution cannot be proceeded with, such retiring auditor shall not be automatically re-appointed by virtue of this sub-section.

(5) The members of a society may at any general meeting remove from office any auditor appointed or re-appointed under this section and appoint another auditor in his place and the auditor so appointed shall, subject to the provisions of subsection (4), retire at the conclusion of the society's first annual general meeting following his appointment.

(6) A resolution at any general meeting—

- (a) appointing as auditor a person other than a retiring auditor; or
- (b) providing expressly that a retiring auditor shall not be re-appointed; or
- (c) removing an auditor from office in terms of sub-section (5),

shall not be effective unless notice of intention to move such a resolution has been given to the society not less than fourteen days before the meeting at which it is moved.

(7) A society shall give notice to its members of such intended resolution at the same time and in the same manner as it gives notice of the meeting, or if that is not practicable, shall give them notice at least seven days before the date of the general meeting either by advertisement in one or more newspapers circulating in the place where the head office of the society is situated and in such other centres as the board may deem desirable, or in any other appropriate manner.

(8) On receipt of the notice of an intended resolution referred to in sub-section (6) the board shall forthwith send a copy thereof to the retiring auditor or the auditor whom it is intended to remove from office, as the case may be.

(9) Whenever for any reason other than that referred to in sub-section (5) an auditor vacates his office prior to the expiration of the period for which he has been appointed, the board shall, within thirty days, appoint or cause to be appointed in his place another auditor who shall, subject to the provisions of sub-section (4), retire at the conclusion of the society's first annual general meeting following his appointment.

(10) (a) If a society or its board fails to appoint any auditor required to be appointed in terms of this section, the registrar shall make such appointment and the auditor so appointed shall, subject to the provisions of sub-section (4), retire at the conclusion of the society's first annual general meeting following his appointment.

- (b) In the event of an appointment in terms of this sub-section the registrar shall, in consultation with the auditor, determine the remuneration to be paid to the auditor by the society for his services and if the society fails to pay the remuneration the Minister shall pay such remuneration out of public funds, where-

geld, waarop die registrateur 'n bedrag gelykstaande met daardie besoldiging van die vereniging verhaal.

(11) Elke ouditeur kragtens hierdie artikel aangestel het 'n reg van toegang tot die sekuriteite, boeke, rekenings en bewysstukke van die vereniging en kan van sy amptenare en agente die inligting verlang wat nodig mag wees vir die verrigting van sy pligte as ouditeur: Met dien verstande dat in die geval van 'n takouditeur die voormelde bepalings slegs van toepassing is ten opsigte van aangeleenthede wat betrekking het op die tak waarvan hy as ouditeur aangestel is.

(12) Elke ouditeur van 'n vereniging rapporteer aan die raad van daardie vereniging enige wesenlike onreëlmatigheid of ongewenste praktyk by die uitoefening van die bedryf van daardie vereniging wat onder sy aandag gekom het en as daardie onreëlmatigheid of ongewenste praktyk nie binne 'n tydperk van een maand vanaf die datum waarop dit aan die raad gerapporteer is, uit die weg geruim of gestaak word nie, rapporteer die ouditeur dit aan die registrateur.

(13) Elke takouditeur rapporteer aan die raad oor die opgawes jaarliks deur die tak opgemaak ten opsigte waarvan hy as ouditeur aangestel is en meld in sy verslag of die opgawes na sy mening die nodige inligting aangaande die werksaamhede van die tak bevat al dan nie om die hoofouditeure van die vereniging in staat te stel om ingevolge sub-artikel (15) te rapporteer.

(14) 'n Afskrif van elke verslag deur 'n takouditeur aan die raad verstrek, of dit oor 'n onreëlmatigheid of onwenslike praktyk of oor enige ander aangeleentheid handel, moet onverwyld deur sodanige ouditeur aan die hoofouditeure van die vereniging deurgestuur word.

(15) Die hoofouditeure rapporteer aan die lede oor enige inkomste- en uitgawerekening en balansstaat van die vereniging ingevolge sub-artikel (2) van artikel *dertig* opgemaak en moet meld of die rekening en balansstaat na hul mening behoorlik opgemaak is ten einde 'n getroue en billike oorsig van onderskeidelik die inkomste en uitgawes en finansiële toestand van die vereniging te toon.

(16) Enige ouditeur van 'n vereniging, hoe ook al aangestel, is geregtig om enige vergadering van lede van sodanige vereniging by te woon en om daarop enige verklaring te doen wat hy verlang om te doen met betrekking tot enige opgawe, rekening of balansstaat deur hom nagesien of verslag deur hom gedoen of om daarop verhoë te rig met betrekking tot enige aangeleentheid rakende sy aanstelling, ontheffing of besoldiging.

(17) (a) 'n Vereniging moet binne veertien dae na aanstelling van 'n ouditeur kragtens hierdie artikel, by die registrateur aansoek doen om sy goedkeuring van die aanstelling.

(b) Die registrateur kan sonder vermelding van enige rede daarvoor weier om so 'n aanstelling goed te keur of sy vorige goedkeuring terugtrek en daarop moet die betrokke ouditeur sy amp as ouditeur ontruim.

(c) Ten einde sy bevoegdhede kragtens hierdie sub-artikel uit te oefen kan die registrateur die inligting eis wat hy nodig ag aangaande die ondervinding of kwalifikasies van 'n ouditeur, en sodanige inligting moet deur sodanige ouditeur in die vorm wat die registrateur gelas, verstrek word.

upon the registrar shall recover from the society an amount equal to that remuneration.

(11) Every auditor appointed under this section shall have a right of access to the securities, books, accounts and vouchers of the society and may require from its officers and agents such information as may be necessary for the performance of his duties as auditor: Provided that in the case of a branch auditor the aforementioned provisions shall apply only in respect of matters pertaining to the branch of which he has been appointed auditor.

(12) Every auditor of a society shall report to the board of that society any material irregularity or undesirable practice in the conduct of the business of that society which has come to his notice and if that irregularity or undesirable practice is not rectified or discontinued within a period of one month from the date upon which it was reported to the board, the auditor shall report it to the registrar.

(13) Every branch auditor shall report to the board on returns made up annually by the branch in respect of which he has been appointed auditor and shall state in his report whether or not, in his opinion, the returns contain the necessary information relating to the operations of the branch to enable the main auditors of the society to report in terms of sub-section (15).

(14) A copy of every report submitted to the board by a branch auditor, whether dealing with an irregularity or undesirable practice or with any other matter shall be transmitted forthwith by such auditor to the main auditors of the society.

(15) The main auditors shall report to the members on any revenue and expenditure account and balance sheet of the society prepared in terms of sub-section (2) of section *thirty* and shall state whether in their opinion the account and balance sheet are properly drawn up so as to exhibit a true and fair view of the revenue and expenditure and financial position respectively of the society.

(16) Any auditor of a society, however appointed, shall be entitled to attend any meeting of members of such society and to make thereat any statement that he desires to make in relation to any return, account or balance sheet examined by him or report made by him, or to make representations thereat in relation to any matter affecting his appointment, removal or remuneration.

(17) (a) A society shall within fourteen days of appointment of any auditor under this section apply to the registrar for his approval of the appointment.

(b) The registrar may without assigning any reason therefor, refuse to approve of such appointment or withdraw his prior approval and thereupon the auditor concerned shall vacate his office as auditor.

(c) For the purpose of the exercise of his powers under this sub-section, the registrar may call for such information as he may deem necessary in regard to the experience or qualifications of an auditor, and such information shall be furnished by such auditor in such form as the registrar may direct.



(d) Wanneer die registrateur ingevolge paragraaf (b) geweier het om die aanstelling van 'n ouditeur goed te keur of sy goedkeuring van die aanstelling van 'n ouditeur teruggetrek het, moet die raad voortgaan om die vereiste aanstelling te maak of te laat maak, maar weereens onderworpe aan die goedkeuring van die registrateur.

(18) Indien 'n vereniging of sy raad versuim om aan enige vereistes van hierdie artikel te voldoen, is hy aan 'n misdryf skuldig."

39. Artikel *twee-en-dertig* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Verenigings moet voorsiening maak teen verlies deur nalatigheid of oneerlikheid van hulle amptenare en agente.

32. (1) 'n Vereniging moet of 'n fonds in stand hou wat volgens die oordeel van die registrateur voldoende is en wat gereserveer is uitsluitend vir die doel om enige verlies wat veroorsaak is deur die nalatigheid of oneerlikheid van een of meer van sy amptenare en agente, te vergoed of hy moet homself teen sodanige verlies verseker tot 'n bedrag wat nie minder is nie dan 'n bedrag wat die registrateur voldoende ag, by 'n deur die registrateur goedgekeurde persoon wat assuransiëbesigheid of die besigheid van werkgewers garandeer teen sodanige verlies soos voormeld, dryf.

(2) Die bates van enige fonds wat ingevolge hierdie artikel in stand gehou word, kan in deposito's by die vereniging belê word, maar mag nie op enige ander manier met die bates van die vereniging saamgesmelt word nie."

40. Artikel *drie-en-dertig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (6) die woorde „sy amptenare, ouditeure, lede, agente en bediendes” deur die woorde „enige persoon wat 'n amptenaar, ouditeur, lid of agent is of voorheen was” te vervang; en
- (b) deur sub-artikel (7) te skrap.

41. Artikel *vier-en-dertig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) Die lede van 'n vereniging kan by spesiale besluit 'n inspekteur benoem om sy sake te ondersoek."

42. Artikel *vyf-en-dertig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „Alle amptenare, ouditeure en lede” deur die woorde „Enige persoon wat 'n amptenaar, ouditeur, lid of agent is of voorheen was” te vervang; en
- (b) deur in sub-artikel (2) die woorde „amptenaar, ouditeur, lid, agent of bediende” deur die woorde „sodanige persoon wat 'n amptenaar, ouditeur, lid of agent is of voorheen was” te vervang.

43. Artikel *sewe-en-dertig* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Saamsmelting en oordrag van bates en laste.

37. (1) Twee of meer verenigings kan met die skriftelike goedkeuring van die registrateur saamsmelt en een vereniging vorm, of 'n vereniging kan met dergelike goedkeuring al sy bates en laste aan 'n ander vereniging oordra.

(2) Die voorgestelde bedinge en voorwaardes van 'n saamsmelting of oordrag ingevolge sub-artikel (1) moet in die eerste instansie voorgelê word aan die registrateur wat, met inagneming van die bepalinge van paragrawe (a) en (b) van sub-artikel (3), die betrokke voorstel moet goedkeur soos opgestel of met die wysigings wat hy nodig ag.

(3) Geen transaksie wat die saamsmelting van verenigings of die oordrag van bates en laste van een vereniging aan 'n ander inhou, is van enige krag of uitwerking nie tensy—

(d) When the registrar has refused to approve or has withdrawn his approval of the appointment of an auditor in terms of paragraph (b) the board shall proceed to make or cause to be made the appointment required, but again subject to the approval of the registrar.

(18) If a society or its board fails to comply with any requirements of this section it shall be guilty of an offence."

39. The following section is hereby substituted for section *thirty-two* of the principal Act:

„Societies to provide against loss through negligence or dishonesty of their officers and agents.

32. (1) A society shall either maintain a fund which is, in the opinion of the registrar, adequate and which is reserved exclusively for the purpose of making good any loss resulting from the negligence or dishonesty of any of its officers and agents, or it shall insure itself against such loss, to an amount which is not less than an amount which the registrar deems adequate, with a person approved of by the registrar carrying on insurance business or the business of guaranteeing employers against such loss as aforesaid.

(2) The assets of any fund maintained in terms of this section may be invested in deposits with the society but shall not in any other way be merged with the assets of the society."

40. Section *thirty-three* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in sub-section (6) for the words "its officers, auditors, members, agents and servants" of the words "any person who is or formerly was an officer, auditor, member or agent"; and
- (b) by the deletion of sub-section (7).

41. Section *thirty-four* of the principal Act is hereby amended by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

“(1) The members of a society may, by special resolution, appoint an inspector to investigate its affairs."

42. Section *thirty-five* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in sub-section (1) for the words "all officers, auditors and members" of the words "any person who is or formerly was an officer, auditor, member or agent"; and
- (b) by the substitution in sub-section (2) for the words "officer, auditor, member, agent or servant" of the words "such person who is or formerly was an officer, auditor, member or agent".

43. The following section is hereby substituted for section *thirty-seven* of the principal Act:

„Amalgamation and transfer of assets and liabilities.

37. (1) Two or more societies may with the written approval of the registrar amalgamate and become one society or a society may with like approval transfer all its assets and liabilities to another society.

(2) The proposed terms and conditions of an amalgamation or transfer in terms of sub-section (1) shall in the first instance be submitted to the registrar who shall, subject to the provisions of paragraphs (a) and (b) of sub-section (3), approve of the proposal in question as drafted or with such modifications as he may deem necessary.

(3) No transaction involving the amalgamation of societies or the transfer of assets and liabilities from one society to another shall be of any force or effect unless—

- (a) die registrateur oortuig is dat so 'n transaksie nie die openbare belang nadelig sal raak nie of dat dit geen buitensporige ontbering aan die lede van enige van die betrokke verenigings sal veroorsaak nie;
- (b) die ooreenkoms uitdruklik bepaal dat daar geen verdeling van die winste of van enige van die reserwes van die betrokke verenigings tussen hulle lede mag wees nie: Met dien verstande egter dat redelike voorsiening uit die winste van 'n vereniging gemaak kan word vir vergoeding aan sy amptenare (behalwe direkteure, plaasvervangende direkteure, plaaslike direkteure of lede van plaaslike komitees) vir enige gevolglike verlies van amp of vir betaling ter erkenning van dienste deur sodanige amptenare in die verlede gelewer;
- (c) elke betrokke vereniging by wyse van 'n spesiale besluit die bepalinge van die ooreenkoms vir sodanige saamsmelting of oordrag, na gelang van die geval, bekragtig.

(4) Die kennisgewing wat die spesiale algemene vergadering byeenroep, moet die volledige bedinge en voorwaardes van die ooreenkoms vir die saamsmelting of oordrag, na gelang van die geval, bevat of daaraan geheg hê.

(5) Kennisgewing van die neem van die spesiale besluit aangaande sodanige saamsmelting of oordrag moet deur elke betrokke vereniging aan die registrateur gestuur word en deur hom geregistreer word: Met dien verstande dat daar aan sodanige kennisgewing geheg moet wees 'n afskrif, behoorlik gesertifiseer deur twee direkteure en die sekretaris van die betrokke vereniging, van die spesiale besluit en die volledige bedinge en voorwaardes met betrekking tot sodanige saamsmelting of oordrag.

(6) Die saamsmelting of oordrag moet geskied op die bedinge en voorwaardes in sodanige besluit uiteengesit.

(7) By registrasie deur die registrateur van die kennisgewings van saamsmelting word die individuele verenigings wat partye by die transaksie was, geag ontbind te wees en die registrateur moet hul registrasie kanselleer en terselfdertyd en in hul plek die nuwe vereniging ingevolge hierdie Wet registreer.

(8) By registrasie deur die registrateur van die kennisgewings van oordrag word die vereniging wie se bates en laste onderworpe is aan die oordrag, geag ontbind te wees en sy registrasie word deur die registrateur gekanselleer.

(9) Die likwidateur van 'n vereniging wat vrywilliglik of deur die hof gelikwideer word, of die geregtelike bestuurder van 'n vereniging kan al die bates en laste van die vereniging wat gelikwideer word of onder geregtelike bestuur is, aan 'n ander vereniging oordra: Met dien verstande dat die bepalinge van paragraaf (c) van sub-artikel (3) en sub-artikel (4) nie op die vereniging wat gelikwideer word van toepassing is nie.

(10) By die registrasie deur die registrateur van die kennisgewing van die saamsmelting van twee of meer verenigings, of van die oordrag van die bates en laste van 'n vereniging aan 'n ander vereniging, gaan al die bates en laste van die verenigings aldus saamgesmelt oor en word bindend op die vereniging wat in hulle plek geregistreer word, of, na gelang van die geval, gaan al die bates en laste van die vereniging wat sy bates en laste oordra oor en word bindend op die vereniging waaraan hulle oorgedra word.

(a) the registrar is satisfied that such a transaction will not be detrimental to the public interest or that it will not cause any undue hardship upon the members of any of the societies concerned;

(b) the agreement specifically provides that there shall be no division of the profits or of any of the reserves of the societies concerned among their members: Provided, however, that reasonable provision may be made out of the profits of a society for compensation to its officers (other than directors, alternate directors, local directors or members of local committees) for any resulting loss of office or for payment in recognition of past services rendered by such officers;

(c) each society concerned confirms by way of special resolution the provisions of the agreement for such amalgamation or transfer, as the case may be.

(4) The notice convening the special general meeting shall contain or have attached to it the complete terms and conditions of the agreement for the amalgamation or transfer, as the case may be.

(5) Notice of the passing of the special resolution concerning such amalgamation or transfer shall be sent by each society concerned to the registrar and registered by him: Provided that such notice shall have attached to it a copy, duly certified by two directors and the secretary of the society concerned, of the special resolution and the complete terms and conditions relating to such amalgamation or transfer.

(6) The amalgamation or transfer shall take place upon the terms and conditions set forth in such resolution.

(7) Upon registration by the registrar of the notices of amalgamation the individual societies who were party to the transaction shall be deemed to be dissolved and the registrar shall cancel their registration and at the same time and in their stead register the new society in terms of this Act.

(8) Upon registration by the registrar of the notices of transfer the society whose assets and liabilities are subject to transfer shall be deemed to be dissolved and its registration shall be cancelled by the registrar.

(9) The liquidator of a society which is being wound up voluntarily or by the court, or the judicial manager of a society may transfer all the assets and liabilities of the society being wound up or under judicial management to another society: Provided that the provisions of paragraph (c) of subsection (3) and sub-section (4) shall not apply to the society which is being wound up.

(10) Upon the registration by the registrar of the notice of the amalgamation of two or more societies, or of the transfer of the assets and liabilities of any society to another society, all the assets and liabilities of the societies so amalgamated shall vest in and become binding upon the society registered in their stead, or, as the case may be, all the assets and liabilities of the society transferring its assets and liabilities shall vest in and become binding upon the society to which they are transferred.



(11) Die amptenaar in beheer van 'n registrasiekantoor van aktes of ander kantoor waarin geregistreer staan enige verband of enige onroerende eiendom wat ooreenkomstig die bepalings van sub-artikel (10) oorgedra word, moet by voorlegging aan hom deur die betrokke verenigings van daardie verband of van die titelbewys van daardie onroerende eiendom en 'n sertifikaat deur die registrateur van die registrasie deur hom van die kennisgewing van saamsmelting of oordrag, na gelang van die geval, die endossemente op daardie verband of titelbewys en die veranderings in sy registers aanbring wat nodig is as gevolg van sodanige saamsmelting of oordrag, sonder betaling van here- of seëlregte of registrasiegelde of -koste.

(12) Die saamsmelting van verenigings of oordrag van bates en laste kragtens die bepalings van hierdie artikel raak nie die regte van enige krediteur van die een of die ander of enige van die betrokke verenigings nie."

44. Artikel *agt-en-dertig* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

Likwidasie van tydelike vereniging.

38. (1) 'n Tydelike vereniging word gelikwideer wanneer die tydperk (as daar is) deur sy statute bepaal vir die duur van die vereniging verstryk of die gebeurtenis (as daar is) plaasvind by die plaasvind waarvan volgens voorskrif van die statute die vereniging beëindig word of wanneer minstens twee-derdes van die lede van elke afdeling van die vereniging by besluit ten gunste van sodanige likwidasie stem op 'n spesiale algemene vergadering van lede wat vir die doel belê is: Met dien verstande dat wanneer die lede van elke afdeling wat aldus ten gunste van so 'n besluit stem, nie meer as twee-derdes van die waarde van aandele van daardie afdeling hou nie, die besluit nie van krag word nie totdat dit skriftelik goedgekeur word deur ander lede van daardie afdeling wie se aandele tesame met die aandele van die lede wat ten gunste van bedoelde besluit gestem het, twee-derdes van die totale waarde van aandele in daardie afdeling oorskry.

(2) Die raad of die lede van die vereniging in die geval van 'n besluit deur hulle ingevolge sub-artikel (1) geneem, moet 'n likwidateur aanstel om die likwidasie van die vereniging te beheer.

(3) Indien die raad of lede van die vereniging, na gelang van die geval, versuim om 'n likwidateur te benoem, kan die registrateur, na goeddunke, iemand as likwidateur benoem.

(4) Elke benoeming van 'n likwidateur kragtens hierdie artikel is onderworpe aan die goedkeuring van die registrateur wat so 'n benoeming kan bekragtig of verwerp of sy vorige goedkeuring kan terugtrek sonder vermelding van enige rede daarvoor.

(5) Indien die persoon wat as likwidateur aangestel is om enige rede ophou om as sodanig te funksioneer, stel die registrateur iemand anders in sy plek as likwidateur aan.

(6) Elke likwidateur moet tot bevrediging van die registrateur sekerheid stel vir die behoorlike verrigting van sy pligte as likwidateur.

(7) Elke sodanige likwidasie vind plaas, behoudens die bepalings van hierdie artikel, op die wyse by die statute voorgeskryf.

(8) Gedurende sodanige likwidasie bly die bepalings van hierdie Wet op die vereniging van toepassing, asof die likwidateur die raad van die vereniging was.

(11) The officer in charge of a deeds registry or other office in which is registered any mortgage bond or any immovable property which is transferred in accordance with the provisions of subsection (10) shall, upon production to him by the society concerned of such bond or of the title deeds of such immovable property and a certificate by the registrar of the registration by him of the notice of amalgamation or transfer, as the case may be, make such endorsements upon such bond or title deeds and such alterations in his registers as are necessary by reason of such amalgamation or transfer without payment of transfer or stamp duty or registration fees or charges.

(12) The amalgamation of societies or transfer of assets and liabilities under the provisions of this section shall not affect the rights of any creditor of either or any of the societies concerned."

44. The following section is hereby substituted for section *thirty-eight* of the principal Act:

"Winding-up of terminating society.

38. (1) A terminating society shall be wound up when the period (if any) fixed by its rules for the duration of the society expires, or the event (if any) occurs, on the occurrence of which the rules provide that the society is to terminate or when not less than two-thirds of the members of each section of the society by resolution vote in favour of such winding-up at a special general meeting of members called for the purpose: Provided that where the members of each section so voting in favour of such resolution do not hold more than two-thirds of the value of shares of such section, the resolution shall not become effective until it obtains the concurrence in writing of other members of such section whose shares together with the shares of the members who voted in favour of the said resolution exceed in value two-thirds of the total value of shares in such section.

(2) The board, or the members of the society in the case of a resolution passed by them in terms of sub-section (1), shall appoint a liquidator to conduct the winding-up of the society.

(3) If the board or members of the society, as the case may be, fail to appoint a liquidator the registrar may, in his discretion, appoint a person as liquidator.

(4) Every appointment of a liquidator under this section shall be subject to the approval of the registrar who may confirm or reject such appointment or withdraw his prior approval without assigning any reason therefor.

(5) If for any reason the person appointed as liquidator ceases to function as such, the registrar shall appoint another person in his stead as liquidator.

(6) Every liquidator shall give security to the satisfaction of the registrar for the proper performance of his duties as liquidator.

(7) Every such winding-up shall, subject to the provisions of this section, take place in the manner prescribed by the rules.

(8) During such winding-up the provisions of this Act shall continue to apply to the society, as if the liquidator were the board of the society.

(9) (a) Die likwidateur moet binne agt-en-twintig dae na verstryking van die in sub-artikel (1) bedoelde tydperk of die plaasvind van die daarin bedoelde gebeurtenis of die neem van 'n daarin bedoelde besluit, na gelang van die geval, by die registrator indien, in tripikaat en behoorlik deur hom gesertifiseer as juis, 'n inkomste- en uitgawerekening, 'n staat van bates en laste van die vereniging by die aanvang van die likwidasië en 'n distribusierekening wat die wyse aantoon waarop bedoelde bates en laste aangewend en afgelos gaan word.

(b) Vir die doel van hierdie artikel word die inkomste- en uitgawerekening en staat van bates en laste opgestel in dieselfde vorm as in die geval van die rekening en balansstaat wat aan die in artikel dertig bedoelde jaarlikse algemene vergadering voorgelê word en beteken die woord 'rekenings' verder die voormelde inkomste- en uitgawerekening, staat van bates en laste en distribusierekening.

(10) Die registrator stuur 'n duplikaat van die rekenings aan die landdros van die distrik waarin die hoofkantoor van die vereniging geleë is.

(11) Die rekenings moet by die kantoor van die registrator ter insae lê, en die duplikaat daarvan moet by die kantoor van die landdros van bedoelde distrik ter insae lê van belanghebbende persone vir so 'n redelike tydperk, wat nie minder dan veertien dae is nie, as wat die registrator bepaal.

(12) Die registrator laat op koste van die vereniging in die *Staatskoerant* en in een Afrikaanstalige en een Engelstalige koerant in omloop in bedoelde distrik 'n kennisgewing publiseer met vermelding van die tydperk waarin en die plekke waar die rekenings ter insae soos voormeld sal lê en met die versoek aan alle belanghebbende persone om by die registrator voor 'n vermelde dag, wat nie vroeër dan sewe dae na verloop van bedoelde tydperk is nie, enige beswaar teen die rekenings skriftelik in te dien met die redes daarvoor.

(13) Indien die registrator van mening is dat—

- (a) enige beswaar by hom ingedien, gehandhaaf behoort te word; of
- (b) nietaenstaande dat geen beswaar by hom ingedien is nie, enige onbehoorlike debiet teen die bates gemaak is of dat die rekenings in enige opsig verkeerd is en gewysig behoort te word,

kan hy die likwidateur gelas om die rekenings te wysig of kan hy die ander lasgewings gee wat hy goeuvind.

(14) Wanneer 'n ingevolge sub-artikel (13) gegewe lasgewing die belange raak van iemand wat nie 'n beswaar by die registrator ingedien het nie, moet die rekenings aldus gewysig weer op die wyse hierbo voorgeskryf ter insae lê en geadverteer word, tensy die persoon wat soos voormeld geraak word, skriftelik toestem tot die onmiddellike bekragtiging van die distribusierekening.

(15) Nadat die rekenings ter insae geleë het soos hierbo voorgeskryf en indien die registrator oortuig is dat die rekenings korrek is, en dat aan sy lasgewings, vir sover as wat hulle nie deur die hof ter syde gestel of gewysig is nie, uitvoering gegee is, bekragtig hy die distribusierekening.

(16) Onmiddellik na die bekragtiging van 'n distribusierekening moet die likwidateur daartoe oorgaan om die bates ooreenkomstig daarmee te distribueer en moet hy onverwyld die kwitansies vir die betalings aldus gedoen by die registrator indien.

(9) (a) The liquidator shall within twenty-eight days after the expiry of the period or occurrence of the event, or adoption of a resolution, as the case may be, referred to in sub-section (1) lodge with the registrar, in triplicate and duly certified by him as correct, a revenue and expenditure account, a statement of assets and liabilities of the society at the commencement of the winding-up and a distribution account showing the manner in which the said assets and liabilities are to be applied and discharged.

(b) For the purpose of this section the revenue and expenditure account and statement of assets and liabilities shall be prepared in the same form as in the case of the account and balance sheet which is submitted to an annual general meeting referred to in section thirty and furthermore the word 'accounts' shall mean the aforesaid revenue and expenditure account, statement of assets and liabilities and distribution account.

(10) The registrar shall transmit a duplicate of the accounts to the magistrate of the district in which the head office of the society is situate.

(11) The accounts shall lie open at the registrar's office, and the duplicate thereof shall lie open at the office of the magistrate of the said district, for inspection by persons interested, for such reasonable time, not being less than fourteen days, as the registrar may determine.

(12) The registrar shall at the cost of the society cause to be published in the *Gazette* and in one Afrikaans and one English newspaper circulating in the said district a notice stating the period during which and the places at which the accounts will lie open for inspection as aforesaid, and calling upon all persons interested to lodge in writing with the registrar before a stated day, not being earlier than seven days after the close of the said period, any objection to the accounts, with the reasons therefor.

(13) If the registrar is of opinion that—

- (a) any objection lodged with him ought to be sustained; or
- (b) notwithstanding that no objection has been lodged with him, any improper charge has been made against the assets, or that the accounts are in any respect incorrect and should be amended,

he may direct the liquidator to amend the accounts or may give such other directions as he may deem fit.

(14) When any direction given in terms of sub-section (13) affects the interests of a person who has not lodged an objection with the registrar, the accounts so amended shall again lie open for inspection and advertised in the manner hereinbefore prescribed, unless the person affected as aforesaid consents in writing to the immediate confirmation of the distribution account.

(15) After the accounts have been open to inspection as hereinbefore prescribed, and if the registrar is satisfied that the accounts are correct, and that his direction, in so far as they have not been set aside or varied by the court, have been given effect to, he shall confirm the distribution account.

(16) Immediately after the confirmation of any distribution account the liquidator shall proceed to distribute the assets in accordance therewith and shall without delay lodge with the registrar the receipts for the payments so made.



(17) Indien enige bedrag wat volgens die distribusierekening betaalbaar is, vir 'n tydperk van twee maande na die bekragting van die distribusierekening onopgeëis bly, moet die likwidateur onmiddellik sodanige bedrag in die Voogdyfonds stort en moet hy bewys van sodanige storting aan die registrateur voorlê.

(18) Die likwidateur van 'n vereniging wat kragtens hierdie artikel gelikwieder word, kan al die bates en laste van daardie vereniging oordra aan 'n ander tydelike vereniging, in watter geval die bepalings van artikel *sewe-en-dertig mutatis mutandis* van toepassing is.

(19) Indien die registrateur oortuig is dat die likwidasie voltooi is, kanselleer hy die registrasie van die vereniging en daarop is die verenging ontbind."

45. Die volgende artikel word hierby in die Hoofwet a artikel *agt-en-dertig* ingevoeg:

Likwidasie in 'n afdeling in 'n tydelike vereniging.

38bis. (1) Behoudens die bepalings van hierdie artikel, word 'n afdeling van 'n tydelike vereniging gelikwieder wanneer die tydperk (as daar is) deur die statute vir die duur van die afdeling bepaal, verstryk of die gebeurtenis (as daar is) plaasvind by die plaasvind waarvan volgens voorskrif van die statute die afdeling beëindig word.

(2) (a) Die raad moet binne agt-entwintig dae na die verstryking van die in sub-artikel (1) bedoelde tydperk of die plaasvind van die daarin bedoelde gebeurtenis in triplikaat en behoorlik onderteken deur twee direkteure en die sekretaris en gesertifiseer deur die outiteur wat betref hulle juistheid, 'n inkomste- en uitgawerekening, 'n staat van bates en laste van die afdeling by die aanvang van die likwidasie en 'n distribusierekening opstel wat die wyse aantoon waarop bedoelde bates en laste aangewend en afgelos gaan word.

(b) Vir die doel van hierdie artikel word die inkomste- en uitgawerekening en die staat van bates en laste opgestel in dieselfde vorm as in die geval van die rekening en balansstaat wat aan die in artikel *dertig* bedoelde jaarlikse algemene vergadering voorgelê word en beteken die woord 'rekenings' verder die voormelde inkomste- en uitgawerekening, staat van bates en laste en distribusierekening.

(3) Twee afskrifte van die rekenings word onmiddellik by die registrateur ingedien en 'n verdere afskrif word in die hoofkantoor of vergaderplek van die vereniging opgeplak vir 'n tydperk deur die statute bepaal maar in geen geval vir minder dan veertien dae nie, vir insae deur sy lede.

(4) Die raad moet gelyktydig met die opplak van die in sub-artikel (3) bedoelde rekenings en in dieselfde plek ook 'n kennisgewing opplak wat aandag vestig op die rekenings en wat alle belanghebbende persone versoek om by die registrateur voor 'n vermeldde dag, wat nie vroeër dan een-entwintig dae na die datum van die kennisgewing is nie, enige beswaar teen die rekenings skriftelik in te dien met die redes vir sodanige beswaar.

(5) 'n Afskrif van die in sub-artikel (4) bedoelde kennisgewing moet terselfdertyd aan elke lid van die afdeling en die registrateur gestuur word.

(6) Indien die registrateur van mening is dat—

- (a) enige beswaar by hom ingedien, gehandhaaf behoort te word; of
- (b) enige onbehoorlike debiet teen die bates

(17) If any amount payable in terms of the distribution account remains unclaimed for a period of two months after the confirmation of the distribution account, the liquidator shall immediately pay such amount into the Guardian's Fund and submit proof of such payment to the registrar.

(18) The liquidator of a society which is being wound up under this section may transfer all the assets and liabilities of such society to another terminating society in which event the provisions of section *thirty-seven* shall apply *mutatis mutandis*.

(19) If the registrar is satisfied that the winding-up is complete he shall cancel the registration of the society and thereupon the society shall be dissolved."

45. The following section is hereby inserted in the principal Act after section *thirty-eight*:

"Winding-up of a section of a terminating society.

38bis. (1) Subject to the provisions of this section, a section of a terminating society shall be wound up when the period (if any) fixed for the duration of the section by the rules expires or the event (if any) occurs, on the occurrence of which the rules provide that the section is to terminate.

(2) (a) The board shall within twenty-eight days after the expiry of the period or occurrence of the event referred to in sub-section (1) prepare in triplicate and duly signed by two directors and the secretary and certified by the auditor as to their correctness, a revenue and expenditure account, a statement of assets and liabilities of the section as at the commencement of the winding-up and a distribution account showing the manner in which the said assets and liabilities are to be applied and discharged.

(b) For the purpose of this section the revenue and expenditure account and the statement of assets and liabilities shall be prepared in the same form as in the case of the account and balance sheet which are submitted to an annual general meeting referred to in section *thirty* and furthermore the word 'accounts' shall mean the aforesaid revenue and expenditure account, statement of assets and liabilities and distribution account.

(3) Two copies of the accounts shall be lodged with the registrar forthwith and a further copy shall be posted for a period determined by the rules but in no event for less than fourteen days, in the head office or meeting place of the society for inspection by its members.

(4) The board shall simultaneously with the posting of the accounts referred to in sub-section (3) and in the same place also post a notice drawing attention to the accounts and calling upon all persons interested to lodge in writing with the registrar before a stated day, not being earlier than twenty-one days after the date of the notice, any objection to the accounts with the reasons for such objection.

(5) A copy of the notice referred to in sub-section (4) shall at the same time be sent to every member of the section and the registrar.

(6) If the registrar is of opinion that —

- (a) any objection lodged with him ought to be sustained; or
- (b) any improper charge has been made

gemaak is of dat die rekenings in enige opsig onjuis is,

kan hy die raad gelas om die rekenings te wysig of kan hy die ander lasgewings gee wat hy goedvind.

(7) Wanneer die registrateur oortuig is dat oorgegaan behoort te word tot die distribusie van die bates bekragtig hy die distribusierekening.

(8) Onmiddellik na die bekragtiging van die distribusierekening deur die registrateur moet die raad daartoe oorgaan om die bates ooreenkomstig daarmee te distribueer en moet hy daarna onverwyld 'n sertifikaat deur die ouditeur by die registrateur indien ten effekte dat hy oortuig is dat die bedrae wat in kontant terugbetaalbaar was behoorlik terugbetaal is en dat die vereniging sy verpligtings behoorlik nagekom het ooreenkomstig die distribusierekening, waarop die afdeling geag word ontbind te wees.

(9) Die bepalings van sub-artikel (17) van artikel *agt-en-dertig* is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van enige bedrag wat onopgeëis mag bly."

46. Artikel *nege-en-dertig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur aan die end van sub-artikel (1) die woorde „behoudens die bepalings van hierdie artikel” by te voeg;

(b) deur na gemelde sub-artikel die volgende sub-artikel in te voeg:

„(1)*bis* 'n Permanente vereniging kan vrywilliglik gelikwedeer word indien die lede by spesiale besluit so besluit.”;

(c) deur in sub-artikel (3) die woorde „persoon wat as likwidateur aangestel word” deur die woord „likwidateur” te vervang; en deur in gemelde sub-artikel die woord „staat” deur die woord „balansstaat” te vervang; en

(d) deur aan die end daarvan die volgende sub-artikel by te voeg:

„(4) Die likwidateur van die vereniging moet 'n afskrif van elke kennisgewing of rekening wat hy ingevolge die bepalings van die genoemde Maatskappywet verplig is om aan die Meester van die hof te verskaf, aan die registrateur stuur.”.

47. Artikel *veertig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur aan die end daarvan die volgende sub-artikel by te voeg:

„(5) Die bepalings van sub-artikel (2), (3) en (4) van artikel *nege-en-dertig* is *mutatis mutandis* van toepassing in die geval van die likwidasië van 'n vereniging deur die hof.”.

48. Artikel *een-en-veertig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die verdere voorbehoudsbepaling by daardie artikel deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:

„Met dien verstande voorts dat indien hy enige voorskot of lening van die vereniging ontvang het, hy ook verplig sal wees om die volle bedrag deur hom verskuldig ten opsigte van sodanige voorskot of lening, terug te betaal.”.

49. Artikel *twee-en-veertig* van die Hoofwet word hierby gewysig:

(a) deur na die woord „voorskot” die woorde „of 'n lening” in te voeg; en

(b) deur aan die end daarvan die woorde „of ooreengekom” by te voeg.

50. Artikel *drie-en-veertig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur sub-artikel (1) te skrap;

(b) deur in sub-artikel (2) die woorde „soos toegepas kragtens artikel *nege-en-dertig* of onder gemelde bepalings soos verander en toegepas kragtens artikel *veertig*” deur die woorde „soos gewysig en toegepas by artikels *nege-en-dertig* en *veertig*,” te vervang; en

(c) deur sub-artikel (3) te skrap.

against the assets or that the accounts are in any respect incorrect,

he may direct the board to amend the accounts or he may give such other directions as he may deem fit.

(7) When the registrar is satisfied that the distribution of assets should be proceeded with he shall confirm the distribution account.

(8) Immediately after the confirmation of the distribution account by the registrar the board shall proceed to distribute the assets in accordance therewith and shall thereafter without delay lodge with the registrar a certificate by the auditor to the effect that he is satisfied that the amounts refundable in cash have been properly repaid and that the society has duly discharged its obligations in accordance with the distribution account, whereupon the section shall be deemed to be dissolved.

(9) The provisions of sub-section (17) of section *thirty-eight* shall *mutatis mutandis* apply in respect of any amount which may remain unclaimed.”.

46. Section *thirty-nine* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the insertion in sub-section (1) before the words “the provisions of the Companies Act” of the words “Subject to the provisions of this section”;

(b) by the insertion after the said sub-section of the following sub-section:

“(1)*bis* A permanent society may be wound up voluntarily if the members so decide by special resolution.”;

(c) by the substitution in sub-section (3) for the words “person appointed liquidator” of the word “liquidator”; and by the substitution in the said sub-section for the word “statement” of the words “balance sheet”; and

(d) by the addition at the end thereof of the following sub-section:

“(4) The liquidator of the society shall forward to the registrar a copy of every notice or account which in terms of the provisions of the said Companies Act he is required to furnish to the Master of the court.”.

47. Section *forty* of the principal Act is hereby amended by the addition at the end thereof of the following sub-section:

“(5) The provisions of sub-sections (2), (3) and (4) of section *thirty-nine* shall *mutatis mutandis* apply in the case of the winding-up of a society by the court.”.

48. Section *forty-one* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the further proviso to that section of the following proviso:

“Provided further that if he has received any advance or loan from the society, he shall also be liable to repay the full amount owing by him in respect of such advance or loan.”.

49. Section *forty-two* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the insertion after the word “advance” of the words “or a loan”; and

(b) by the addition at the end thereof of the words “or agreed upon”.

50. Section *forty-three* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the deletion of sub-section (1);

(b) by the substitution in sub-section (2) for the words “as applied by section *thirty-nine* or under the said provisions as modified and applied by section *forty*” of the words “as modified and applied by sections *thirty-nine* and *forty*”; and

(c) by the deletion of sub-section (3).



51. Artikel *vier-en-veertig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur in paragraaf (c) van sub-artikel (1) die woord „reserwefondse” deur die woorde „statutêre reserwe” te vervang;
- (b) deur paragraaf (g) van genoemde sub-artikel deur die volgende paragraaf te vervang:  
„(g) die totale netto-bedrag wat hy homself verbind het om uit te betaal ten opsigte van toegestane voorskotte;” en
- (c) deur sub-artikel (4) te skrap.

52. Artikel *vyf-en-veertig* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

45. (1) Elke persoon aan wie 'n aandeel deur 'n permanente vereniging toegewys word of wat toegelaat word om deposito's by so 'n vereniging te maak, ontvang 'n aandeleseertifikaat, subskripsieaandele-depositoboekie, spaardepositoboekie, vaste depositokwitansie of ander vorm van bewys, na gelang van die geval, behoorlik geteken op die wyse deur die statute van die vereniging voorgeskryf.

(2) Indien enige aandeleseertifikaat, subskripsieaandele-depositoboekie, spaardepositoboekie, vaste depositokwitansie of ander vorm van bewys uitgereik deur 'n permanente vereniging verloor of vernietig word, kan die vereniging op sodanige bewyse en onderworpe aan sodanige bedinge en voorwaardes as wat in die statute van die vereniging uiteengesit word en nadat die verlies van sodanige sertifikaat, depositoboekie, kwitansie of ander vorm van bewys een maal in die *Staatskoerant* en een maal in 'n koerant in omloop in die dorp of distrik waarin die lid of depositogewer, na gelang van die geval, woon, behoorlik geadverteer is 'n gesertifiseerde afskrif van sodanige sertifikaat, depositoboekie, kwitansie of ander vorm van bewys uitreik.

(3) Nieteenstaande die bepalings van sub-artikel (2) kan die raad na goeëdunke die uitreiking van so 'n gesertifiseerde afskrif magtig sonder om te verlang dat die verlies geadverteer word.

(4) 'n Gesertifiseerde afskrif wat ingevolge hierdie artikel uitgereik word, vervang vir alle doeleindes die verlore of vernietigde sertifikaat, depositoboekie, kwitansie of ander vorm van bewys en is die enigste bewys daarvan.”

53. Artikel *ses-en-veertig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „of ouditeur” oral waar hulle voorkom te skrap; en deur in gemelde sub-artikel die woord „lening” deur die woord „voorskot” te vervang; en
- (b) deur in sub-artikel (2) die woorde „of ouditeur van 'n vereniging” deur die woorde „van 'n vereniging of firma waarin sodanige amptenaar 'n direkte belang het” te vervang.

54. Artikel *sewe-en-veertig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur in sub-artikel (1) paragraaf (e) te skrap;
- (b) deur sub-artikel (2) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(2) Indien iemand die registrateur, of 'n ingevolgte artikel *een-en-dertig* aangestelde ouditeur, of 'n kragtens artikel *drie-en-dertig* of artikel *vier-en-dertig* benoemde inspekteur, of 'n deur die registrateur of so 'n ouditeur of inspekteur gemagtigde persoon verhinder om sy werksaamhede as registrateur of as so 'n ouditeur of inspekteur te verrig of die registrateur of so 'n ouditeur of inspekteur of persoon enigteen van hulle gemagtig, hinder in die verrigting van enige van bedoelde werksaamhede, is hy aan 'n misdryf skuldig.”;

- (c) deur na gemelde sub-artikel die volgende sub-artikel in te voeg:

51. Section *forty-four* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the substitution in paragraph (c) of sub-section (1) for the words “reserve funds” of the words “statutory reserve”;
- (b) by the substitution for paragraph (g) of the said sub-section of the following paragraph:  
“(g) the aggregate net amount it is committed to pay out in respect of advances granted;” and
- (c) by the deletion of sub-section (4).

52. The following section is hereby substituted for section *forty-five* of the principal Act:

“Share certificates, pass books and fixed deposit receipts.

45. (1) Every person to whom a share is allotted by a permanent society or who is allowed to make deposits with such society shall receive a share certificate, subscription share pass book, savings deposit pass book, fixed deposit receipt or other form of record, as the case may be, duly signed in the manner provided by the rules of the society.

(2) If any share certificate, subscription share pass book, savings deposit pass book, fixed deposit receipt or other form of record issued by a permanent society is lost or destroyed, the society upon such evidence and subject to such terms and conditions as are set out in the rules of the society and after the loss of such certificate, pass book, receipt or other form of record has been duly advertised once in the *Gazette* and once in a newspaper circulating in the town or district in which the member or depositor, as the case may be, resides, may issue a certified copy of such certificate, pass book, receipt or other form of record.

(3) The provisions of sub-section (2) notwithstanding, the board may in its discretion authorize the issue of such certified copy without requiring the loss to be advertised.

(4) A certified copy issued in terms of this section shall for all purposes take the place of the certificate, pass book, receipt or other form of record lost or destroyed and be the sole evidence thereof.”

53. Section *forty-six* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the deletion in sub-section (1) of the words “or auditor” wherever they occur; and by the substitution in the said sub-section for the word “loan” of the word “advance”; and
- (b) by the substitution in sub-section (2) for the words “or auditor of a registered society” of the words “of a society or firm in which such officer has a direct interest”.

54. Section *forty-seven* of the principal Act is hereby amended—

- (a) by the deletion in sub-section (1) of paragraph (e);
- (b) by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:

“(2) If any person prevents the registrar, or any auditor appointed in terms of section *thirty-one*, or any inspector appointed under section *thirty-three* or section *thirty-four*, or any person deputed by the registrar or any such auditor or inspector, from performing his functions as registrar or as such an auditor or inspector or hinders the registrar or such an auditor or inspector or person deputed by any of them in the performance of any of those functions, he shall be guilty of an offence.”;

- (c) by the insertion after the said sub-section of the following sub-section:

„Registrateur kan inligting van enige vereniging eis.

55bis. Vir die doel om die bepalings van hierdie Wet uit te voer, kan die registrateur van enige vereniging enige inligting of verduideliking met betrekking tot enige aangeleentheid in verband met sy besigheid of transaksies eis en sodanige vereniging is verplig om binne veertien dae (of die verdere tydperk wat die registrateur toelaat) skriftelik aan daardie eis te voldoen. Sodanige inligting moet in die vorm wees wat die registrateur gelas en, indien hy so gelas, gesertifiseer wees deur twee direkteure en die sekretaris van die vereniging.”.

62. Die volgende artikel word hierby in die Hoofwet na artikel *vyf-en-vyftig bis* ingevoeg:

„Registrateur kan boeke nasien.

55ter. (1) Die registrateur kan te eniger tyd die boeke, rekenings, stukke en dokumente van enige vereniging opeis of nasien of, met die toestemming van die Minister, laat nasien deur 'n inspekteur deur hom benoem, in enige van die volgende gevalle:

- (a) waar die vereniging, nadat hy versuim het om 'n deur hierdie Wet vereiste opgawe te maak, nie daardie opgawe gemaak het nie binne 'n tydperk van dertig dae (of die verdere tydperk wat die registrateur toelaat) vanaf die eerste datum waarop die registrateur skriftelik die aandag van die vereniging op sodanige versuim gevestig het; of
- (b) waar 'n vereniging versuim het om enige rekening, opgawe of ander dokument te voltooi of te verbeter binne 'n tydperk van veertien dae (of die verdere tydperk wat die registrateur toelaat) vanaf die datum waarop hy deur die registrateur aangesê is om dit te doen; of
- (c) waar die vereniging nie binne 'n tydperk van veertien dae (of die verdere tydperk wat die registrateur toelaat) vanaf 'n datum waarop die registrateur enige inligting wat hy kragtens hierdie Wet geregtig was om van die vereniging te eis, skriftelik van hom geëis het, daardie inligting volledig en op bevredigende wyse verstrek het nie; of
- (d) waar enige rekening, opgawe of ander dokument verstrek deur die vereniging aan die registrateur aantoon dat die vereniging versuim het om enige bepaling van wesenlike belang van hierdie Wet na te kom; of
- (e) die registrateur rede het om te vermoed dat die bepalings van hierdie Wet nie nagekom word nie; of
- (f) waar die ouditeur die vereniging verwittig het van 'n onreëlmatigheid of ongewenste praktyk by die uitoefening van sy bedryf wat uit die weg geruim of gestaak behoort te word en die vereniging nie daardie onreëlmatigheid of ongewenste praktyk uit die weg geruim of gestaak het binne 'n tydperk van dertig dae vanaf die datum waarop die registrateur die vereniging skriftelik aangesê het om dit te doen nie; of
- (g) waar die registrateur in besit is van inligting wat na sy mening 'n ondersoek na die sake van die vereniging verg; met dien verstande dat geen ondersoek uit hoofde van hierdie paragraaf gehou mag word nie tensy die registrateur die vereniging 'n redelike geleentheid gegee het om 'n verduideliking te gee van enige aangeleentheid wat 'n grond vorm vir die registrateur se opinie en die vereniging versuim het om daardie verduideliking te gee of 'n verduideliking gegee het wat die registrateur as onbevredigend beskou.

(2) Die bepalings van sub-artikels (5) en (6) van artikel *drie-en-dertig* en van

„Registrar may demand information from any society.

55bis. For the purpose of carrying out the provisions of this Act the registrar may demand from any society any information or explanation in relation to any matter connected with its business or transactions and it shall be the duty of such society to comply within fourteen days (or such further period as the registrar may allow) in writing with that demand. Such information shall be in such form as the registrar may direct and if he so directs, be certified by two directors and the secretary of the society.”.

62. The following section is hereby inserted in the principal Act after section *fifty-five bis*:

„Registrar may examine books.

55ter. (1) The registrar may at any time call for or examine or, with the consent of the Minister, cause to be examined by an inspector appointed by him, the books, accounts, records and documents of any society in any of the following cases:

- (a) Where the society, having failed to make a return required by this Act, has not made that return within a period of thirty days (or such further period as the registrar may allow) from the first date upon which the registrar drew the attention of the society in writing to such failure; or
- (b) where a society failed to complete or correct any account, return or other document within a period of fourteen days (or such further period as the registrar may allow) as from the date upon which it was required by the registrar to do so; or
- (c) where the society has not, within a period of fourteen days (or such further period as the registrar may allow) as from a date upon which the registrar demanded from it in writing any information which he was entitled under this Act to demand from it, furnished that information fully and satisfactorily; or
- (d) where any account, return or other document furnished by the society to the registrar shows that the society has failed to comply with any material provision of this Act; or
- (e) the registrar has reason to believe that the provisions of this Act are not being complied with; or
- (f) where the auditor has informed the society of an irregularity or undesirable practice in the conduct of its business that needs to be rectified or discontinued and the society has not rectified or discontinued that irregularity or undesirable practice within a period of thirty days as from the date upon which the registrar called upon the society in writing to do so; or
- (g) where the registrar is possessed of information which in his opinion calls for an investigation into the affairs of the society: Provided that no investigation shall be held by virtue of this paragraph unless the registrar has afforded the society a reasonable opportunity of furnishing an explanation of any matter which forms a ground for the registrar's opinion, and the society has failed to furnish such explanation or has furnished an explanation which the registrar regards as unsatisfactory.

(2) The provisions of sub-sections (5) and (6) of section *thirty-three* and of section



artikel *vyf-en-dertig* is *mutatis mutandis* met betrekking tot sodanige nasiening of ondersoek van toepassing.”.

63. Artikel *sewe-en-vyftig* van die Hoofwet word hierby herroep.

64. Artikel *nege-en-vyftig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in sub-artikel (2) al die woorde na die woorde „betaalbaar is” te skrap.

65. Artikel *sestig* van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Regulasies.

60. Die Minister kan regulasies, wat nie met die bepalings van hierdie Wet strydig is nie, uitvaardig—

- (a) met betrekking tot alle aangeleenthede wat kragtens hierdie Wet by regulasie voorgeskryf moet of kan word;
- (b) wat die vorm voorskryf van enige dokument waarna in hierdie Wet verwys word waarvoor daar nie ander voorsiening in hierdie Wet gemaak word nie, of wat veranderings aan of byvoegings by so 'n vorm voorskryf;
- (c) oor die algemeen, betreffende alle aangeleenthede wat hy nodig of dienstig ag om voor te skryf ten einde dat die oogmerke van hierdie Wet bereik mag word.”.

66. Artikel *een-en-sestig* van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur die volgende woordoms krywing na die omskrywing van „voorskot” in te voeg:

„agent’ ’n verteenwoordiger van ’n vereniging met uitdruklike magtiging met betrekking tot die aanname van geld ten opsigte van deposito’s of aandele of terugbetalings van voorskotte of lenings of die ontvangs van aansoeke ten opsigte van voorskotte of lenings namens daardie vereniging;”;

(b) deur die woordoms krywing van „raad van direkteure” deur die volgende omskrywing te vervang: „raad’ in verband met ’n vereniging, die raad van direkteure of die liggaam wat die sake van die vereniging bestuur, by watter naam dit ook al genoem mag word;”;

(c) deur die volgende woordoms krywings na die omskrywing van „hof” in te voeg:

„direkteur’ ook ’n plaasvervangende direkteur en enige persoon wat ’n posisie in die raad van ’n vereniging beklee, by watter naam hy ook al genoem mag word;

„finale registrasie’ ’n finale registrasie van ’n vereniging kragtens sub-artikel (8) van artikel vier;”;

(d) deur die woordoms krywing van „firma” deur die volgende omskrywing te vervang:

„firma’ ook ’n vennootskap, maatskappy of enige liggaam met regs persoonlikheid;”;

(e) deur die woordoms krywing van „vaste deposito’s” deur die volgende omskrywing te vervang:

„vaste deposito’ ’n deposito vasgesit vir ’n termyn van hoogstens vyf jaar en minstens twaalf maande;”;

(f) deur in die woordoms krywing van „vaste termyn-aandelekapitaal” na die woord „die” die woord „totale” in te voeg;

(g) deur die woordoms krywing van „onbepaalde aandelekapitaal” deur die volgende omskrywing te vervang:

„onbepaalde aandelekapitaal’ die totale bedrag opbetaal op aandele wat kragtens paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel *vyf-en-twintig* uitgereik is en op die in sub-artikel (5) van artikel *vyf-en-twintig bis* bedoelde aandele;”;

(h) deur na die woordoms krywing van „onbepaalde aandelekapitaal” die volgende omskrywing in te voeg:

„likwidateur’ in verband met ’n vereniging, ’n persoon aangestel om die likwidasie van daardie vereniging te beheer;”;

*thirty-five* shall apply *mutatis mutandis* in regard to any such examination or investigation.”.

63. Section *fifty-seven* of the principal Act is hereby repealed.

64. Section *fifty-nine* of the principal Act is hereby amended by the deletion in sub-section (2) of all the words after the words “so added”.

65. The following section is hereby substituted for section *sixty* of the principal Act:

„Regulations.

60. The Minister may make regulations, not inconsistent with the provisions of this Act—

(a) in regard to all matters which by this Act are required or permitted to be prescribed by regulation;

(b) prescribing the form of any document referred to in this Act for which provision is not otherwise made in this Act, or prescribing alterations or additions to any such form;

(c) generally, as to all matters which he considers it necessary or expedient to prescribe in order that the objects of this Act may be achieved.”.

66. Section *sixty-one* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the insertion of the following definition after the definition of “advance”:

“agent’ means a representative of a society with express authority in regard to the acceptance of money in respect of deposits or shares or repayments of advances or loans or the receipt of applications in respect of advances or loans on behalf of that society;”;

(b) by the substitution for the definition of “board of directors” of the following definition:

“board’ means, in relation to any society, the board of directors or the body managing the business of the society by whatever name it may be called;”;

(c) by the insertion of the following definitions after the definition of “court”:

“director’ includes an alternate director and any person occupying a position on the board of a society by whatever name he may be called;

“final registration’ means the final registration of a society under sub-section (8) of section *four*;”;

(d) by the substitution for the definition of “firm” of the following definition:

“firm’ includes a partnership, company, or any corporate body;”;

(e) by the substitution for the definition of “fixed deposits” of the following definition:

“fixed deposit’ means a deposit fixed for a period not exceeding five years and not less than twelve months;”;

(f) by the insertion in the definition of “fixed period share capital” after the word “the” of the word “aggregate”;

(g) by the substitution for the definition of “indefinite share capital” of the following definition:

“indefinite share capital’ means the aggregate amount paid up on shares issued in terms of paragraph (a) of sub-section (1) of section *twenty-five* and on shares referred to in sub-section (5) of section *twenty-five bis*;”;

(h) by the insertion of the following definition after the definition of “indefinite share capital”:

“liquidator’ means, in relation to a society, a person appointed to conduct the winding-up of that society;”;

(i) deur die woordoms krywing van „lid” deur die volgende omskrywing te vervang:

„lid” in verband met ’n vereniging, ’n aandeelhouer in daardie vereniging;”;

(j) deur in die woordoms krywing van „verband op stedelike onroerende eiendom” die woord „munisipaliteit” deur die woord „distrik” te vervang;

(k) deur in die woordoms krywing van „amptenaar” die woord „agent” en die woorde „maar sluit nie ’n ouditeur in nie” te skrap;

(l) deur na die woordoms krywing van „opbetaalde aandeelkapitaal” die volgende omskrywing in te voeg:

„voorgeskryf” deur of kragtens hierdie Wet voorgeskryf;”;

(m) deur na die woordoms krywing van „voorgeskrewe vorm” die volgende omskrywing in te voeg:

„voorlopige registrasie” ander registrasie van ’n vereniging dan finale registrasie;”;

(n) deur die woordoms krywing van „geregistreeerde vereniging” deur die volgende omskrywings te vervang:

„geregistreeerde” in verband met ’n vereniging, voorlopig of finaal geregistreeer kragtens hierdie Wet; en het „registrasie” ’n ooreenstemmende betekenis;

„registrateur” die registrateur of adjunk-registrateur van bouverenigings kragtens artikel twee aangestel;

„regulasie” ’n regulasie uitgevaardig en van krag kragtens hierdie Wet;”;

(o) deur die woordoms krywing van „spaardeposito's” deur die volgende omskrywing te vervang:

„spaardeposito” ’n ander deposito dan ’n vaste deposito en ook ’n deposito wat vasgesit is vir ’n tydperk van minder dan twaalf maande;”;

(p) deur na die woordoms krywing van „sekretaris” die volgende omskrywings in te voeg:

„aandeelhouer”, in verband met ’n vereniging, iemand wat aandele daarin hou, hetsy ten volle of gedeeltelik betaal, en ongeag of sodanige aandele gehou word deur die vereniging as sekuriteit vir ’n voorskot of lening;

„vereniging” ’n kragtens hierdie Wet geregistreeerde bouvereniging;

„spesiale besluit” ’n besluit—

(a) goedgekeur deur minstens drie-vierdes van die lede wat persoonlik teenwoordig is of verteenwoordig word by prokurasie en ooreenkomstig die statute van die vereniging stem op ’n spesiale algemene vergadering wat vir daardie doel byeengeroep is; en

(b) die bewoording en uitwerking waarvan en die redes waarvoor ten volle uiteengesit is in die kennisgewing wat daardie vergadering byeengeroep;”;

(q) deur in die woordoms krywing van „subskripsie-aandele” na die woord „bydraes” die woorde „van ’n vasgestelde bedrag” in te voeg;

(r) deur die woordoms krywing van „Tesourie” deur die volgende omskrywings te vervang:

„Tesourie” enige amptenaar van die Departement van Finansies wat deur die Minister gemagtig is om enige werkzaamheid te verrig wat in hierdie Wet aan die Tesourie toegewys is;” en

(s) deur die woordoms krywing van „onaangetaste reserwefondse” te skrap.

67. Artikel drie-en-sestig van die Hoofwet word hierby herroep.

68. Die Eerste Bylae by die Hoofwet word hierby gewysig deur die negende, tiende en elfde items deur onderskeidelik die volgende items te vervang:

„Vir elke insae op dieselfde dag van dokumente (hetsy een of meer) in artikel vyf-en-vyftig van die Wet ver-

(i) by the substitution for the definition of “member” of the following definition —

“‘member’ means, in relation to any society, a shareholder in that society;”;

(j) by the substitution in the definition of “mortgage of urban immovable property” for the word “municipality” of the word “district”;

(k) by the deletion in the definition of “officer” of the word “agent” and the words “other than an auditor”;

(l) by the insertion of the following definition after the definition of “paid-up share capital”;

“‘prescribed’ means prescribed by or under this Act;”;

(m) by the insertion of the following definition after the definition of “prescribed form”:

“‘provisional registration’ means registration of a society other than final registration;”;

(n) by the substitution for the definition of “registered society” of the following definitions:

“‘registered’ means in relation to any society, provisionally or finally registered under this Act; and ‘registration’ has a corresponding meaning;

‘registrar’ means the registrar or deputy registrar of building societies appointed under section two;

‘regulation’ means a regulation made and in force under this Act;”;

(o) by the substitution for the definition of “savings deposits” of the following definition:

“‘savings deposit’ means a deposit other than a fixed deposit and includes a deposit fixed for a period of less than twelve months;”;

(p) by the insertion of the following definitions after the definition of “secretary”;

“‘shareholder’, in relation to any society, means a person who holds shares therein, whether fully or partly paid, and whether or not such shares are held by the society as security for an advance or a loan;

‘society’ means a building society registered under this Act;

‘special resolution’ means a resolution —

(a) passed by not less than three-fourths of those members who are personally present or represented by proxy and vote in accordance with the rules of the society at a special general meeting called for that purpose; and

(b) the terms and effect of which and the reasons for which have been fully set out in the notice convening that meeting;”;

(q) by the addition at the end of the definition of “subscription share” of the words “of fixed amount”;

(r) by the substitution for the definition of “Treasury” of the following definition:

“‘Treasury’ means any officer of the Department of Finance authorized by the Minister to perform any function assigned to the Treasury in this Act;” and

(s) by the deletion of the definition of “unimpaired reserve funds”.

67. Section sixty-three of the principal Act is hereby repealed.

68. The First Schedule to the principal Act is hereby amended by the substitution for the ninth, tenth and eleventh items of the following items respectively:

“For every inspection on the same day of documents (whether one or more) referred to in section fifty-five



meld, in verband met een en dieselfde vereniging . . . . . 0 2 6

Vir enige fotostatische of met dubbelspasiëring getikte afskrif of uittreksel gemaak deur die registrateur van of uit enige van die dokumente waarna in artikel *vyf-en-vyftig* van die Wet verwys word . . . . . 0 5 0

per enkel foliobladsy of gedeelte van 'n foliobladsy.

Vir elke dokument gesertifiseer as 'n ware afskrif van die dokument in die bewaring van die registrateur wanneer die aldus gesertifiseerde afskrif nie deur die registrateur gemaak word nie: 10/- vir die nasien van elke sodanige afskrif bo en behalwe die fooi vir die handtekening van die registrateur."

69. Die wette in die Bylae vermeld, word hierby herroep vir sover in die vierdie kolom van daardie Bylae aangedui word.

70. Hierdie Wet is in dieselfde mate as die Hoofwet ook in die gebied Suidwes-Afrika van toepassing.

71. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Bouverenigings, 1961.

BYLAE  
HERROEPE WETTE

Provincie of Unie	No. en Jaar van Wet	Titel of Onderwerp van Wet	In hoeverre herroep
Unie	Wet No. 19 van 1935	Die Bouverenigings-Wysigingswet, 1935	Sub-artikels (2) en (3) van artikel <i>vier</i>
Unie	Wet No. 40 van 1935	Die Wet op Tydelike Registrasie van Bouverenigings, 1935	Die geheel
Unie	Wet No. 56 van 1937	Die Wysigingswet op Bouverenigings, 1937	Artikel <i>vyf</i>
Unie	Wet No. 39 van 1941	Die Bouverenigings-Wysigingswet, 1941	Sub-artikel (3) van artikel <i>een</i>
Unie	Wet No. 28 van 1943	Die Wysigingswet op Bouverenigings, 1943	Sub-artikels (2) en (3) van artikel <i>ses</i> , sub-artikel (2) van artikel <i>sewe</i> , sub-artikel (3) van artikel <i>agt</i> , sub-artikel (2) van artikel <i>tien</i> en artikel <i>elf</i>

of the Act, relating to one and the same society . . . . . 0 2 6

For any photostatic or double-spaced typewritten copy or extract made by the registrar from any of the documents referred to in section *fifty-five* of the Act . . . . . 0 5 0

per single foolscap page or portion of a foolscap page.

For every document certified as a true copy of a document in the custody of the registrar when the copy so certified is not made by the registrar: 10/- for the examination of every such copy in addition to the fee for the signature of the registrar."

69. The laws specified in the Schedule to this Act are hereby repealed to the extent set out in the fourth column of that Schedule.

70. This Act shall, to the same extent as the principal Act, apply also in the territory of South-West Africa.

71. This Act shall be called the Building Societies Amendment Act, 1961.

SCHEDULE.  
LAWS REPEALED.

Province or Union	No. and Year of Law	Title or Subject of Law	Extent of Repeal
Union	Act No. 19 of 1935	Building Societies (Amendment) Act, 1935	Sub-sections (2) and (3) of section <i>four</i>
Union	Act No. 40 of 1935	Building Societies (Temporary Registration) Act, 1935	The whole
Union	Act No. 56 of 1937	Building Societies Amendment Act, 1937	Section <i>five</i>
Union	Act No. 39 of 1941	Building Societies (Amendment) Act, 1941	Sub-section (3) of section <i>one</i>
Union	Act No. 28 of 1943	Building Societies Amendment Act, 1943	Sub-sections (2) and (3) of section <i>six</i> , sub-section (2) of section <i>seven</i> , sub-section (3) of section <i>eight</i> , sub-section (2) of section <i>ten</i> and section <i>eleven</i>

No. 81, 1961 (Republiek van S.A.).]

**WET**

Tot wysiging van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946.

(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 30 Junie 1961.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

No. 81, 1961 (Republic of S.A.).]

**ACT**

To amend the Electoral Consolidation Act, 1946.

(English text signed by the State President.)  
(Assented to 30th June, 1961.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. Artikel *agt* van die Wet tot Konsolidasie van die Kieswette, 1946 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig deur in sub-artikel (1) die woorde „minstens twee jaar en hoogstens drie” deur die woorde „hoogstens vyf” te vervang.

2. Artikel *vyftien* van die Hoofwet word hierby gewysig deur in voorbehoudsbepaling (i) by sub-artikel (3)*bis* na die woord „name” waar dit die eerste maal voorkom die woord „kan” in te voeg.

3. Artikel *vyf-en-twintig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die woorde „twee maande” deur die woorde „een maand” te vervang.

4. Artikel *ses-en-dertig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur aan die end van sub-artikel (8) die woorde „met ingang van die stemdag ten opsigte van die betrokke verkiesing bepaal” by te voeg.

5. Artikel *agt-en-tagtig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg:

„Met dien verstande dat iemand wat onder die omstandighede in sub-artikel (8) van artikel *ses-en-dertig* uiteengesit tot behoorlik verkose lid verklaar word, 'n lid is met ingang van die datum waarop die verklaring gemaak word.”.

6. Hierdie Wet is ook in die gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van daardie deel van bedoelde gebied bekend as die Oostelike Caprizi Zipfel waarna in artikel *drie* van die Wysigingswet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika, 1951 (Wet No. 55 van 1951), verwys word, van toepassing.

7. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Kieswette, 1961.

1. Section *eight* of the Electoral Consolidation Act, 1946 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the substitution in sub-section (1) for the words “less than two years or more than three” of the words “more than five”.

2. Section *fifteen* of the principal Act is hereby amended by the substitution in proviso (i) to sub-section (3)*bis* for the word “shall” of the word “may”.

3. Section *twenty-five* of the principal Act is hereby amended by the substitution for the words “two months” of the words “one month”.

4. Section *thirty-six* of the principal Act is hereby amended by the addition at the end of sub-section (8) of the words “with effect from the polling day fixed in respect of the election in question”.

5. Section *eighty-eight* of the principal Act is hereby amended by the addition of the following proviso:

“Provided that any person declared to be a duly elected member under the circumstances set out in sub-section (8) of section *thirty-six*, shall be a member with effect from the date on which the declaration is made.”.

6. This Act shall apply also in the territory of South West Africa, including that portion of the said territory known as the Eastern Caprivi Zipfel and referred to in section *three* of the South West Africa Affairs Amendment Act, 1951 (Act No. 55 of 1951).

7. This Act shall be called the Electoral Laws Amendment Act, 1961.